

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 6 maggio 2003



Aoste, le 6 mai 2003

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione  
Servizio legislativo e osservatorio  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région  
Service législatif et observatoire  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2003 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2003 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

### SOMMARIO

#### PARTE SECONDA

#### TESTI COORDINATI

Testo coordinato della legge regionale. 7 dicembre 1998, n. 54, recante: «SISTEMA DELLE AUTONOMIE IN VALLE D'AOSTA»

(aggiornamento alla legge regionale 31 marzo 2003, n. 8)  
pag. 2

### SOMMAIRE

#### DEUXIÈME PARTIE

#### LOIS ET RÈGLEMENTS RÉGIONAUX COORDONNÉS

Texte coordonné de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, portant « SYSTÈME DES AUTONOMIES EN VALLÉE D'AOSTE ».

(Mise à jour au 31 mars 2003 – Loi régionale n° 8)  
page 2

## PARTE SECONDA

### TESTI COORDINATI

#### TESTO COORDINATO

**della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, recante:  
«SISTEMA DELLE AUTONOMIE IN VALLE D'AOSTA»  
(aggiornamento alla legge regionale  
31 marzo 2003, n. 8)**

Il presente testo coordinato è stato redatto al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge che si sono succedute nella materia; esso, pertanto, lascia invariati il valore e l'efficacia dei singoli atti legislativi tra loro coordinati, i quali sono pubblicati nei Bollettini ufficiali della Regione.

Onde consentire la conoscenza dell'entrata in vigore delle leggi regionali succedutesi nella materia oggetto del presente testo coordinato, si riportano, qui di seguito, le date di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale:

- legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 52 del 15 dicembre 1998; vacatio legis ordinaria;
- legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 3 del 12 gennaio 2000, in Edizione straordinaria; dichiarata urgente ai sensi dell'art. 31, comma terzo, dello Statuto speciale ed entrata in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione;
- legge regionale 8 gennaio 2001, n. 1 pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 4 del 17 gennaio 2001, in Edizione straordinaria; dichiarata urgente ai sensi dell'art. 31, comma terzo, dello Statuto speciale ed entrata in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione;
- legge regionale 16 agosto 2001, n. 15 pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 36 del 28 agosto 2001; dichiarata urgente ai sensi dell'art. 31, comma terzo, dello Statuto speciale ed entrata in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione;
- legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 2 del 4 gennaio 2002, in Edizione straordinaria; dichiarata urgente ai sensi dell'art. 31, comma terzo, dello Statuto speciale ed entrata in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione;
- legge regionale 11 dicembre 2002, n. 25 pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 56 del 31 dicembre 2002; dichiarata urgente ai sensi dell'art. 31, comma terzo, dello

## DEUXIÈME PARTIE

### LOIS ET RÈGLEMENTS RÉGIONAUX COORDONNÉS

#### TEXTE COORDONNÉ

**de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, portant  
« SYSTÈME DES AUTONOMIES EN VALLÉE D'AOSTE ».  
(Mise à jour au 31 mars 2003 –  
Loi régionale n° 8)**

Le présent texte coordonné n'a été rédigé que pour faciliter la lecture des dispositions législatives qui se sont succédé en la matière ; il ne porte donc pas préjudice à la valeur ni à l'effectivité de chacun des actes législatifs ainsi reliés entre eux, actes qui sont publiés au Bulletin officiel de la Région.

Afin de rappeler l'entrée en vigueur des lois régionales qui se sont succédé en matière d'élection du Conseil régional de la Vallée d'Aoste, les dates de publication au Bulletin officiel desdites lois sont indiquées ci-après :

- loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, publiée au Bulletin officiel n° 52 du 15 décembre 1998, vacatio legis ordinaire ;
- loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, publiée au Bulletin officiel (Edition extraordinaire) n° 3 du 12 janvier 2000, déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial et entrée en vigueur le jour suivant sa publication ;
- loi régionale n° 1 du 8 janvier 2001, publiée au Bulletin officiel (Edition extraordinaire) n° 4 du 17 janvier 2001, déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial et entrée en vigueur le jour suivant sa publication ;
- loi régionale n° 15 du 16 août 2001, publiée au Bulletin officiel n° 36 du 28 août 2001 2002, déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial et entrée en vigueur le jour suivant sa publication ;
- loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001, publiée au Bulletin officiel (Edition extraordinaire) n° 2 du 4 janvier 2002, déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial et entrée en vigueur le jour suivant sa publication ;
- loi régionale n° 25 du 11 décembre 2002, publiée au Bulletin officiel n° 56 du 31 décembre 2002, déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du

*Statuto speciale ed entrata in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione;*

- *legge regionale 21 gennaio 2003, n. 3 pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 8 del 25 febbraio 2003; vacatio legis ordinaria;*
- *legge regionale 31 marzo 2003, n. 8 pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 19 del 29 aprile 2003; vacatio legis ordinaria.*

**N.B. :** Gli articoli o i commi (o le parti di questi ultimi) della legge scritti in corsivo segnalano che i medesimi hanno formato oggetto di interventi legislativi.

OMISSIS

INDICE

PARTE I  
FONTI E PRINCIPI

TITOLO I  
FONTI E PRINCIPI DI AUTONOMIA

- Art. 1 – Fonti
- Art. 2 – Principio di autonomia

TITOLO II  
LIVELLI DI GOVERNO

- Art. 3 – Ruolo della Regione
- Art. 4 – Ruolo delle comunità locali
- Art. 5 – Rapporti tra comunità locali e Regione

TITOLO III  
CONFERIMENTO DI FUNZIONI

- Art. 6 – Modalità del conferimento
- Art. 7 – Funzioni regionali
- Art. 8 – Funzioni comunali
- Art. 9 – Ulteriori funzioni
- Art. 10 – Delega di funzioni
- Art. 11 – Criteri per il conferimento delle funzioni

*Statut spécial et entrée en vigueur le jour suivant sa publication ;*

- *loi régionale n° 3 du 21 janvier 2003, publiée au Bulletin officiel n° 8 du 25 février 2003, vacatio legis ordinaire ;*
- *loi régionale n° 8 du 31 mars 2003, publiée au Bulletin officiel n° 19 du 29 avril 2003, vacatio legis ordinaire.*

**N.B. :** Les articles et les alinéas (ou parties de ces derniers) du présent texte coordonné qui sont imprimés en italique ont fait l'objet de dispositions législatives.

OMISSIS

TABLE DES MATIÈRES

PREMIÈRE PARTIE  
SOURCES ET PRINCIPES

TITRE I<sup>ER</sup>  
SOURCES ET PRINCIPES D'AUTONOMIE

- Art. 1 – Sources
- Art. 2 – Principe d'autonomie

TITRE II  
ÉCHELONS DE GOUVERNEMENT

- Art. 3 – Rôle de la Région
- Art. 4 – Rôle des communautés locales
- Art. 5 – Rapports entre les communautés locales et la Région

TITRE III  
ATTRIBUTION DE FONCTIONS

- Art. 6 – Modalités d'attribution
- Art. 7 – Fonctions régionales
- Art. 8 – Fonctions communales
- Art. 9 – Autres fonctions
- Art. 10 – Délégation de fonctions
- Art. 11 – Critères d'attribution des fonctions

PARTE II SOGGETTI		DEUXIÈME PARTIE SUJETS	
TITOLO I COMUNE		TITRE I <sup>ER</sup> COMMUNE	
Art. 12	– Autonomia	Art. 12	– Autonomie
Art. 13	– Funzioni	Art. 13	– Fonctions
Art. 14	– Autonomia organizzativa	Art. 14	– Autonomie d'organisation
Art. 15	– Compiti per servizi di competenza statale	Art. 15	– Fonctions relatives aux services qui relèvent de l'État
Art. 16	– Emblema	Art. 16	– Emblème
Art. 17	– Fusione ed istituzione di Comuni	Art. 17	– Fusion et institution de communes
TITOLO II ORGANI DEL COMUNE		TITRE II ORGANES DE LA COMMUNE	
CAPO I DEFINIZIONE		CHAPITRE I <sup>ER</sup> DÉFINITION	
Art. 18	– Organi	Art. 18	– Organes
CAPO II CONSIGLIO COMUNALE		CHAPITRE II CONSEIL COMMUNAL	
Art. 19	– Consiglio comunale	Art. 19	– Conseil communal
Art. 19bis	– <i>Surrogazioni e supplenze</i>	Art. 19 bis	– <i>Remplacements et suppléances</i>
Art. 19ter	– <i>Presidenza del Consiglio comunale</i>	Art. 19 ter	– <i>Présidence du Conseil communal</i>
Art. 19quater	– <i>Convocazione e adempimenti della prima seduta del Consiglio comunale</i>	Art. 19 quater	– <i>Convocation de la première séance du Conseil communal et obligations y afférentes</i>
Art. 20	– Funzionamento del Consiglio comunale	Art. 20	– Fonctionnement du conseil communal
Art. 21	– Competenze del Consiglio comunale	Art. 21	– Compétences du conseil communal
Art. 21bis	– <i>Competenza degli organi degli enti locali in materia di finanze e contabilità</i>	Art. 21 bis	– <i>Compétences des organes des collectivités locales en matière de finances et de comptabilité</i>
CAPO III GIUNTA COMUNALE		CHAPITRE III JUNTE COMMUNALE	
Art. 22	– Composizione e modalità di nomina della Giunta comunale	Art. 22	– Composition et modalités de nomination de la Junte communale
Art. 23	– Competenze della Giunta comunale	Art. 23	– Compétences de la junte communale
Art. 24	– Organizzazione e funzionamento della Giunta comunale	Art. 24	– Organisation et fonctionnement de la junte communale
CAPO IV SINDACO E VICESINDACO		CHAPITRE IV SYNDIC ET VICE-SYNDIC	
Art. 25	– Elezione del Sindaco e del Vicesindaco	Art. 25	– Élection du syndic et du vice-syndic
Art. 26	– Competenze del Sindaco	Art. 26	– Compétences du syndic
Art. 27	– Giuramento e distintivo del Sindaco	Art. 27	– Serment et insigne du syndic
Art. 28	– Provvedimenti contingibili e urgenti del Sindaco	Art. 28	– Actes du syndic contingents et urgents
Art. 29	– Attribuzioni del Sindaco nei servizi di competenza statale	Art. 29	– Attributions du syndic pour les services relevant de l'État
Art. 30	– Competenze del Vicesindaco	Art. 30	– Compétences du vice-syndic
Art. 30bis	– <i>Durata del mandato del Sindaco, del Vicesindaco e del Consiglio comunale e limitazione dei mandati</i>	Art. 30 bis	– <i>Durée du mandat du syndic, du vice-syndic et du Conseil communal et limitations y afférentes</i>

Art. 30ter – *Dimissioni, impedimento permanente, rimozione, decadenza, sospensione o decesso del Sindaco e del Vicesindaco. Decadenza della Giunta*

Art. 30quater – *Mozione di sfiducia*

CAPO V  
DISPOSIZIONI COMUNI

Art. 31 – Obbligo di astensione

TITOLO III  
AUTONOMIA NORMATIVA

Art. 32 – Definizione

Art. 33 – Statuto comunale

Art. 34 – Contenuto dello statuto

Art. 35 – Regolamenti comunali

TITOLO IV  
FORME DI PARTECIPAZIONE, DI DEMOCRAZIA  
DIRETTA E DI DECENTRAMENTO

CAPO I  
ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE  
E DI DEMOCRAZIA DIRETTA

Art. 36 – Partecipazione popolare

Art. 37 – Azione popolare, diritti d'accesso e di informazione dei cittadini

Art. 38 – Contenuti e forme dell'azione amministrativa

Art. 39 – Referendum popolare

Art. 40 – Referendum abrogativo

Art. 41 – Petizioni

Art. 42 – Difensore civico

CAPO II  
FORME DI DECENTRAMENTO

Art. 43 – Organi di decentramento

TITOLO V  
ORDINAMENTO DEGLI UFFICI  
E DEL PERSONALE

Art. 44 – Personale

Art. 45 – Autonomia organizzativa

Art. 46 – Organizzazione degli uffici e del personale

Art. 47

Art. 48 – Personale con qualifica dirigenziale

Art. 49 – Segretari dei comuni e delle Comunità montane

Art. 49bis – *Pareri, visti e attestazioni*

Art. 50 – Formazione del personale

Art. 51 – Strumenti per la formazione del personale

Art. 52 – Limite complessivo di personale

Art. 52bis – *Pubblicazione degli atti*

Art. 30 ter – *Démission, empêchement permanent, cessation de fonctions, démission d'office, suspension ou décès du syndic ou du vice-syndic. Démission d'office de la Junte*

Art. 30 quater – *Motion de censure*

CHAPITRE V  
DISPOSITIONS COMMUNES

Art. 31 – Abstention obligatoire

TITRE III  
AUTONOMIE NORMATIVE

Art. 32 – Définition

Art. 33 – Statuts communaux

Art. 34 – Dispositions du statut

Art. 35 – Règlements communaux

TITRE IV  
FORMES DE PARTICIPATION, DE DÉMOCRATIE  
DIRECTE ET DE DÉCENTRALISATION

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
INSTITUTS DE PARTICIPATION  
ET DE DÉMOCRATIE DIRECTE

Art. 36 – Participation populaire

Art. 37 – Initiative populaire, droit d'accès et d'information des citoyens

Art. 38 – Contenus et formes de l'action administrative

Art. 39 – Référendum populaire

Art. 40 – Référendum abrogatif

Art. 41 – Pétitions

Art. 42 – Médiateur

CHAPITRE II  
FORMES DE DÉCENTRALISATION

Art. 43 – Organes de décentralisation

TITRE V  
ORGANISATION DES BUREAUX  
ET DU PERSONNEL

Art. 44 – Personnel

Art. 45 – Autonomie organisationnelle

Art. 46 – Organisation des bureaux et du personnel

Art. 47

Art. 48 – Personnel de direction

Art. 49 – Secrétaires des Communes et des Communautés de montagne

Art. 49 bis – *Avis, visas et attestations*

Art. 50 – Formation du personnel

Art. 51 – Moyens de formation du personnel

Art. 52 – Plafond des effectifs

Art. 52 bis – *Publication des actes*

- Art. 52ter – Esecutività degli atti  
Art. 53 – Notificazione degli atti  
Art. 54 – Responsabilità

TITOLO VI  
FINANZE E CONTABILITÀ

- Art. 55 – Trasferimenti finanziari agli enti locali  
Art. 56 – Esercizio associato delle funzioni comunali  
Art. 57 – Trasferimento di funzioni regionali  
Art. 58 – Norme in materia finanziaria e contabile  
Art. 59 – Procedure contrattuali

PARTE III  
RAPPORTI TRA REGIONE  
ED ENTI LOCALI

TITOLO I  
CONSIGLIO PERMANENTE  
DEGLI ENTI LOCALI

- Art. 60 – Istituzione  
Art. 61 – Composizione  
Art. 62 – Costituzione  
Art. 63 – Regolamento  
Art. 64 – Personale  
Art. 65 – Funzioni e competenze del Consiglio permanente degli enti locali  
Art. 66 – Partecipazione degli enti locali ai processi decisionali dell'Amministrazione regionale  
Art. 67 – Intese ed accordi  
Art. 68 – Ambito di applicazione

TITOLO II  
CONTROLLI

- Art. 69  
Art. 69bis – Attività di consulenza  
Art. 70 – Scioglimento dei Consigli comunali  
Art. 70bis – Estensione agli altri enti locali  
Art. 70ter – Rimozione e sospensione degli amministratori locali

- Art. 52 ter – Applicabilité des actes  
Art. 53 – Notification des actes  
Art. 54 – Responsabilité

TITRE VI  
FINANCES ET COMPTABILITÉ

- Art. 55 – Transferts financiers aux collectivités locales  
Art. 56 – Exercice associé des fonctions communales  
Art. 57 – Transfert de fonctions régionales  
Art. 58 – Dispositions en matière de finance et de comptabilité  
Art. 59 – Procédures contractuelles

TROISIÈME PARTIE  
RAPPORTS ENTRE LA RÉGION  
ET LES COLLECTIVITÉS LOCALES

TITRE I<sup>ER</sup>  
CONSEIL PERMANENT  
DES COLLECTIVITÉS LOCALES

- Art. 60 – Institution  
Art. 61 – Composition  
Art. 62 – Constitution  
Art. 63 – Règlement  
Art. 64 – Personnel  
Art. 65 – Fonctions et compétences du conseil permanent des collectivités locales  
Art. 66 – Participation des collectivités locales aux processus décisionnels de l'Administration régionale  
Art. 67 – Ententes et accords  
Art. 68 – Domaine d'application

TITRE II  
CONTRÔLES

- Art. 69  
Art. 69 bis – Fonctions de conseil  
Art. 70 – Dissolution du Conseil communal  
Art. 70 bis – Extension de dispositions aux autres collectivités locales  
Art. 70 ter – Cessation de fonction et suspension des élus locaux

PARTE IV  
MODALITÀ E STRUMENTI

TITOLO I  
FORME DI COLLABORAZIONE

CAPO I  
COMUNITÀ MONTANA

- Art. 71 – Definizione  
Art. 72 – Programmazione  
Art. 73 – Individuazione  
Art. 74 – Modificazioni territoriali  
Art. 75 – Organi  
Art. 76 – Composizione e durata in carica del Consiglio della Comunità  
Art. 77 – Competenze del Consiglio della Comunità  
Art. 78 – Composizione della Giunta della Comunità  
Art. 79 – Competenze della Giunta della Comunità  
Art. 80 – Presidente della Comunità montana di cui all'articolo 75, comma 1  
Art. 81 – Incompatibilità e ineleggibilità  
*Art. 81bis* – *Consiglio dei Sindaci*  
*Art. 81ter* – *Presidente della Comunità montana di cui all'articolo 75, comma 2*
- Art. 81quater* – *Assemblea dei Consiglieri*  
*Art. 81quinquies* – *Diritti dei consiglieri comunali*  
Art. 82 – Funzioni di derivazione regionale  
Art. 83 – Esercizio associato delle funzioni comunali  
Art. 84 – Ruolo della Regione  
Art. 85 – Ruolo dei Comuni  
Art. 86 – Convenzioni  
Art. 87 – Delega temporanea di funzioni  
Art. 88 – Autonomia statutaria  
Art. 89 – Regolamento per il funzionamento del Consiglio della Comunità  
*Art. 89bis* – *Regolamento per il funzionamento del Consiglio dei Sindaci*  
Art. 90 – Istituti di partecipazione e di democrazia diretta  
Art. 91 – Uffici e personale  
Art. 92

CAPO II  
ASSOCIAZIONE DEI COMUNI

- Art. 93 – Definizione  
Art. 94 – Organi  
Art. 95 – Competenze del Consiglio  
Art. 96 – Sede  
Art. 97 – Uffici e personale  
Art. 98 – Statuto

QUATRIÈME PARTIE  
MODALITÉS ET MOYENS

TITRE I<sup>ER</sup>  
FORMES DE COLLABORATION

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
COMMUNAUTÉ DE MONTAGNE

- Art. 71 – Définition  
Art. 72 – Planification  
Art. 73 – Détermination  
Art. 74 – Modifications du territoire  
Art. 75 – Organes  
Art. 76 – Composition et durée du conseil de la communauté  
Art. 77 – Compétences du conseil de la communauté  
Art. 78 – Composition de la junte de la communauté  
Art. 79 – Compétences de la junte de la communauté  
Art. 80 – Président de la Communauté de montagne visé au premier alinéa de l'art. 75  
Art. 81 – Incompatibilité et inéligibilité  
*Art. 81 bis* – *Conseil des syndics*  
*Art. 81 ter* – *Président de la Communauté de montagne visé au deuxième alinéa de l'art. 75*
- Art. 81 quater* – *Assemblée des conseillers*  
*Art. 81 quinquies* – *Droits des conseillers communaux*  
Art. 82 – Fonctions transférées par la Région  
Art. 83 – Exercice associé des fonctions communales  
Art. 84 – Rôle de la Région  
Art. 85 – Rôle des communes  
Art. 86 – Conventions  
Art. 87 – Délégation temporaire de fonctions  
Art. 88 – Autonomie statutaire  
Art. 89 – Règlement pour le fonctionnement du conseil de la communauté  
*Art. 89 bis* – *Règlement du Conseil des syndics*  
Art. 90 – Instituts de participation et de démocratie directe  
Art. 91 – Bureaux et personnel  
Art. 92

CHAPITRE II  
ASSOCIATION DE COMMUNES

- Art. 93 – Définition  
Art. 94 – Organes  
Art. 95 – Compétences du Conseil  
Art. 96 – Siège  
Art. 97 – Bureaux et personnel  
Art. 98 – Statut

CAPO III  
CONSORZIO DEI COMUNI  
DELLA VALLE D'AOSTA RICADENTI  
NEL BACINO IMBRIFERO MONTANO  
DELLA DORA BALTEA

- Art. 99 – Definizione  
Art. 100 – Delega di funzioni  
Art. 101 – Organi  
Art. 102 – Norme di rinvio

CAPO IV  
ALTRE FORME DI COLLABORAZIONE

- Art. 103 – Collaborazione nell'ambito del diritto privato  
Art. 104 – Convenzioni  
Art. 105 – Accordi di programma

CAPO V  
DISPOSIZIONI PER L'AREA DI AOSTA

- Art. 106 – Funzioni  
Art. 107 – Conseil de la plaine d'Aoste  
Art. 108 – Composizione  
Art. 109 – Costituzione e sede  
Art. 110 – Attività del Conseil  
Art. 111 – Personale  
Art. 112 – Regolamento

TITOLO II  
SERVIZI

- Art. 113 – Servizi pubblici locali  
Art. 114 – Aziende speciali  
Art. 115 – Istituzioni

PARTE V  
DISPOSIZIONI FINALI E TRANSITORIE

CAPO I  
STATO DI ATTUAZIONE DELLA LEGGE

- Art. 116 – Relazione al Consiglio regionale

CAPO II  
ADOZIONE DI STATUTI  
E DI REGOLAMENTI COMUNALI

- Art. 117 – Termini per l'adozione dello statuto  
Art. 118 – Termine per l'adozione dei regolamenti  
Art. 119 – Intervento sostitutivo

CAPO III  
REVISIONE DELLE FORME ASSOCIATIVE  
E DEGLI ENTI STRUMENTALI

- Art. 120 – Revisione dei Consorzi e delle altre forme associative

CHAPITRE III  
CONSORTIUM DES COMMUNES  
DE LA VALLÉE D'AOSTE  
APPARTENANT AU BASSIN  
DE LA DOIRE BALTEE

- Art. 99 – Définition  
Art. 100 – Délégation de fonctions  
Art. 101 – Organes  
Art. 102 – Dispositions de renvoi

CHAPITRE IV  
AUTRES FORMES DE COLLABORATION

- Art. 103 – Collaboration dans le domaine du droit privé  
Art. 104 – Conventions  
Art. 105 – Accords de programme

CHAPITRE V  
DISPOSITIONS POUR LA ZONE D'AOSTE

- Art. 106 – Fonctions  
Art. 107 – Conseil de la plaine d'Aoste  
Art. 108 – Composition  
Art. 109 – Constitution et siège  
Art. 110 – Activités du conseil  
Art. 111 – Personnel  
Art. 112 – Règlement

TITRE II  
SERVICES

- Art. 113 – Services publics locaux  
Art. 114 – Agences spéciales  
Art. 115 – Institutions

CINQUIÈME PARTIE  
DISPOSITIONS FINALES ET TRANSITOIRES

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
APPLICATION DE LA LOI

- Art. 116 – Rapport au Conseil régional

CHAPITRE II  
ADOPTION DE STATUTS  
ET DE RÈGLEMENTS COMMUNAUX

- Art. 117 – Délais d'adoption des statuts  
Art. 118 – Délais d'adoption des règlements  
Art. 119 – Subrogation

CHAPITRE III  
RÉVISION DES FORMES ASSOCIATIVES ET  
DES ÉTABLISSEMENTS EXERÇANT DES  
FONCTIONS POUR LE COMPTE DES COMMUNES

- Art. 120 – Révision des consortiums et des autres formes associatives



- Art. 121 – Revisione delle aziende speciali e delle istituzioni  
Art. 122 – Revisione del BIM  
Art. 123 – Organi delle Comunità montane  
Art. 124 – Funzioni delle Comunità montane  
Art. 125 – Termini per l'adozione dello statuto e dei regolamenti  
Art. 126 – Disciplina transitoria in materia di accordi di programma  
Art. 127 – Intervento sostitutivo

CAPO IV  
DISPOSIZIONI TRANSITORIE  
IN MATERIA DI CONTROLLI

Art. 128

CAPO V  
DISPOSIZIONI ABROGATIVE

- Art. 129 – Abrogazioni

PARTE I  
FONTI E PRINCIPI

TITOLO I  
FONTI E PRINCIPI DI AUTONOMIA

Art. 1  
(Fonti)

1. *In attuazione dei principi costituzionali in materia di autonomie locali<sup>1</sup>*, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), della Carta europea dell'autonomia locale, firmata a Strasburgo il 15 ottobre 1985 e ratificata con la legge 30 dicembre 1989, n. 439, la Regione definisce con la presente legge il sistema delle autonomie in Valle d'Aosta.
2. La presente legge individua inoltre i principi di riferimento per l'organizzazione degli enti locali della Valle d'Aosta e stabilisce i livelli di governo delle comunità locali e di esercizio delle relative funzioni.

Art. 2  
(Principio di autonomia)

1. La comunità valdostana è formata dalle comunità locali che ne costituiscono il millenario tessuto sociale.
2. È riconosciuto alle comunità locali, organizzate nei propri Comuni, il diritto di regolamentare e di amministrare, in applicazione e nell'ambito dei principi posti dalla presente legge, sotto la propria responsabilità, le funzioni e i servizi relativi all'effettivo esercizio dei diritti dei

- Art. 121 – Révision des agences spéciales et des institutions  
Art. 122 – Révision du BIM  
Art. 123 – Organes des communautés de montagne  
Art. 124 – Fonctions des communautés de montagne  
Art. 125 – Délais d'adoption du statut et des règlements  
Art. 126 – Réglementation transitoire en matière d'accords de programme  
Art. 127 – Subrogation

CHAPITRE IV  
DISPOSITIONS TRANSITOIRES  
EN MATIÈRE DE CONTRÔLES

Art. 128

CHAPITRE V  
ABROGATIONS

- Art. 129 – Abrogations

PREMIÈRE PARTIE  
SOURCES ET PRINCIPES

TITRE I<sup>ER</sup>  
SOURCES ET PRINCIPES D'AUTONOMIE

Art. 1<sup>er</sup>  
(Sources)

1. *En application des principes constitutionnels en matière d'autonomie locale<sup>1</sup>*, de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948, portant Statut spécial de la Vallée d'Aoste, de la Charte européenne de l'autonomie locale, signée à Strasbourg le 15 octobre 1985 et ratifiée par la loi n° 439 du 30 décembre 1989, la Région définit par la présente loi le système des autonomies en Vallée d'Aoste.
2. La présente loi établit, de surcroît, les principes de référence pour l'organisation des collectivités locales de la Vallée d'Aoste et fixe les échelons de gouvernement des communautés locales et d'exercice des fonctions y afférentes.

Art. 2  
(Principe d'autonomie)

1. La communauté valdôtaine est formée par les communautés locales qui en constituent le tissu social millénaire.
2. Les communautés locales, organisées en communes, ont le droit de réglementer et de gérer, en application et dans le cadre des principes visés à la présente loi, en assumant les responsabilités, les fonctions et les services afférents à l'exercice effectif des droits des citoyens, sur

- cittadini, sulla base dei principi di partecipazione dei cittadini alla gestione degli affari pubblici, dell'economicità ed efficacia dell'azione amministrativa, della sussidiarietà dei livelli di governo regionale, nazionale e comunitario rispetto a quello locale.
3. Le comunità locali sono ordinate in Comuni e Comunità montane, che ne rappresentano la forma associativa.
  4. Il Comune è l'ente locale che rappresenta la propria comunità, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo.
  5. La Comunità montana è l'ente locale che rappresenta un livello intermedio per lo svolgimento delle funzioni comunali che meglio possono essere esercitate a un livello sovracomunale.
  6. I Comuni e le Comunità montane hanno autonomia statutaria, normativa, organizzativa ed amministrativa.
  7. I Comuni e le Comunità montane esercitano, con le modalità di cui alla presente legge, funzioni fra loro ripartite secondo il principio di sussidiarietà.

## TITOLO II LIVELLI DI GOVERNO

### Art. 3 (Ruolo della Regione)

1. È compito della Regione intervenire affinché i livelli di governo locale possano adempiere le proprie funzioni verso le proprie comunità.
2. La Regione, nell'ambito dell'esercizio delle proprie responsabilità di legislazione e programmazione, deve consultare gli enti di governo delle comunità locali e tenere conto delle esigenze delle medesime comunità.
3. È compito della Regione adottare gli opportuni provvedimenti al fine di mettere in atto adeguate misure di perequazione finanziaria o equivalenti, destinate alla tutela delle comunità locali economicamente più deboli, per assicurare un esercizio uguale delle responsabilità e funzioni di competenza dei livelli di governo locale.
4. La Regione interviene soltanto in caso di inadempienza e di accertata incapacità degli enti di governo delle comunità locali, provvedendo nel contempo a mettere gli stessi in grado di adempiere per il futuro alle proprie funzioni.

### Art. 4 (Ruolo delle comunità locali)

1. Ai livelli di governo locale sono riconosciuti i poteri e le responsabilità relativi alle funzioni amministrative, con

la base des principes de participation de ces derniers à la gestion de la chose publique, du rendement et de l'efficacité de l'action administrative, de la subsidiarité des échelons de gouvernement régional, national et communautaire par rapport à l'échelon local.

3. Les communautés locales sont organisées en communes et communautés de montagne, qui en représentent la forme associative.
4. La commune est la collectivité locale qui représente la communauté, veille à ses intérêts et en favorise le développement.
5. La communauté de montagne est la collectivité locale qui représente l'échelon intermédiaire en vue de l'exercice des fonctions communales qui peuvent être accomplies plus efficacement à un niveau supracommunal.
6. Les communes et communautés de montagne disposent de l'autonomie statutaire, normative, organisationnelle et administrative.
7. Les communes et communautés de montagne partagent entre elles des fonctions, suivant les modalités visées à la présente loi, selon le principe de subsidiarité.

## TITRE II ÉCHELONS DE GOUVERNEMENT

### Art. 3 (Rôle de la Région)

1. Il appartient à la Région d'intervenir afin que les collectivités locales, à l'échelon du gouvernement local, puissent accomplir leurs fonctions vis-à-vis des communautés.
2. La Région, dans le cadre de l'exercice de ses responsabilités de législation et planification, se doit de consulter les organes de gouvernement des communautés locales et de tenir compte des exigences desdites communautés.
3. Il appartient à la Région d'adopter les actes nécessaires pour mettre en œuvre des mesures de péréquation financière ou similaires, destinées à la protection des communautés locales les plus faibles du point de vue économique, afin d'assurer le même exercice des responsabilités et des fonctions relevant du niveau local.
4. La Région intervient uniquement en cas d'inaction et d'incapacité attestée des organes de gouvernement des communautés locales, en œuvrant parallèlement afin que ceux-ci soient en mesure, pour l'avenir, d'exercer leurs fonctions.

### Art. 4 (Rôle des communautés locales)

1. A l'échelon du gouvernement local, il est reconnu aux collectivités locales les pouvoirs et les responsabilités

siderate per settori organici, adeguati alle condizioni ed alle esigenze locali, inerenti agli interessi ed allo sviluppo delle proprie comunità.

2. Le comunità locali dispongono, sia attraverso il reperimento di risorse proprie, sia attraverso il trasferimento di adeguate risorse regionali, dei mezzi economici necessari per l'adempimento delle funzioni loro riconosciute o delegate dalla legislazione regionale e nazionale.
3. È riconosciuto alle comunità locali il diritto, nell'ambito dei principi stabiliti dalla presente legge, di definire esse stesse, attraverso gli opportuni strumenti partecipativi e decisionali, le strutture amministrative per l'adempimento delle funzioni relative ai propri interessi ed al proprio sviluppo.

#### Art. 5

(Rapporti tra comunità locali e Regione)

1. I rapporti tra le comunità locali e la Regione sono basati sul principio della pari dignità istituzionale tra enti pubblici territoriali, espressione di sovranità popolare, e sono ispirati al principio di leale cooperazione.
2. La Regione istituisce forme di rappresentanza delle autonomie locali, di collaborazione e concertazione tra enti locali e Regione, nonché di garanzia delle prerogative delle comunità locali.

### TITOLO III CONFERIMENTO DI FUNZIONI

#### Art. 6

(Modalità del conferimento)

1. Le funzioni trasferite o delegate dalla Regione ai livelli di governo locale sono esercitate in conformità ai principi di cui alla presente legge.

#### Art. 7

(Funzioni regionali)

1. La Regione, per assicurare lo sviluppo armonico della comunità valdostana, esercita, nel rispetto dei principi generali della Costituzione, le funzioni di legislazione, programmazione e controllo nelle materie individuate dallo Statuto speciale e dalle norme di attuazione dello Statuto speciale, nonché le funzioni amministrative di interesse regionale individuate con legge regionale da adottarsi *entro il 31 dicembre 2001*<sup>2</sup>.
2. Qualora la legge regionale non sia adottata nei termini di cui al comma 1, le funzioni amministrative sono esercitate dai Comuni fino all'adozione della legge regionale in questione, in conformità a quanto previsto dall'art. 82.

afférents aux fonctions administratives, considérées par secteurs organiques, adéquats aux conditions et aux exigences locales et se rapportant aux intérêts et au développement des communautés.

2. Les communautés locales disposent, soit par l'acquisition de ressources propres, soit moyennant des transferts de finances régionales, des ressources nécessaires à l'exercice des fonctions qui leur sont reconnues ou déléguées par la législation régionale et nationale.
3. Les communautés locales, dans le cadre des principes visés à la présente loi, ont le droit de définir d'elles-mêmes les structures administratives aptes à l'exercice des fonctions afférentes à leurs intérêts et à leur développement, par le biais des instruments de participation et de décision nécessaires.

#### Art. 5

(Rapports entre les communautés locales et la Région)

1. Les rapports entre les communautés locales et la Région reposent sur le principe de l'égalité institutionnelle entre les établissements publics territoriaux, expression de la souveraineté populaire, et s'inspirent du principe de la loyale collaboration.
2. La Région institue des formes de représentation des autonomies locales, de collaboration et de concertation entre les collectivités locales et la Région, ainsi que de garantie des prérogatives des communautés locales.

### TITRE III ATTRIBUTION DE FONCTIONS

#### Art. 6

(Modalités d'attribution)

1. L'exercice des fonctions transférées ou déléguées par la Région aux niveaux du gouvernement local s'effectue en conformité avec les principes visés à la présente loi.

#### Art. 7

(Fonctions régionales)

1. La Région, en vue d'assurer le développement harmonieux de la communauté valdôtaine, dans le respect des principes généraux de la Constitution, exerce des fonctions de législation, planification et contrôle dans les matières établies par le Statut spécial et par les dispositions d'application du Statut. Elle exerce également les fonctions administratives d'intérêt régional qui seront déterminées par une loi régionale à adopter *au plus tard le 31 décembre 2001*<sup>2</sup>.
2. Au cas où ladite loi régionale ne serait pas promulguée dans le délai visé au premier alinéa du présent article, lesdites fonctions administratives sont exercées par les communes jusqu'à la promulgation de la loi en question, conformément aux dispositions visées à l'art. 82 de la présente loi.

3. La Regione esercita altresì le funzioni che attengono ad esigenze di carattere unitario, assicurando il coordinamento delle attività svolte in attuazione della presente legge, anche per ciò che concerne i rapporti con lo Stato, le altre Regioni, l'Unione europea, le organizzazioni transnazionali e le comunità d'oltre confine.
4. La Regione esercita inoltre le funzioni relative alla programmazione economica ed al coordinamento della programmazione urbanistica ed ambientale.

Art. 8  
(Funzioni comunali)

1. Nell'osservanza del principio di sussidiarietà, sono conferite ai Comuni tutte le funzioni amministrative nelle materie di cui agli art. 2 e 3 dello Statuto speciale, con l'esclusione delle sole funzioni incompatibili con le dimensioni dei Comuni stessi, associati nelle Comunità montane, espressamente riservate alla Regione dalla legge regionale di cui all'art. 7, comma 1.
2. La titolarità delle funzioni e dei compiti amministrativi da parte dei Comuni comporta il divieto di intromissioni procedurali da parte della Regione nell'esercizio delle funzioni e compiti medesimi.

Art. 9  
(Ulteriori funzioni)

1. Nel caso di conferimento di ulteriori funzioni dallo Stato alla Regione o di modifiche statutarie, con legge regionale, da adottarsi entro sei mesi dall'entrata in vigore della norma statale di conferimento delle funzioni, previo parere del Consiglio permanente degli enti locali, di cui alla parte III, titolo I, è disposto il mantenimento in capo alla Regione dei compiti amministrativi connessi a tali funzioni o il loro conferimento totale o parziale ai Comuni, nell'osservanza del principio di sussidiarietà di cui all'art. 8, comma 1.
2. Qualora la legge regionale non sia adottata nei termini di cui al comma 1, le funzioni amministrative sono esercitate dai Comuni fino all'adozione della legge regionale in questione, in conformità a quanto previsto dall'art. 82.

Art. 10  
(Delega di funzioni)

1. Con legge regionale può essere disposta la delega di funzioni regionali ai Comuni o alle Comunità montane.
2. La legge regionale di cui al comma 1 stabilisce i reciproci obblighi di ordine finanziario e organizzativo, nonché le modalità di esercizio delle funzioni delegate.

3. La Région exerce également les fonctions qui participent d'exigences d'unité, en assurant la coordination des activités exercées en application de la présente loi, même pour ce qui concerne les rapports avec l'État, les autres régions, l'Union européenne, les organisations transnationales et les communautés transalpines.
4. La Région exerce, en outre, les fonctions afférentes à la planification économique et à la coordination de la programmation en matière d'urbanisme et d'environnement.

Art. 8  
(Fonctions communales)

1. Dans le respect du principe de la subsidiarité, toutes les fonctions administratives afférentes aux matières visées aux articles 2 et 3 du Statut spécial sont attribuées aux communes, à l'exception des fonctions qui seraient incompatibles avec les dimensions de celles-ci, associées en communautés de montagnes. Lesdites fonctions sont expressément réservées à la Région par la loi régionale visée au premier alinéa de l'art. 7 de la présente loi.
2. Les communes étant titulaires des fonctions et des tâches administratives, il s'ensuit que la Région n'a pas le droit d'interférer, au point de vue de la procédure, dans l'exercice desdites fonctions et tâches.

Art. 9  
(Autres fonctions)

1. Au cas où l'État attribuerait d'autres fonctions à la Région ou dans les cas de modifications du Statut, une loi régionale dispose que les tâches administratives afférentes auxdites fonctions soient du ressort de la Région ou qu'elles soient attribuées, totalement ou partiellement, aux communes, dans le respect du principe de la subsidiarité visé au premier alinéa de l'art. 8 de la présente loi. Ladite loi régionale est promulguée dans les six mois qui suivent l'entrée en vigueur de la loi de l'État attribuant les nouvelles fonctions, après avis du Conseil permanent des collectivités locales, visé au titre 1<sup>er</sup> de la 3<sup>e</sup> partie de la présente loi.
2. Si la loi régionale n'est pas promulguée dans les délais visés au premier alinéa du présent article, les fonctions administratives sont exercées par les communes jusqu'à la promulgation de ladite loi régionale, conformément aux dispositions de l'art. 82 de la présente loi.

Art. 10  
(Délégation de fonctions)

1. Par loi régionale, il peut être disposé la délégation de fonctions régionales aux communes ou aux communautés de montagne.
2. La loi régionale visée au premier alinéa du présent article fixe les obligations respectives d'ordre financier et opérationnel, ainsi que les modalités d'exercice des fonctions déléguées.

Art. 11

(Criteri per il conferimento delle funzioni)

1. Il conferimento delle funzioni amministrative di cui all'art. 8 è completato con deliberazioni della Giunta regionale, da adottarsi entro due anni dall'entrata in vigore della legge regionale di cui all'art. 7, comma 1, d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali *e previo parere favorevole delle commissioni consiliari competenti*.<sup>3</sup>
2. Con le deliberazioni di cui al comma 1 sono:
  - a) individuati, nell'ambito di ciascuna materia, le funzioni ed i compiti da conferire ai Comuni, in conformità a quanto previsto dall'art. 82;
  - b) assegnati i beni e le risorse finanziarie, umane, strumentali e organizzative necessari per lo svolgimento delle funzioni;
  - c) individuate le modalità e le procedure per il trasferimento del personale regionale necessario per lo svolgimento delle funzioni conferite;
  - d) soppresse, trasformate o accorpate le strutture regionali e degli enti strumentali della Regione interessate al conferimento delle funzioni;
  - e) rivisti gli ambiti territoriali dei livelli intermedi di programmazione infraregionale, facendoli coincidere, normalmente, con gli ambiti territoriali della Comunità montana.

PARTE II  
SOGGETTI

TITOLO I  
COMUNE

Art. 12  
(Autonomia)

1. Il Comune è l'ente di governo della propria comunità locale, la rappresenta, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo.
2. Il Comune ha autonomia normativa, organizzativa e finanziaria, nell'ambito dei principi stabiliti dalla legge regionale, nonché autonomia impositiva nell'ambito dei principi fissati dalle leggi.
3. Il Comune è titolare di funzioni proprie. Esercita, inoltre, nell'ambito dei principi delle leggi statali e regionali, le funzioni ad esso conferite o delegate dallo Stato e dalla Regione.

Art. 13  
(Funzioni)

1. Spettano al Comune tutte le funzioni amministrative che

Art. 11

(Critères d'attribution des fonctions)

1. L'attribution des fonctions administratives visées à l'article 8 de la présente loi est complétée par délibérations du Gouvernement régional, à adopter dans les deux ans qui suivent l'entrée en vigueur de la loi régionale visée au premier alinéa de l'art. 7, après entente avec le Conseil permanent des collectivités locales *et sur avis favorable des commissions du Conseil compétentes*.<sup>3</sup>.
2. Les délibérations visées au premier alinéa du présent article établissent :
  - a) Les fonctions et les tâches, dans le cadre de chaque matière, qui doivent être attribuées aux communes, conformément aux dispositions visées à l'art. 82 de la présente loi ;
  - b) Les biens et les ressources financières, humaines, organisationnelles et d'équipement nécessaires pour l'exercice desdites fonctions ;
  - c) Les modalités et les procédures des mutations du personnel régional qui s'avèreraient nécessaires pour l'exercice des fonctions attribuées ;
  - d) Les structures de la Région et des établissements qui exercent des fonctions pour le compte de la Région soumises à suppression, transformation ou fusion par suite de l'attribution de fonctions ;
  - e) La révision des périmètres d'action des niveaux intermédiaires de la planification infrarégionale, de manière à ce qu'ils coïncident, normalement, avec le territoire des communautés de montagne.

DEUXIÈME PARTIE  
SUJETS

TITRE I<sup>ER</sup>  
COMMUNE

Art. 12  
(Autonomie)

1. La commune est l'organisme de gouvernement de la communauté locale, qui la représente, veille à ses intérêts et en favorise le développement.
2. La commune dispose de l'autonomie normative, organisationnelle et financière, dans le cadre des principes de la législation régionale, ainsi que le pouvoir de lever les impôts sous réserve des dispositions législatives.
3. La commune a des fonctions propres. Elle exerce, de surcroît, dans le cadre des principes des lois de l'État et de la Région, les fonctions qui lui sont attribuées ou déléguées par l'État ou par la Région.

Art. 13  
(Fonctions)

1. Toutes les fonctions administratives concernant la popu-

riguardino la popolazione ed il territorio comunale, particolarmente nei settori organici dei servizi sociali, dell'assetto ed utilizzazione del territorio e dello sviluppo economico, salvo quanto non sia espressamente attribuito ad altri soggetti dalla legge regionale o nazionale, secondo le rispettive competenze.

2. Ulteriori funzioni amministrative per servizi di competenza regionale possono essere affidate ai Comuni dalla legge regionale, che regola anche i relativi rapporti finanziari, assicurando le risorse necessarie.

Art. 14  
(Autonomia organizzativa)

1. La disciplina dell'organizzazione e dello svolgimento delle funzioni e dei compiti amministrativi conferiti ai Comuni è disposta dagli stessi nell'ambito della propria potestà normativa, in armonia con i principi fondamentali previsti dalla legge regionale.
2. I principi generali della disciplina di cui al comma 1 sono stabiliti dallo statuto del Comune, a cui devono conformarsi i regolamenti e gli atti del Comune.

Art. 15  
(Compiti per servizi di competenza statale)

1. Il Comune gestisce i servizi elettorali, di anagrafe, di stato civile, di statistica e di leva militare, nell'ambito delle norme stabilite dalla legge statale.
2. Le relative funzioni sono esercitate dal Sindaco quale ufficiale del Governo.
3. Ulteriori funzioni amministrative per servizi di competenza statale possono essere affidate ai Comuni dalla legge, che regola anche i relativi rapporti finanziari, assicurando le risorse necessarie.

Art. 16  
(Emblema)

1. Il Comune può avere un proprio gonfalone ed un proprio stemma.
2. Il gonfalone e lo stemma sono approvati con decreto del *Presidente della Regione*<sup>4</sup> regionale, su proposta del Comune. La descrizione ed il facsimile dei medesimi sono pubblicati nel Bollettino ufficiale della Regione. I Comuni che, all'entrata in vigore della presente legge, possiedono un proprio gonfalone ed un proprio stemma *li conservano*<sup>5</sup>.
3. Il Comune disciplina con regolamento l'uso del proprio gonfalone e del proprio stemma, nonché i casi di concessione in uso dello stemma ad enti od associazioni, operanti nel territorio comunale, e le relative modalità.

l'ation et le territoire de la commune sont du ressort de cette dernière, en particulier dans les secteurs organiques des services sociaux, de l'aménagement et de l'utilisation du territoire ainsi que du développement économique, à l'exception de celles qui sont expressément attribuées à d'autres sujets, suivant leurs compétences, par les lois de l'État ou de la Région.

2. Les lois régionales peuvent attribuer aux communes d'autres fonctions administratives, afférentes aux services qui relèvent de la Région, en réglementant les rapports financiers qui en découlent et en assurant les ressources nécessaires.

Art. 14  
(Autonomie d'organisation)

1. Les communes réglementent l'organisation et l'exercice des fonctions et des tâches administratives qui leur sont attribuées, dans le cadre de leurs pouvoirs normatifs, en harmonie avec les principes fondamentaux fixés par les lois régionales.
2. Le statut communal établit les principes généraux afférents à la réglementation visée au premier alinéa du présent article, auxquels les règlements et les actes de la commune doivent se conformer.

Art. 15  
(Fonctions relatives aux services qui relèvent de l'État)

1. La commune gère les services électoraux, du registre de la population, de l'état civil, des statistiques et du recrutement militaire, dans le cadre des dispositions établies par les lois de l'État.
2. Le syndic, en tant qu'agent de l'État, exerce les fonctions afférentes auxdits services.
3. Les lois peuvent attribuer aux communes d'autres fonctions administratives afférentes aux services qui relèvent de l'État, en réglementant aussi les rapports financiers qui en découlent et en assurant les ressources nécessaires.

Art. 16  
(Emblème)

1. La commune peut avoir son gonfalon et son emblème.
2. Le gonfalon et l'emblème sont approuvés par arrêté du *président de la Région*<sup>4</sup>, sur proposition de la commune. La description et le modèle desdits gonfalon et emblème sont publiés au Bulletin officiel de la Région. Les communes qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, ont déjà leur gonfalon et leur emblème, *les gardent*<sup>5</sup>.
3. La commune statue, par règlement, l'usage du gonfalon et de l'emblème, ainsi que les cas où les organisations et associations œuvrant sur le territoire communal peuvent utiliser l'emblème, et les modalités y afférentes.

4. Ai fini di cui al comma 2, il *Presidente della Regione*<sup>4</sup> si avvale della collaborazione tecnica dell'Archivio storico regionale.

Art. 17  
(Fusione ed istituzione di Comuni)

1. Ai sensi dell'art. 42 dello Statuto speciale, la Regione, sentite le popolazioni interessate, può, con legge, istituire nei propri territori nuovi Comuni e modificare le circoscrizioni territoriali dei Comuni e le loro denominazioni, con le modalità di cui al capo II della legge regionale 7 maggio 1975, n. 16 (Norme sui referendum previsti dallo Statuto speciale per la Valle d'Aosta e sull'iniziativa legislativa del popolo valdostano).
2. Non possono essere istituiti nuovi Comuni con popolazione inferiore a 2.000 abitanti, *salvo i casi di fusione di più Comuni*<sup>6</sup>.
3. In ogni caso, l'istituzione di un Comune non può comportare che altri Comuni scendano al di sotto dell'entità demografica di cui al comma 2.
4. La legge regionale che istituisce nuovi Comuni, mediante fusione di due o più Comuni contigui, prevede che alle comunità di origine siano assicurate adeguate forme di partecipazione e di decentramento dei servizi.

TITOLO II  
ORGANI DEL COMUNE

CAPO I  
DEFINIZIONE

Art. 18  
(Organi)

1. Sono organi del Comune:
  - a) il Consiglio comunale;
  - b) la Giunta comunale;
  - c) il Sindaco ed il Vicesindaco.

CAPO II  
CONSIGLIO COMUNALE

Art. 19<sup>7</sup>  
(Consiglio comunale)

1. *Il Consiglio dura in carica sino all'elezione del nuovo, limitandosi, dopo la pubblicazione di cui all'articolo 21, comma 2, della legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 (Elezione diretta del Sindaco, del vice sindaco e del Consiglio comunale), ad adottare gli atti urgenti ed improrogabili.*

4. Pour les fins visées au deuxième alinéa du présent article, le *président de la Région*<sup>4</sup> fait appel aux archives historiques régionales.

Art. 17  
(Fusion et institution de communes)

1. Aux termes de l'art. 42 du Statut spécial, après consultation des populations intéressées, la Région peut créer, par une loi, de nouvelles communes sur son territoire et modifier leurs circonscriptions et leurs dénominations, selon les modalités visées au deuxième chapitre de la loi régionale n° 16 du 7 mai 1975, portant dispositions sur les référendums visés au Statut spécial de la Vallée d'Aoste et sur l'initiative législative du peuple valdôtain.
2. Aucune commune de moins de deux mille habitants ne peut être créée *sauf en cas de fusion de plusieurs communes*<sup>6</sup>.
3. En tout état de cause, la création d'une nouvelle commune ne peut comporter aucune diminution de la population des autres communes au-dessous du seuil de deux mille habitants, d'après les dispositions visées au deuxième alinéa du présent article.
4. La loi régionale qui crée de nouvelles communes, par la fusion de deux ou plusieurs communes contiguës, prévoit que les communautés d'origine bénéficient de formes de participation et de décentralisation des services adéquates.

TITRE II  
ORGANES DE LA COMMUNE

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
DÉFINITION

Art. 18  
(Organes)

1. Les organes de la commune sont les suivants :
  - a) Conseil communal ;
  - b) Junte communale ;
  - c) Syndic et vice-syndic.

CHAPITRE II  
CONSEIL COMMUNAL

Art. 19<sup>7</sup>  
(Conseil communal)

1. *Le Conseil exerce ses fonctions jusqu'à l'élection du nouveau Conseil et se limite, après la publication effectuée au sens du deuxième alinéa de l'art. 21 de la loi régionale n° 4 du 9 février 1995 (Dispositions en matière d'élection directe du syndic, du vice-syndic et du Conseil communal) à adopter les actes urgents et injournables.*

2. *I consiglieri entrano in carica all'atto della proclamazione ovvero, in caso di surrogazione, non appena il Consiglio adotta la relativa deliberazione.*
  3. *Le dimissioni dalla carica di consigliere, indirizzate al Consiglio comunale, sono assunte al protocollo del Comune nella medesima giornata di presentazione. Esse sono irrevocabili, non necessitano di presa d'atto e sono immediatamente efficaci.*
  4. *Lo statuto può stabilire i casi di decadenza dei consiglieri per la mancata partecipazione alle sedute del Consiglio comunale e le relative procedure, garantendo il diritto del consigliere a far valere le cause giustificative.*
  5. *Lo status giuridico dei consiglieri è disciplinato dalla legge regionale.*
  6. *I consiglieri comunali hanno libero accesso agli uffici del Comune e hanno diritto di ottenere gli atti e le notizie utili all'espletamento del loro mandato.*
  7. *I consiglieri comunali hanno diritto di iniziativa su ogni questione sottoposta alla deliberazione del Consiglio e di presentare interrogazioni, interpellanze e mozioni.*
  8. *Lo statuto comunale può prevedere che il Consiglio comunale si avvalga di un ufficio di presidenza e di commissioni consiliari, costituiti con criterio proporzionale.*
  9. *Le sedute del Consiglio e delle commissioni sono pubbliche, salvi i casi previsti nel regolamento.*
  10. *In occasione delle riunioni del Consiglio sono esposte all'esterno degli edifici, ove si tengono, la bandiera della Repubblica italiana, quella della Regione autonoma Valle d'Aosta e quella dell'Unione europea per il tempo in cui questi esercita le rispettive funzioni e attività. Sono comunque fatte salve le disposizioni emanate sulla base della legge 5 febbraio 1998, n. 22 (Disposizioni generali sull'uso della bandiera della Repubblica italiana e di quella dell'Unione europea).*
2. *Les conseillers entrent en fonction au moment de la proclamation des élus ou bien, en cas de remplacement, dès que le Conseil a adopté la délibération y afférente.*
  3. *La démission d'un conseiller, adressée au Conseil communal, est enregistrée le jour même de sa présentation. Elle est irrévocable, ne nécessite aucune constatation et prend effet immédiatement.*
  4. *Les statuts communaux peuvent prévoir la démission d'office des conseillers en cas de non-participation aux séances du Conseil communal, ainsi que les procédures y afférentes, sans préjudice du droit des conseillers de faire valoir leurs justifications.*
  5. *Le statut des conseillers est réglementé par la loi régionale.*
  6. *Les conseillers communaux ont libre accès aux bureaux de la Commune et ont le droit d'obtenir tous actes et renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions.*
  7. *Les conseillers communaux ont le droit d'initiative quant aux matières relevant du Conseil et peuvent présenter des questions, des interpellations et des motions.*
  8. *Les statuts communaux peuvent prévoir que le Conseil communal se dote d'un bureau de présidence et de commissions constituées suivant le critère de la représentation proportionnelle.*
  9. *Les séances du Conseil et des commissions sont publiques, sauf dans les cas prévus par le règlement.*
  10. *Les drapeaux de la République italienne, de la Région autonome Vallée d'Aoste et de l'Union européenne sont exposés à l'extérieur de l'immeuble où se déroulent les séances du Conseil, pendant toute la durée de celles-ci. En tout état de cause, les dispositions prises sur la base de la loi n° 22 du 5 février 1998 (Dispositions générales sur l'utilisation des drapeaux de la République italienne et de l'Union européenne) demeurent applicables.*

*Art. 19bis<sup>8</sup>*  
*(Surrogazioni e supplenze)*

1. *Nei Consigli comunali il seggio di consigliere che durante il quinquennio rimane vacante per qualsiasi causa, anche sopravvenuta, è attribuito al candidato della stessa lista che ha riportato la maggiore cifra individuale dopo l'ultimo eletto.*
2. *Quando l'elezione di un consigliere comunale è nulla, lo stesso è sostituito da colui che ha riportato, nella stessa lista, la maggiore cifra individuale dopo l'ultimo eletto.*
3. *Il Consiglio procede alla copertura del seggio rimasto vacante, per qualsiasi causa, nella prima seduta successiva al verificarsi dell'evento, e comunque non oltre trenta giorni dalla vacanza.*

*Art. 19 bis<sup>8</sup>*  
*(Remplacements et suppléances)*

1. *Le siège devenu vacant pour quelque cause que ce soit, pendant les cinq années de la législature, est attribué au candidat qui, dans la même liste du conseiller ayant cessé ses fonctions, suit immédiatement le dernier élu.*
2. *Lorsque l'élection d'un conseiller est nulle, ce dernier est remplacé par le candidat qui, dans la même liste, suit immédiatement le dernier élu.*
3. *Le Conseil pourvoit le siège devenu vacant pour quelque raison que ce soit au cours de la première séance ou, en tout état de cause, dans les trente jours qui suivent la vacance.*



4. *Non si fa luogo alla surrogazione qualora, ricorrendone i presupposti, si debba procedere allo scioglimento del Consiglio a norma dell'articolo 70, comma 1, lettera c), numero 6).*
5. *Nei casi di sospensione dalla carica di consigliere previsti dall'articolo 59, comma 1, del decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267 (Testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali), il Consiglio, nella prima adunanza successiva alla notifica del provvedimento di sospensione, procede alla temporanea sostituzione affidando la supplenza per l'esercizio delle funzioni di consigliere al candidato della stessa lista che ha riportato la maggiore cifra individuale dopo l'ultimo eletto. La supplenza ha termine con la cessazione della sospensione. Qualora sopravvenga la decadenza si fa luogo alla surrogazione a norma del comma 1.*

*Art. 19ter<sup>9</sup>*  
*(Presidenza del Consiglio comunale)*

1. *Il Consiglio comunale è presieduto dal Sindaco che provvede anche alla convocazione del Consiglio. Qualora previsto dallo statuto, il Consiglio è presieduto dal Presidente del Consiglio eletto tra i consiglieri. Al Presidente del Consiglio sono attribuiti, tra gli altri, i poteri di convocazione e di direzione dei lavori e delle attività del Consiglio.*
2. *In caso di inosservanza degli obblighi di convocazione del Consiglio, provvede, previa diffida ad adempiere entro un congruo termine, il Presidente della Regione.*

*Art. 19quater<sup>10</sup>*  
*(Convocazione e adempimenti della prima seduta del Consiglio comunale)*

1. *La prima seduta del Consiglio comunale è convocata entro il termine perentorio di dieci giorni dalla proclamazione degli eletti e si tiene entro il termine di dieci giorni dalla convocazione.*
2. *La prima seduta del Consiglio è convocata e presieduta dal Sindaco, sino all'elezione del Presidente del Consiglio, se previsto dallo statuto.*
3. *Il Consiglio, prima di deliberare su qualsiasi altro oggetto, ancorché non sia stato prodotto alcun reclamo, esamina la condizione degli eletti, dichiara l'ineleggibilità di essi quando ne sussistano le cause, provvedendo alle sostituzioni; inoltre, qualora constati che dopo le elezioni si è verificata qualcuna delle condizioni previste dalla legge come causa di ineleggibilità, ovvero che esisteva al momento delle elezioni, o che si è verificata successivamente qualcuna delle condizioni previste dalla legge come causa di incompatibilità, avvia la procedura di cui all'articolo 19 della l.r. 4/1995.*
4. *Ove i Consigli omettano di provvedere agli adempimenti di cui al comma 3, interviene, previa diffida ad adem-*

4. *Les sièges vacants ne sont pas pourvus s'il y a lieu de procéder à la dissolution du Conseil, aux termes du point 6) de la lettre c) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 70.*
5. *En cas de suspension des fonctions de conseiller au sens du premier alinéa de l'art. 59 du décret législatif n° 267 du 18 août 2000 (Texte unique des lois concernant l'ordre juridique des collectivités locales), le Conseil pourvoit à remplacer temporairement le conseiller suspendu par le candidat qui, dans la même liste suit immédiatement le dernier élu, et ce, dans la première séance après la notification de l'acte de suspension. La suppléance prend fin lors de la cessation de la suspension. Si le conseiller suspendu est déclaré démissionnaire d'office, il est remplacé au sens du premier alinéa du présent article.*

*Art. 19 ter<sup>9</sup>*  
*(Présidence du Conseil communal)*

1. *Le Conseil communal est présidé par le syndic qui pourvoit également à sa convocation. Si les statuts le prévoient, le Conseil est présidé par un président du Conseil, élu parmi les conseillers. Le président du Conseil est chargé, entre autres, de convoquer le Conseil et d'en diriger les travaux et les activités.*
2. *Si le syndic ou le président du Conseil ne remplissent pas l'obligation de convoquer ce dernier, le président de la Région le somme d'y pourvoir dans un délai raisonnable. En cas de non-respect dudit délai, c'est le président de la Région qui convoque le Conseil.*

*Art. 19 quater<sup>10</sup>*  
*(Convocation de la première séance du Conseil communal et obligations y afférentes)*

1. *La première séance du Conseil communal doit être convoquée dans les dix jours qui suivent la proclamation des élus, délai de rigueur, et doit avoir lieu dans les dix jours qui suivent la convocation.*
2. *La première séance du Conseil est convoquée et présidée par le syndic, jusqu'à l'élection du président du Conseil, si les statuts le prévoient.*
3. *Le Conseil, avant de délibérer sur n'importe quel objet et bien qu'aucune contestation n'ait été formulée, doit examiner la condition des élus, et, si une cause quelconque d'inéligibilité subsiste, il déclare l'inéligibilité des conseillers concernés et pourvoit à leur remplacement. Si le Conseil constate que l'une des causes d'inéligibilité prévues par la loi est survenue après les élections ou existait déjà au moment de celles-ci, il engage la procédure visée à l'art. 19 de la LR n° 4/1995. Il en est de même si l'une des causes d'incompatibilité prévues par la loi survient postérieurement aux élections.*
4. *Si le Conseil ne remplit pas les obligations prévues au troisième alinéa du présent article, le président de la*

*piere entro un congruo termine, il Presidente della Regione mediante la nomina di un commissario.*

5. *Successivamente, il Consiglio procede all'elezione del Presidente del Consiglio, se previsto dallo statuto. La seduta prosegue con l'approvazione degli indirizzi generali di governo e con la nomina della Giunta o con la comunicazione dei suoi componenti.*
6. *Ai sensi della normativa statale vigente, nei Comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti, il Consiglio, nella prima seduta, elegge tra i propri componenti la Commissione elettorale comunale.*

Art. 20  
(Funzionamento del Consiglio comunale)

1. *Il funzionamento del Consiglio, nel rispetto dei principi stabiliti dallo statuto, è disciplinato da apposito regolamento, che prevede, in particolare:*
  - a) *le modalità di convocazione, su richiesta del Sindaco o di un numero di consiglieri o di cittadini iscritti nelle liste elettorali del Comune stabilito dallo statuto;*
  - b) *le maggioranze necessarie per la validità delle sedute, prevedendo che, in ogni caso, in prima convocazione, siano presenti almeno la metà dei componenti il Consiglio;*
  - c) *le maggioranze necessarie per l'approvazione delle deliberazioni, nonché le modalità di votazione;*
  - d) *le modalità di presentazione e di discussione delle proposte;*
  - e) *le forme di pubblicità dei lavori del Consiglio, delle commissioni e dei relativi atti adottati;*
  - f) *le modalità, gli adempimenti e i termini necessari per assicurare una adeguata e preventiva informazione ai gruppi consiliari e ai singoli consiglieri sulle questioni sottoposte al Consiglio.<sup>11</sup>*
2. *In casi di particolare importanza, quali l'adozione dello statuto o l'approvazione del bilancio di previsione e del rendiconto, il regolamento può prevedere che le sedute del Consiglio siano precedute da Assemblee della popolazione, le cui modalità di svolgimento sono disciplinate dal regolamento stesso.*

Art. 21 <sup>12</sup>  
(Competenze del Consiglio comunale)

1. *Il Consiglio comunale è l'organo di indirizzo e di controllo politico-amministrativo.*
2. *Il Consiglio ha competenza rispetto ai seguenti atti fondamentali:*
  - a) *esame della condizione degli eletti;*
  - b) *approvazione degli indirizzi generali di governo;*
  - c) *elezione della Commissione elettorale comunale, nei*

*Région le somme d'y pourvoir dans un délai raisonnable. En cas de non-respect dudit délai, le président de la Région nomme un commissaire.*

5. *Ensuite, le Conseil procède à l'élection de son président, si les statuts le prévoient. La séance se poursuit avec l'approbation des orientations politiques générales et la nomination de la Junte ou la communication des membres de celle-ci.*
6. *Aux termes des dispositions nationales en vigueur, dans les communes ayant plus de 15 000 habitants, le Conseil, lors de sa première séance, élit en son sein les membres de la commission électorale communale.*

Art. 20  
(Fonctionnement du conseil communal)

1. *Le fonctionnement du Conseil, dans le cadre des principes établis par les statuts communaux, est régi par un règlement ad hoc, qui fixe notamment :*
  - a) *Les modalités de convocation, sur demande du syndic ou d'un nombre de conseillers ou de citoyens inscrits sur les listes électorales de la Commune établi par les statuts ;*
  - b) *Les majorités requises pour que le Conseil puisse délibérer valablement ; en tout état de cause, lors de la première convocation, la moitié au moins des membres du Conseil doivent être présents ;*
  - c) *Les majorités nécessaires pour que les délibérations soient adoptées ainsi que les modalités de vote y afférentes ;*
  - d) *Les modalités de présentation et de discussion des propositions ;*
  - e) *Les formes de publicité des travaux du Conseil et des commissions, ainsi que des actes adoptés ;*
  - f) *Les modalités, les obligations et les délais relatifs à l'information préalable des conseillers et des groupes au sujet des questions qui seront soumises au Conseil.<sup>11</sup>*
2. *Pour les cas d'une importance particulière, tels l'adoption du statut ou l'approbation du budget prévisionnel et des comptes, le règlement peut prévoir que les séances du conseil soient précédées d'assemblées de la population, dont les modalités de déroulement sont régies par ledit règlement.*

Art. 21 <sup>12</sup>  
(Compétences du Conseil communal)

1. *Le Conseil communal est l'organe chargé de fixer les orientations et d'exercer le contrôle politico-administratif.*
2. *Le Conseil exerce les compétences suivantes :*
  - a) *Examen de la condition des élus ;*
  - b) *Approbation des orientations politiques générales ;*
  - c) *Élection de la commission électorale communale, dans les communes ayant plus de 15 000 habitants ;*

- Comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti;
- d) statuto del Comune;
  - e) statuto delle Associazioni dei Comuni di cui il Comune fa parte;
  - f) statuto delle aziende speciali e delle istituzioni;
  - g) regolamento del Consiglio;
  - h) bilancio preventivo e relazione previsionale e programmatica;
  - i) rendiconto;
  - j) costituzione e soppressione delle forme di collaborazione di cui alla parte IV, titolo I;
  - k) istituzione e ordinamento dei tributi;
  - l) adozione dei piani territoriali e urbanistici;
  - m) programma di previsione triennale e piano operativo annuale dei lavori pubblici;
  - n) nomina dei rappresentanti del Comune in seno alla Comunità montana, nell'ipotesi di cui all'articolo 76, comma 1;
  - o) nomina dei propri rappresentanti presso enti, organismi e commissioni;
  - p) determinazione delle indennità e dei gettoni di presenza degli amministratori;
  - q) esercizio in forma associata di funzioni comunali;
  - r) approvazione delle convenzioni di cui agli articoli 86 e 87.

3. Fermo restando quanto disposto dal comma 1 e dall'articolo 23 e nel rispetto del principio della separazione tra funzioni di direzione politica e funzioni di direzione amministrativa di cui agli articoli 4 e 5 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale), lo statuto può attribuire al Consiglio la competenza di ulteriori atti, tra i quali, in particolare:

- a) regolamenti;
- b) piani, programmi e progetti;
- c) dotazione organica del personale;
- d) partecipazione a società di capitali;
- e) individuazione delle forme di gestione dei servizi pubblici locali di cui all'articolo 113;
- f) criteri generali per la determinazione delle tariffe per la fruizione dei beni e dei servizi;
- g) determinazione delle tariffe di cui alla lettera f);
- h) determinazione delle aliquote e tariffe dei tributi;
- i) acquisti e alienazioni di immobili;
- j) definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del Comune.

Art. 21bis<sup>13</sup>

(Competenza degli organi degli enti locali  
in materia di finanze e contabilità)

1. Sono fatte salve le competenze attribuite agli organi degli enti locali dalla normativa regionale vigente in materia di finanze e contabilità.

- d) Approbation des statuts de la Commune ;
- e) Approbation des statuts des associations des Communes dont la collectivité fait partie ;
- f) Approbation des statuts des agences spéciales et des institutions ;
- g) Approbation du règlement du Conseil ;
- h) Approbation du budget prévisionnel et du rapport prévisionnel et programmatique ;
- i) Approbation des comptes ;
- j) Constitution et suppression des formes de collaboration visées au titre I<sup>er</sup> de la IV<sup>e</sup> partie de la présente loi ;
- k) Institution et organisation des impôts ;
- l) Approbation des plans territoriaux et d'urbanisme ;
- m) Approbation du plan prévisionnel triennal et du plan opérationnel annuel des travaux publics ;
- n) Nomination des représentants de la Commune au sein de la Communauté de montagne, dans le cas visé au premier alinéa de l'art. 76 de la présente loi ;
- o) Nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, d'organismes et de commissions ;
- p) Fixation des indemnités et des jetons de présence à verser aux élus locaux ;
- q) Approbation des actes relatifs à l'exercice des compétences communales à l'échelle supracommunale ;
- r) Approbation des conventions visées aux art. 86 et 87 de la présente loi.

3. Sans préjudice des dispositions du premier alinéa du présent article et de l'art. 23 de la présente loi et dans le respect du principe de la séparation entre les fonctions de direction politique et celles de direction administrative visé aux art. 4 et 5 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'Administration régionale et révision de la réglementation du personnel), les statuts de la Commune peuvent établir que le Conseil communal est compétent dans les domaines suivants :

- a) Règlements ;
- b) Plans, programmes et projets ;
- c) Organigramme ;
- d) Prise de participations dans des sociétés de capitaux ;
- e) Modes de gestion des services publics locaux visés à l'art. 113 de la présente loi ;
- f) Critères généraux de détermination des tarifs pour l'utilisation de biens et de services ;
- g) Détermination des tarifs visés à la lettre f) ci-dessus ;
- h) Détermination des taux et des impôts ;
- i) Achats et aliénations de biens immeubles ;
- j) Lignes à suivre en vue de la nomination et de la désignation des représentants de la Commune.

Art. 21 bis<sup>13</sup>

(Compétences des organes des collectivités locales  
en matière de finances et de comptabilité)

1. Les compétences attribuées aux organes des collectivités locales par la réglementation régionale en vigueur en matière de finances et de comptabilité demeurent valables.

CAPO III  
GIUNTA COMUNALE

Art. 22 <sup>14</sup>  
(Composizione e modalità di nomina  
della Giunta comunale)

1. La Giunta è composta dal Sindaco, dal Vicesindaco e da un numero di assessori stabilito dallo statuto. Lo statuto può stabilire il numero degli assessori ovvero il numero massimo degli stessi.
2. Le modalità di nomina e di revoca dei componenti della Giunta sono stabilite dallo statuto.
3. Lo statuto può prevedere la nomina ad assessori di cittadini non facenti parte del Consiglio, in possesso dei requisiti di candidabilità, di eleggibilità e di compatibilità alla carica di consigliere.
4. Lo statuto può altresì stabilire l'incompatibilità tra la carica di consigliere e quella di assessore.
5. Nell'ipotesi di cui al comma 4, qualora un consigliere comunale assuma la carica di assessore, cessa dalla carica di consigliere all'atto dell'accettazione della nomina e al suo posto subentra il primo dei non eletti.
6. Non possono far parte della Giunta il coniuge, i parenti e gli affini di primo grado del Sindaco e del Vicesindaco.

Art. 23 <sup>15</sup>  
(Competenze della Giunta comunale)

1. La Giunta determina i criteri e le modalità di attuazione dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del Comune, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal Consiglio.
2. La competenza per gli atti di cui all'articolo 21, comma 3, spetta di diritto alla Giunta, qualora la competenza all'adozione di tutti o di alcuni di tali atti non sia attribuita dallo statuto al Consiglio.
3. La Giunta compie tutti gli atti che non siano riservati dalla legge o dallo statuto al Consiglio, al Sindaco e agli organi di decentramento e che non rientrino ai sensi dell'articolo 46, comma 3, nei compiti dei segretari comunali e degli altri dirigenti.
4. I Comuni di cui all'articolo 46, comma 4, che dimostrino la mancanza di figure professionali idonee, nell'ambito dei dipendenti, fatte salve le funzioni attribuite al segretario comunale, ai sensi dell'articolo 9 della legge regionale 19 agosto 1998, n. 46 (Norme in materia di

CHAPITRE III  
JUNTE COMMUNALE

Art. 22 <sup>14</sup>  
(Composition et modalités de nomination  
de la Junte communale)

1. La Junte se compose du syndic, du vice-syndic et d'un nombre d'assesseurs établi par les statuts. Ces derniers peuvent fixer le nombre exact ou le nombre maximum desdits assesseurs.
2. Les modalités de nomination et de révocation des membres de la Junte communale sont établies par les statuts communaux.
3. Les statuts communaux peuvent établir que tout citoyen ne faisant pas partie du Conseil soit nommé assesseur, sous réserve qu'il remplisse les conditions d'éligibilité et de compatibilité requises pour exercer les fonctions de conseiller.
4. Les statuts communaux peuvent établir, également, l'incompatibilité entre le mandat de conseiller et celui d'assesseur.
5. Dans le cas visé au quatrième alinéa du présent article, lorsqu'un conseiller communal est nommé assesseur, il cesse ses fonctions de conseiller lors de l'acceptation de sa nomination et est remplacé par le premier des candidats non élus.
6. Le conjoint, les parents et les alliés du premier degré du syndic et du vice-syndic ne sauraient faire partie de la Junte.

Art. 23 <sup>15</sup>  
(Compétences de la Junte communale)

1. La Junte détermine les critères et les modalités de déroulement de l'activité administrative en vue de la réalisation des objectifs et des programmes de la Commune, compte tenu des orientations politiques générales approuvées par le Conseil.
2. La compétence relative aux domaines visés au troisième alinéa de l'art. 21 revient de droit à la Junte communale, au cas où les statuts ne chargeraient pas le Conseil communal de l'adoption de la totalité ou d'une partie des actes y afférents.
3. La Junte adopte tous les actes qui, au sens de la loi et des statuts, ne relèvent pas du Conseil, du syndic ou des organes de décentralisation, ni, aux termes du troisième alinéa de l'art. 46, du secrétaire communal ou des autres dirigeants.
4. Sans préjudice des fonctions attribuées au secrétaire communal au sens de l'art. 9 de la loi régionale n° 46 du 19 août 1998 (Dispositions sur les secrétaires communaux de la Région autonome Vallée d'Aoste), les Communes visées au quatrième alinéa de l'art. 46 qui

*segretari comunali della Regione autonoma Valle d'Aosta), anche al fine di operare un contenimento della spesa, possono, attraverso apposite previsioni regolamentari, attribuire alla Giunta il potere di adottare atti di natura gestionale. Il contenimento della spesa deve essere documentato annualmente in sede di approvazione del bilancio.*

Art. 24

(Organizzazione e funzionamento della Giunta comunale)

1. La Giunta comunale è convocata e presieduta<sup>16</sup> dal Sindaco e imposta la propria azione secondo il principio della collegialità.
2. Le sedute della Giunta non sono pubbliche.
3. La Giunta comunale ha potere di auto-organizzazione.

CAPO IV  
SINDACO E VICESINDACO

Art. 25

(Elezione del Sindaco e del Vicesindaco)

1. Il Sindaco ed il Vicesindaco sono eletti dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale, e sono membri del Consiglio comunale e della Giunta comunale.

Art. 26

(Competenze del Sindaco)

1. Il Sindaco è l'organo responsabile dell'amministrazione del Comune, rappresenta l'ente, sovrintende al funzionamento dei servizi e degli uffici ed all'esecuzione degli atti e determina di agire e di resistere in giudizio per conto e nell'interesse del Comune.
2. Il Sindaco sovrintende alle funzioni statali e regionali conferite al Comune ed esercita le funzioni ad esso attribuite dalle leggi, dallo statuto comunale e dai regolamenti. Al Sindaco, nei Comuni privi di figure di qualifica dirigenziale, oltre al segretario comunale, può essere attribuita la competenza in ordine ai provvedimenti di autorizzazione, concessione o analoghi.
3. Qualora non diversamente stabilito dallo statuto comunale, il Sindaco presiede il Consiglio comunale.
- 4.<sup>17</sup>
5. Sulla base degli indirizzi stabiliti dal Consiglio o dalla Giunta comunali, il Sindaco nomina i rappresentanti del Comune, qualora tale competenza non sia espressamente attribuita dalla legge al Consiglio comunale.
6. Tutte le nomine e le designazioni devono essere effet-

*prouvent ne pas disposer, parmi leurs personnels, de figures professionnelles appropriées peuvent décider, par des règlements ad hoc, d'attribuer à la Junte le pouvoir d'adopter des actes de gestion, et ce, afin également de réduire les dépenses. La réduction des dépenses doit être documentée chaque année au moment de l'approbation des comptes.*

Art. 24

(Organisation et fonctionnement de la junte communale)

1. La junte communale est convoquée et présidée<sup>16</sup> par le syndic et organise son action selon le principe de la collegialité.
2. Les séances de la junte communale ne sont pas publiques.
3. La junte communale a le pouvoir de s'organiser d'elle-même.

CHAPITRE IV  
SYNDIC ET VICE-SYNDIC

Art. 25

(Élection du syndic et du vice-syndic)

1. Le syndic et le vice-syndic sont élus par les citoyens au suffrage universel et direct, suivant les modalités établies par loi régionale, et font partie du conseil communal et de la junte communale.

Art. 26

(Compétences du syndic)

1. Le syndic est l'organe responsable de l'administration de la commune, représente la collectivité, supervise le fonctionnement des services et des bureaux et l'exécution des actes et représente la commune en justice.
2. Le syndic supervise les fonctions relevant de l'État ou de la Région attribuées à la commune et exerce les fonctions qui lui sont attribuées par les lois, par le statut communal et par les règlements. Il peut être attribué au syndic, dans les communes dépourvues de personnels ayant la qualité de dirigeant, à l'exception du secrétaire communal, la compétence afférente aux autorisations, concessions ou similaires.
3. Si le statut communal n'en dispose pas autrement, le syndic préside le conseil communal.
- 4.<sup>17</sup>
5. Sur la base des orientations établies par le conseil communal ou par la junte, le syndic nomme les représentants de la commune, au cas où cette fonction ne serait pas expressément attribuée par la loi au conseil communal.
6. Toutes les nominations et les désignations doivent avoir

tuare entro quarantacinque giorni dall'insediamento del Sindaco ovvero entro i termini di scadenza del precedente incarico. *In mancanza, interviene, previa diffida ad adempiere entro un congruo termine, il Presidente della Regione.*<sup>18</sup>

7. *Il Sindaco nomina i responsabili degli uffici e dei servizi e attribuisce gli incarichi dirigenziali, secondo le modalità ed i criteri stabiliti con regolamento.*<sup>19</sup>
  8. Il Sindaco coordina e riorganizza, sulla base degli indirizzi espressi dal Consiglio comunale e nell'ambito della disciplina eventualmente adottata dalla Regione, gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e dei servizi pubblici, nonché, d'intesa con i responsabili territorialmente competenti delle amministrazioni interessate, gli orari di apertura al pubblico degli uffici pubblici localizzati nel territorio, al fine di armonizzare l'espletamento dei servizi alle esigenze complessive e generali degli utenti.
- 8bis *Il Sindaco può delegare al Vicesindaco funzioni proprie. Può altresì delegare in via temporanea funzioni proprie agli assessori.*<sup>20</sup>

Art. 27  
(Giuramento e distintivo del Sindaco)

1. Il Sindaco ed il Vicesindaco, che assumono le proprie funzioni all'atto della proclamazione degli eletti, prestano giuramento, davanti al Consiglio comunale, nella seduta di insediamento, di osservare lealmente la Costituzione e lo Statuto speciale.
2. Distintivo del Sindaco è la fascia con i colori e gli stemmi della Repubblica italiana, della Regione autonoma Valle d'Aosta e del Comune, da portarsi a tracolla sulla spalla destra.

Art. 28<sup>21</sup>  
(Provvedimenti contingibili e urgenti del Sindaco)

1. *In caso di emergenze sanitarie o di igiene pubblica a carattere esclusivamente locale, il Sindaco, in qualità di rappresentante della comunità locale, adotta, con atto motivato e nel rispetto dei principi generali dell'ordinamento giuridico, provvedimenti contingibili e urgenti, al fine di prevenire ed eliminare gravi pericoli che minacciano l'incolumità dei cittadini.*
2. *Ove il Sindaco non provveda, o nei casi in cui sia interessato un ambito sovracomunale, provvede il Presidente della Regione con propria ordinanza o mediante la nomina di un commissario ad acta.*
3. *Sono fatte salve le competenze attribuite al Sindaco dalla legge regionale 18 gennaio 2001, n. 5 (Organizzazione delle attività regionali di protezione civile).*

lieu dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date d'installation du syndic ou dans les délais d'expiration des charges précédentes. *Dans le cas contraire, le président de la Région somme le syndic d'y pourvoir dans un délai raisonnable. En cas de non-respect dudit délai, c'est le président de la Région qui s'en charge.*<sup>18</sup>

7. *Le syndic nomme les responsables des bureaux et des services et attribue les mandats de direction, suivant les modalités et les critères établis par le règlement y afférent.*<sup>19</sup>
  8. Le syndic coordonne et réorganise, sur la base des orientations exprimées par le conseil communal et dans le cadre de la réglementation que la Région peut avoir adoptée, les horaires d'ouverture des commerces, des établissements publics et des services publics, ainsi que les horaires d'ouverture au public des bureaux situés sur le territoire, après entente avec les responsables territorialement compétents des administrations intéressées, afin d'harmoniser le déroulement des services avec les exigences générales des usagers.
- 8 bis. *Le syndic peut déléguer certaines de ses compétences au vice-syndic ou, à titre temporaire, aux assesseurs.*<sup>20</sup>

Art. 27  
(Serment et insigne du syndic)

1. Le syndic et le vice-syndic, qui s'installent au moment de la proclamation des élus, jurent, devant le conseil communal, lors de la séance d'installation, d'observer loyalement la Constitution et le Statut spécial.
2. L'insigne du syndic est l'écharpe portant les couleurs et les armoiries de la République italienne, de la Région autonome Vallée d'Aoste et de la commune. L'écharpe se porte en bandoulière sur l'épaule droite.

Art. 28<sup>21</sup>  
(Actes du syndic contingents et urgents)

1. *En cas d'urgences en matière de santé ou d'hygiène publique à caractère exclusivement local, le syndic – en sa qualité de représentant de la communauté locale – adopte, par un acte motivé et dans le respect des principes généraux de l'ordre juridique, les mesures contingentes et urgentes nécessaires afin de prévenir et d'éliminer tout danger grave menaçant la sécurité des citoyens.*
2. *En cas d'inaction du syndic ou lorsque les urgences ne concernent pas uniquement le territoire communal, c'est le président de la Région qui intervient en adoptant une ordonnance ad hoc ou en nommant un commissaire.*
3. *Les compétences que la loi régionale n° 5 du 18 janvier 2001 (Mesures en matière d'organisation des activités régionales de protection civile) attribue au syndic demeurent inchangées.*

Art. 29  
(Attribuzioni del Sindaco  
nei servizi di competenza statale)

1. Le attribuzioni del Sindaco, quale ufficiale di governo, nei servizi di competenza statale, sono stabilite dalla legge statale.

Art. 30  
(Competenze del Vicesindaco)

1. Nel caso di assenza o impedimento del Sindaco, il Vicesindaco assume tutte le funzioni attribuite al Sindaco dalla legge.
2. <sup>22</sup>
3. Il Vicesindaco assume di diritto la carica di assessore comunale.

Art. 30bis <sup>23</sup>  
(Durata del mandato del Sindaco, del Vicesindaco e del  
Consiglio comunale e limitazione dei mandati)

1. Il Sindaco, il Vicesindaco e il Consiglio comunale durano in carica per un periodo di cinque anni e il mandato decorre dalla data delle elezioni.
2. Chi ha ricoperto per due mandati consecutivi la carica di Sindaco nei comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti non è, allo scadere del secondo mandato, immediatamente rieleggibile alla medesima carica. È consentito un terzo mandato consecutivo se uno dei due mandati precedenti ha avuto durata inferiore a due anni, sei mesi e un giorno, per causa diversa dalle dimissioni volontarie.
3. Chi ha ricoperto per tre mandati consecutivi la carica di Sindaco nei comuni con popolazione sino a 15.000 abitanti non è, allo scadere del terzo mandato, immediatamente rieleggibile alla medesima carica. È consentito un quarto mandato consecutivo se uno dei tre mandati precedenti ha avuto durata inferiore a due anni, sei mesi e un giorno, per causa diversa dalle dimissioni volontarie.
4. Il numero dei mandati di cui ai commi 2 e 3 è calcolato a partire dalle prime elezioni effettuate in ciascun Comune ai sensi della l.r. 4/1995.

Art. 30ter <sup>24</sup>  
(Dimissioni, impedimento permanente, rimozione,  
decadenza, sospensione o decesso del Sindaco  
e del Vicesindaco. Decadenza della Giunta)

1. In caso di dimissioni, impedimento permanente, rimozione, decadenza, sospensione o decesso del Sindaco eletto questi è sostituito dal Vicesindaco eletto che rimane in carica sino al rinnovo del Consiglio.
2. In caso di dimissioni, impedimento permanente, rimo-

Art. 29  
(Attributions du syndic  
pour les services relevant de l'État)

1. Les attributions du syndic, en tant qu'agent de l'État, dans les services relevant de l'État, sont établies par loi de l'État.

Art. 30  
(Compétences du vice-syndic)

1. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, le vice-syndic exerce toutes les fonctions que la loi attribue au syndic.
2. <sup>22</sup>
3. Le vice-syndic exerce de droit la charge d'assesseur communal.

Art. 30 bis <sup>23</sup>  
(Durée du mandat du syndic, du vice-syndic  
et du Conseil communal et limitations y afférentes)

1. Le mandat du syndic, du vice-syndic et du Conseil communal dure cinq ans à compter de la date des élections.
2. Toute personne ayant rempli deux fois de suite le mandat de syndic dans une commune ayant plus de 15 000 habitants ne peut être immédiatement réélue à l'expiration du deuxième mandat au titre des mêmes fonctions, sauf si la durée de l'un des deux mandats remplis a été inférieure à deux ans, six mois et un jour, et ce, pour une cause autre que la démission.
3. Toute personne ayant rempli trois fois de suite le mandat de syndic dans une commune ayant 15 000 habitants au plus ne peut être immédiatement réélue à l'expiration du troisième mandat au titre des mêmes fonctions, sauf si la durée de l'un des trois mandats remplis a été inférieure à deux ans, six mois et un jour, et ce, pour une cause autre que la démission.
4. Le nombre des mandats visés aux deuxième et troisième alinéas du présent article est calculé à compter des premières élections effectuées dans chaque Commune au sens de la LR n° 4/1995.

Art. 30 ter <sup>24</sup>  
(Démission, empêchement permanent, cessation de  
fonctions, démission d'office, suspension ou décès du  
syndic ou du vice-syndic. Démission d'office de la Junte)

1. En cas de démission, empêchement permanent, cessation de fonctions, démission d'office, suspension ou décès du syndic élu, ce dernier est remplacé par le vice-syndic élu, qui reste en fonction jusqu'au renouvellement du Conseil communal.
2. En cas de démission, empêchement permanent, cessation

zione, decadenza, sospensione o decesso del Vicesindaco che ha assunto la carica di Sindaco ai sensi del comma 1, la Giunta decade e si procede allo scioglimento del Consiglio.

3. In caso di dimissioni, impedimento permanente, rimozione, decadenza, sospensione o decesso del Vicesindaco eletto o nel caso in cui quest'ultimo assuma la carica di Sindaco ai sensi del comma 1, questi è sostituito nella carica di assessore, con le modalità stabilite dallo statuto.
4. Il Sindaco, nelle ipotesi di cui al comma 3, provvede ad individuare l'assessore a cui attribuire le funzioni di cui all'articolo 30, comma 1.
5. In caso di contestuali dimissioni, impedimento permanente, rimozione, decadenza o decesso del Sindaco e del Vicesindaco eletti la Giunta decade e si procede allo scioglimento del Consiglio.
6. Le dimissioni presentate dal Sindaco o dal Vicesindaco, indirizzate al Consiglio comunale, sono assunte al protocollo del Comune nella medesima giornata di presentazione. Esse sono irrevocabili, non necessitano di presa d'atto e sono immediatamente efficaci.
7. Lo scioglimento del Consiglio determina in ogni caso la decadenza del Sindaco, del Vicesindaco e della Giunta.

Art. 30quater<sup>25</sup>  
(Mozione di sfiducia)

1. Il voto del Consiglio contrario ad una proposta del Sindaco o della Giunta non comporta le dimissioni degli stessi.
2. Il Sindaco, il Vicesindaco e la Giunta cessano dalla carica in caso di approvazione di una mozione di sfiducia votata per appello nominale dalla maggioranza assoluta dei componenti del Consiglio. La mozione di sfiducia deve essere motivata e sottoscritta da almeno due quinti dei consiglieri assegnati ed è messa in discussione non prima di dieci giorni e non oltre trenta giorni dalla sua presentazione. L'approvazione della mozione comporta lo scioglimento del Consiglio e la nomina di un commissario ai sensi dell'articolo 70, comma 3.

CAPO V  
DISPOSIZIONI COMUNI

Art. 31<sup>26</sup>  
(Obbligo di astensione)

1. I componenti degli organi collegiali degli enti locali devono astenersi dal prendere parte alla discussione e alla votazione di deliberazioni riguardanti interessi propri, del loro coniuge o di loro parenti o affini sino al

de fonctions, démission d'office, suspension ou décès du vice-syndic exerçant les fonctions de syndic au sens du premier alinéa du présent article, la Junte est déclarée démissionnaire d'office et le Conseil communal dissous.

3. En cas de démission, empêchement permanent, cessation de fonctions, démission d'office, suspension ou décès du vice-syndic élu ou lorsque ce dernier exerce les fonctions de syndic au sens du premier alinéa du présent article, il est remplacé dans ses fonctions d'assesseur suivant les modalités établies par les statuts.
4. Dans les cas visés au troisième alinéa du présent article, le syndic choisit l'assesseur à qui attribuer les fonctions visées au premier alinéa de l'art. 30.
5. En cas de démission, empêchement permanent, cessation de fonctions, démission d'office, suspension ou décès simultané du syndic et du vice-syndic, la Junte est déclarée démissionnaire d'office et le Conseil communal dissous.
6. La démission du syndic ou du vice-syndic, adressée au Conseil communal, est enregistrée le jour même de sa présentation. Elle est irrévocable, ne nécessite aucune constatation et prend effet immédiatement.
7. La dissolution du Conseil comporte toujours la démission d'office du syndic, du vice-syndic et de la Junte.

Art. 30 quater<sup>25</sup>  
(Motion de censure)

1. Le vote du Conseil contre une proposition du syndic ou de la Junte n'implique pas la démission desdits organes.
2. Le syndic, le vice-syndic et la Junte cessent d'exercer leurs fonctions lorsqu'une motion de censure est approuvée à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune. Le vote s'exprime par appel nominal. Ladite motion de censure doit être motivée et signée par les deux cinquièmes au moins des conseillers attribués à la Commune et est mise en discussion après dix jours au moins de la date de son dépôt et au plus tard dans les trente jours qui suivent ladite date. L'approbation de la motion de censure comporte la dissolution du Conseil et la nomination d'un commissaire, au sens du troisième alinéa de l'art. 70.

CHAPITRE V  
DISPOSITIONS COMMUNES

Art. 31<sup>26</sup>  
(Abstention obligatoire)

1. Les membres des organes collégiaux des collectivités locales doivent s'abstenir de prendre part au débat et au vote relatifs aux questions ayant un rapport avec leurs intérêts ou ceux de leur conjoint et de leurs pa-



*quarto grado. Il divieto comporta anche l'obbligo di allontanarsi dall'aula durante la trattazione delle deliberazioni in questione.*

- 2. L'obbligo di astensione non si applica ai provvedimenti normativi o di carattere generale, quali i piani urbanistici, se non nei casi in cui sussista una correlazione immediata e diretta fra il contenuto della deliberazione e specifici interessi dell'amministratore, del coniuge, di parenti o affini sino al quarto grado.*
- 3. Le disposizioni di cui ai commi 1 e 2 si applicano altresì agli organi individuali, al segretario e agli altri dirigenti, i quali, nelle medesime ipotesi, debbono astenersi dall'adoptare gli atti di rispettiva competenza.*

### TITOLO III AUTONOMIA NORMATIVA

#### Art. 32 (Definizione)

- 1. I Comuni hanno potestà normativa per la disciplina del proprio ordinamento e della propria organizzazione e per l'esercizio delle proprie funzioni.*
- 2. L'autonomia normativa dei Comuni si esercita attraverso lo statuto comunale e i regolamenti.*
- 3. Lo statuto comunale è l'atto normativo fondamentale a cui devono conformarsi tutti gli altri atti normativi del Comune.*

#### Art. 33<sup>27</sup> (Statuto comunale)

- 1. Ogni Comune adotta il proprio statuto.*
- 2. Lo statuto è approvato con il voto favorevole dei due terzi dei componenti del Consiglio. Qualora tale maggioranza non sia raggiunta, la votazione è ripetuta in successive sedute da tenersi entro sessanta giorni e lo statuto è approvato se ottiene per due volte il voto favorevole della maggioranza assoluta dei componenti del Consiglio.*
- 3. Lo statuto è affisso all'albo pretorio del Comune per trenta giorni consecutivi ed entra in vigore decorsi trenta giorni dalla data della sua affissione. Lo statuto è inoltre pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione, con oneri a carico della Regione.*
- 4. Copia dello statuto è inviata alla Presidenza della Regione, presso i cui uffici è tenuta la raccolta degli statuti degli enti locali.*
- 5. Le disposizioni di cui ai commi 2, 3 e 4 si applicano anche alle modifiche statutarie.*

*rents ou alliés jusqu'au quatrième degré. L'interdiction comporte également l'obligation de sortir de la salle pendant que lesdites questions sont traitées.*

- 2. L'obligation en cause ne s'applique pas aux actes à caractère normatif ou général, tels que les plans d'urbanisme, sauf s'il existe une liaison immédiate et directe entre le contenu de ces actes et les intérêts des élus, de leur conjoint et de leurs parents ou alliés jusqu'au quatrième degré.*
- 3. Les dispositions visées aux premier et deuxième alinéas du présent article s'appliquent également aux organes individuels, au secrétaire et aux autres dirigeants qui, dans les cas susmentionnés, doivent s'abstenir d'adopter les actes de leur ressort.*

### TITRE III AUTONOMIE NORMATIVE

#### Art. 32 (Définition)

- 1. Les communes ont le pouvoir normatif pour ce qui concerne la réglementation de leur organisation et pour l'exercice de leurs fonctions.*
- 2. L'autonomie normative des communes s'exerce par le biais du statut communal et des règlements.*
- 3. Le statut communal est l'acte normatif fondamental auquel tous les autres actes normatifs de la commune doivent se conformer.*

#### Art. 33<sup>27</sup> (Statuts communaux)

- 1. Chaque Commune adopte ses statuts.*
- 2. Les statuts sont approuvés à la majorité des deux tiers des membres du Conseil. Si ladite majorité n'est pas atteinte, il est procédé à nouveau au vote lors de séances ultérieures et ce, dans un délai de soixante jours ; les statuts sont approuvés s'ils obtiennent à deux reprises le vote favorable de la majorité absolue des membres du Conseil.*
- 3. Les statuts sont publiés au tableau d'affichage de la Commune pendant trente jours consécutifs et entrent en vigueur à l'expiration dudit délai. Ils sont par ailleurs publiés au Bulletin officiel de la Région, aux frais de celle-ci.*
- 4. Un exemplaire des statuts est envoyé à la Présidence de la Région, qui assure la tenue du recueil des statuts des collectivités locales.*
- 5. Les dispositions visées aux deuxième, troisième et quatrième alinéas du présent article s'appliquent également aux modifications desdits statuts.*

Art. 34  
(Contenuto dello statuto)

1. Lo statuto, ai sensi dell'art. 3 della Carta europea dell'autonomia locale, ratificata con L. 439/1989, e nel rispetto dei principi fissati dalla legge regionale, stabilisce le norme fondamentali per il funzionamento e l'organizzazione dell'ente ed in particolare determina le attribuzioni degli organi, l'ordinamento degli uffici e dei servizi pubblici, le forme della collaborazione fra Comuni o con altri enti locali, della partecipazione popolare, del decentramento, dell'accesso dei cittadini alle informazioni ed ai procedimenti amministrativi.
2. Lo statuto, nel rispetto del Trattato di Amsterdam, prevede forme di promozione della parità tra uomini e donne.
3. Lo statuto determina le forme di attuazione, nell'ambito locale, del principio di bilinguismo di cui all'art. 38 dello Statuto speciale.
4. Lo statuto prevede inoltre forme di valorizzazione dell'utilizzo del patois franco-provenzale.
5. *Nei Comuni individuati dalla legge regionale 19 agosto 1998, n. 47 (Salvaguardia delle caratteristiche e tradizioni linguistiche e culturali delle popolazioni walser della valle del Lys), come modificata dalla legge regionale 13 novembre 2002, n. 21, lo statuto prevede forme di salvaguardia delle tradizioni linguistiche e culturali delle popolazioni di lingua tedesca.*<sup>28</sup>

Art. 35  
(Regolamenti comunali)

1. *Nel rispetto dei principi fissati dalla legge e dallo statuto comunale, il Comune adotta regolamenti nelle materie di propria competenza, ed in particolare quelli previsti dalla presente legge, nonché quelli per la disciplina dell'organizzazione e dello svolgimento delle funzioni attribuite.*<sup>29</sup>
2. Lo statuto comunale deve prevedere adeguate forme di pubblicità per i regolamenti.

TITOLO IV  
FORME DI PARTECIPAZIONE, DI DEMOCRAZIA  
DIRETTA E DI DECENTRAMENTO

CAPO I  
ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE  
E DI DEMOCRAZIA DIRETTA

Art. 36  
(Partecipazione popolare)

1. I Comuni valorizzano le libere forme associative e promuovono organismi di partecipazione dei cittadini

Art. 34  
(Dispositions du statut)

1. Le statut, au sens de l'art. 3 de la Charte européenne de l'autonomie locale, ratifiée par la loi n° 439/1989, et dans le respect des principes établis par la loi régionale, fixe les dispositions fondamentales pour le fonctionnement et l'organisation de la collectivité et, notamment, détermine les attributions des organes, l'organisation des bureaux et des services publics, les formes de collaboration entre les communes ou avec d'autres collectivités locales, les formes de la participation populaire, de la décentralisation, de l'accès des citoyens aux informations et aux procédures administratives.
2. Le statut, dans le respect du traité d'Amsterdam, prévoit des formes de promotion de la parité entre hommes et femmes.
3. Le statut établit les formes d'application, dans la réalité locale, du principe de bilinguisme visé à l'art. 38 du Statut spécial.
4. Le statut fixe, en outre, des formes de valorisation de l'utilisation du dialecte franco-provençal.
5. *Dans les Communes visées à loi régionale n° 47 du 19 août 1998 (Sauvegarde des caractéristiques ainsi que des traditions linguistiques et culturelles des populations walser de la vallée du Lys), telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 21 du 13 novembre 2002, les statuts prévoient des formes de sauvegarde des traditions linguistiques et culturelles des populations de langue allemande.*<sup>28</sup>

Art. 35  
(Règlements communaux)

1. *Dans le respect des principes fixés par la loi et par les statuts communaux, la Commune adopte des règlements concernant les matières de son ressort et notamment les règlements prévus par la présente loi, ainsi que ceux régissant l'organisation et l'exercice des fonctions qui lui sont attribuées.*<sup>29</sup>
2. Le statut communal doit prévoir des formes de publicité adéquates pour les règlements.

TITRE IV  
FORMES DE PARTICIPATION, DE DÉMOCRATIE  
DIRECTE ET DE DÉCENTRALISATION

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
INSTITUTS DE PARTICIPATION  
ET DE DÉMOCRATIE DIRECTE

Art. 36  
(Participation populaire)

1. Les communes mettent en valeur les libres formes d'association et encouragent les organismes de participation

all'amministrazione locale. I rapporti di tali forme associative con il Comune sono disciplinati dallo statuto comunale, nel rispetto dei principi fissati dalla presente legge.

2. *Nel procedimento relativo all'adozione di atti che incidono su situazioni giuridiche soggettive, sono previste adeguate forme di partecipazione degli interessati, secondo le modalità stabilite dallo statuto, nell'osservanza dei principi di cui alla legge regionale 2 luglio 1999, n. 18 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo, di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di dichiarazioni sostitutive. Abrogazione della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59).*<sup>30</sup>
3. Nel procedimento relativo all'adozione di atti fondamentali per il Comune devono essere adottate idonee forme di consultazione e di informazione.
4. In attuazione delle direttive dell'Unione europea, i Comuni assicurano i medesimi diritti ai residenti che non abbiano la cittadinanza italiana e siano cittadini dell'Unione europea. Favoriscono, altresì, i rapporti e la partecipazione all'attività dell'amministrazione di tutte le persone residenti o presenti nel territorio comunale.

Art. 37

(Azione popolare, diritti d'accesso e di informazione dei cittadini)

1. Ciascun elettore può far valere in giudizio le azioni ed i ricorsi che spettano al Comune.
2. Il giudice ordina l'integrazione del contraddittorio nei confronti del Comune. In caso di soccombenza, le spese sono a carico di chi ha promosso l'azione o il ricorso, salvo che il Comune, costituendosi, abbia aderito alle azioni ed ai ricorsi promossi dagli elettori.
3. Tutti gli atti dell'amministrazione comunale sono pubblici, ad eccezione di quelli riservati per espressa indicazione di legge o per effetto di una temporanea e motivata dichiarazione del Sindaco che ne vieti l'esibizione, conformemente a quanto previsto dal regolamento, in quanto la loro diffusione possa pregiudicare il diritto alla riservatezza delle persone, dei gruppi o delle imprese.
4. Il regolamento comunale, nel rispetto dei principi di cui alla l.r. 18/1999<sup>31</sup>, assicura ai cittadini, singoli e associati, il diritto di accesso agli atti amministrativi e disciplina il rilascio di copie di atti previo pagamento dei soli costi; individua, con norme di organizzazione degli uffici e dei servizi, i responsabili dei procedimenti; detta le norme necessarie per assicurare ai cittadini l'informazione sullo stato degli atti e delle procedure e sull'ordine di esame di domande, progetti e provvedimenti che comunque li riguardano; assicura il diritto dei cittadini di accedere, in generale, alle informazioni di cui è in possesso l'amministrazione.

des citoyens à l'administration locale. Les rapports des dites formes d'association avec la commune sont réglementés par le statut communal, dans le respect des principes visés à la présente loi.

2. *Dans les procédures relatives à l'adoption d'actes qui influent sur la situation juridique des sujets, des formes adéquates de participation des intéressés doivent être prévues, selon les modalités établies par les statuts, dans le respect des principes visés à la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative, de droit d'accès aux documents administratifs et de déclarations sur l'honneur, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991).*<sup>30</sup>
3. Dans les procédures qui ont trait à l'adoption d'actes fondamentaux de la commune, des formes adéquates de consultation et d'information doivent être adoptées.
4. En application des directives de l'Union européenne, les communes assurent les mêmes droits aux résidents qui ne sont pas citoyens italiens mais citoyens de l'Union européenne. Elles encouragent aussi les rapports et la participation à l'activité administrative de tous les résidents ainsi que des personnes présentes dans la commune.

Art. 37

(Initiative populaire, droit d'accès et d'information des citoyens)

1. Chaque électeur peut ester en justice pour les actions et les recours qui relèvent de la commune.
2. Le juge dispose que la commune intègre le contradictoire. En cas de perte, les dépenses sont à la charge de la personne qui requiert en justice, à moins que la commune, en décidant d'ester en justice, n'ait adhéré aux actions et aux recours des électeurs.
3. Tous les actes de l'administration communale sont publics, sauf ceux réservés par une disposition de loi expresse ou par effet d'une déclaration temporaire et motivée du syndic qui en défend l'exhibition, conformément aux dispositions du règlement, pour le fait que leur diffusion peut porter atteinte à la vie privée des personnes, des groupes ou des entreprises.
4. Le règlement communal, dans le respect des principes visés à la LR n° 18/1999<sup>31</sup> assure aux citoyens, seuls ou associés, le droit d'accès aux actes administratifs et réglemente la délivrance d'exemplaires moyennant paiement des seuls frais ; détermine, par l'organisation des bureaux et des services, les responsables des procédures ; fixe les dispositions nécessaires en vue d'assurer aux citoyens l'information sur les actes et les procédures et sur l'ordre chronologique d'examen des demandes, projets et mesures qui les concernent ; assure aux citoyens le droit d'accès, en général, aux informations que l'administration possède.

5. Al fine di rendere effettiva la partecipazione dei cittadini all'attività dell'amministrazione, i Comuni assicurano agli enti, alle organizzazioni di volontariato ed alle associazioni, l'accesso alle strutture ed ai servizi.

Art. 38

(Contenuti e forme dell'azione amministrativa)

1. L'azione del Comune si conforma ai principi dell'imparzialità e del buon andamento dell'amministrazione, secondo criteri di trasparenza, di pubblicità e di partecipazione, ed ai principi stabiliti dalla *l.r. 18/1999*<sup>32</sup>.
2. Ogni provvedimento amministrativo, compresi quelli concernenti l'organizzazione amministrativa, lo svolgimento dei pubblici concorsi ed il personale, deve essere motivato, salvo che nelle ipotesi previste dal comma 3. La motivazione deve indicare i presupposti di fatto e le ragioni giuridiche che hanno determinato la decisione dell'amministrazione, in relazione alle risultanze dell'istruttoria.
3. La motivazione non è richiesta per gli atti normativi e per quelli a contenuto generale.
4. Se le ragioni della decisione risultano da altro atto dell'amministrazione richiamato dalla decisione stessa, insieme alla comunicazione di quest'ultima deve essere indicato e reso disponibile, a norma della presente legge, anche l'atto a cui essa si richiama.

Art. 39

(Referendum popolare)

1. Al fine di favorire la massima partecipazione dei cittadini all'attività pubblica, gli statuti comunali possono prevedere il ricorso al referendum popolare propositivo, consultivo e abrogativo.
2. I referendum di cui al presente articolo devono riguardare materie di competenza comunale e non possono aver luogo in coincidenza con altre operazioni elettorali.
3. Il referendum può essere proposto dalla Giunta comunale, da un numero di consiglieri comunali o da un numero di elettori stabiliti dallo statuto comunale.
4. Le modalità di procedimento del referendum sono stabilite dallo statuto comunale, nel rispetto dei principi di cui alla presente legge.

Art. 40

(Referendum abrogativo)

1. I referendum abrogativi possono essere proposti soltanto sugli atti della Giunta e del Consiglio comunale, con esclusione del bilancio preventivo, del rendiconto, dell'istituzione e ordinamento dei tributi, di ogni altro atto inerente alle entrate comunali.
2. I referendum abrogativi sono da considerarsi approvati

5. Afin de favoriser la participation des citoyens à l'action administrative, les communes font en sorte que les établissements, les organisations bénévoles et les associations aient accès aux structures et aux services.

Art. 38

(Contenus et formes de l'action administrative)

1. L'action de la commune se conforme aux principes de l'impartialité et du rendement de l'administration, selon les critères de transparence, de publicité et de participation et aux principes visés à la *LR n° 18/1999*<sup>32</sup>.
2. Tous les actes administratifs, y compris ceux qui concernent l'organisation, le déroulement des concours publics et le personnel, doivent être motivés, à l'exception des cas visés au troisième alinéa du présent article. La motivation doit indiquer les faits et les raisons juridiques qui ont déterminé la décision de l'administration, en relation avec les résultats de l'instruction.
3. La motivation n'est pas requise pour les actes normatifs et pour ceux qui ont un contenu général.
4. Si les raisons de la décision émanent d'un autre acte administratif rappelé par la décision en question, l'acte auquel elle se réfère doit être indiqué et mis à disposition parallèlement à la communication relative à ladite décision, selon les dispositions de la présente loi.

Art. 39

(Référéndum populaire)

1. Afin de favoriser la plus grande participation des citoyens à l'activité publique, les statuts communaux peuvent prévoir le recours au référendum populaire de proposition, consultatif ou abrogatif.
2. Les référendums visés au présent article doivent porter sur des matières relevant de la commune. Lesdits référendums et les autres élections ne peuvent avoir lieu en même temps.
3. Le référendum peut être proposé par la junte communale, par un nombre de conseillers communaux ou par un nombre d'électeurs établi par le statut communal.
4. Les modalités de déroulement du référendum sont établies par le statut communal, dans le respect des principes visés à la présente loi.

Art. 40

(Référéndum abrogatif)

1. Les référendums abrogatifs peuvent porter uniquement sur les actes de la junte et du conseil communal, à l'exception du budget prévisionnel, des comptes, de l'institution et de l'organisation des impôts et de tout autre acte concernant les recettes de la commune.
2. L'on entend que les référendums abrogatifs sont ap-

quando partecipi alla consultazione la maggioranza degli elettori del Comune e quando ottengano il voto favorevole della maggioranza dei votanti.

3. L'indizione e l'esito del referendum abrogativo sono pubblicati all'albo pretorio del Comune e nel Bollettino ufficiale della Regione.
4. Qualora il referendum abrogativo sia approvato, l'atto ad esso sottoposto risulta abrogato dalla data di pubblicazione dell'esito del referendum nel Bollettino ufficiale della Regione.
5. Ai referendum abrogativi si applicano, in quanto compatibili, le norme di cui all'art. 39.

Art. 41  
(Petizioni)

1. I cittadini residenti nel comune, singolarmente o in modo congiunto, e le associazioni hanno diritto di presentare petizioni agli organi comunali sulle materie di loro competenza.
2. Nell'ambito dei principi stabiliti dallo statuto comunale, il regolamento stabilisce le modalità di esame delle petizioni da parte degli organi competenti, i soggetti idonei a fornire risposte ed i termini per le stesse, i casi di irricevibilità delle petizioni.
3. I cittadini e le associazioni che hanno presentato petizioni hanno diritto di essere informati sull'esito delle iniziative intraprese dal Comune a seguito delle petizioni stesse.

Art. 42  
(Difensore civico)

1. Lo statuto comunale può prevedere l'istituto del difensore civico, il quale svolge un ruolo di garante dell'imparzialità e del buon andamento della pubblica amministrazione comunale, segnalando, anche di propria iniziativa, gli abusi, le disfunzioni, le carenze ed i ritardi dell'amministrazione nei confronti dei cittadini e dei residenti.
2. Lo statuto comunale disciplina l'elezione, le prerogative ed i mezzi del difensore civico nonché i suoi rapporti con gli organi del Comune.
3. Previo accordo tra gli enti, lo statuto comunale può prevedere l'istituzione di un unico difensore civico con la Regione e con altri enti locali.

CAPO II  
FORME DI DECENTRAMENTO

Art. 43  
(Organi di decentramento)

1. Lo statuto comunale può articolare il territorio del

prouvés lorsque la majorité des électeurs de la commune participe à la consultation et que la majorité des votants exprime son vote favorable.

3. La convocation et le résultat des référendums abrogatifs sont publiés au tableau d'affichage de la commune et au Bulletin officiel de la Région.
4. Si le référendum abrogatif est approuvé, l'acte soumis à la consultation est considéré comme abrogé à compter de la date de publication du résultat du référendum au Bulletin officiel de la Région.
5. Les référendums abrogatifs sont soumis aux dispositions visées à l'art. 39 de la présente loi, pour autant qu'elles sont applicables.

Art. 41  
(Pétitions)

1. Les citoyens résidant dans la commune, seuls ou associés, et les associations ont le droit de présenter des pétitions aux organes communaux sur les matières qui relèvent de ceux-ci.
2. Dans le cadre des principes visés au statut communal, le règlement établit les modalités d'examen des pétitions par les organes compétents, les sujets aptes à fournir les réponses et les délais de ces dernières, ainsi que les cas où les pétitions ne peuvent être acceptées.
3. Les citoyens et les associations qui ont présenté des pétitions ont le droit d'être renseignés sur l'issue des initiatives que la commune a prises à la suite desdites pétitions.

Art. 42  
(Médiateur)

1. Le statut communal peut prévoir l'institut du médiateur, qui exerce le rôle de garant de l'impartialité et du rendement de l'administration communale, en signalant, de lui-même également, les abus, les cas de mauvais fonctionnement, les carences et les retards de l'administration vis-à-vis des citoyens et des résidents.
2. Le statut communal régit l'élection, les prérogatives et les moyens du médiateur ainsi que ses rapports avec les organes de la commune.
3. Après accord entre les établissements, le statut communal peut prévoir l'institution d'un seul médiateur avec la Région et avec d'autres collectivités locales.

CHAPITRE II  
FORMES DE DÉCENTRALISATION

Art. 43  
(Organes de décentralisation)

1. Le statut communal peut subdiviser le territoire de la

- Comune in circoscrizioni di decentramento, quali organismi di partecipazione, di consultazione e di gestione di servizi di base, nonché di esercizio delle funzioni delegate dal Comune.
2. Le circoscrizioni di decentramento tengono conto dell'articolazione del territorio comunale e valorizzano le specificità di frazioni e villaggi.
  3. L'organizzazione e le funzioni delle circoscrizioni sono disciplinate da apposito regolamento, nell'ambito dei principi stabiliti dallo statuto comunale.
  4. Il Consiglio circoscrizionale rappresenta le esigenze della popolazione della circoscrizione nell'ambito dell'unità del Comune ed è eletto, assieme al suo Presidente, con il sistema elettorale fissato dallo statuto comunale e disciplinato dal regolamento di cui al comma 3.
  5. Non possono in ogni caso essere attribuite ai Consigli circoscrizionali le competenze del Consiglio comunale, di cui all'art. 21.
  6. Lo statuto comunale può prevedere la partecipazione dei Presidenti dei Consigli circoscrizionali alle sedute del Consiglio comunale, senza diritto di voto.

TITOLO V  
ORDINAMENTO DEGLI UFFICI  
E DEL PERSONALE

Art. 44  
(Personale)

1. Il personale degli enti locali appartiene al comparto unico del pubblico impiego, di cui alla l.r. 45/1995, come modificata dalla l.r. 17/1996.
2. I contratti collettivi regionali del personale facente parte del comparto unico del pubblico impiego sono stipulati con le procedure di cui all'art. 37, comma 5, della l.r. 45/1995.

Art. 45  
(Autonomia organizzativa)

1. Salvo quanto previsto dagli art. 48, comma 1, e 52, i Comuni provvedono alla determinazione delle proprie dotazioni organiche e all'organizzazione e gestione del personale nell'ambito della propria autonomia normativa e organizzativa, nel rispetto dei principi fissati dalla presente legge, dalla l.r. 45/1995 e dai contratti di lavoro, con i soli limiti derivanti dalla propria capacità di bilancio e dalle esigenze di esercizio delle funzioni, dei servizi e dei compiti loro attribuiti.

commune en circonscriptions décentralisées, exerçant des fonctions d'organismes de participation, de consultation et de gestion des services de base, ainsi que des fonctions déléguées par la commune.

2. Les circonscriptions décentralisées tiennent compte de l'articulation du territoire communal et valorisent les spécificités des hameaux et des villages.
3. Un règlement exprès régit l'organisation et les fonctions des circonscriptions, dans le cadre des principes visés au statut communal.
4. Le conseil de circonscription représente les exigences de la population qui habite sur ce territoire, dans le cadre de l'unité de la commune et est élu, de même que son président, selon le système électoral établi par le statut communal et régi par le règlement visé au troisième alinéa du présent article.
5. En tout état de cause, les conseils de circonscription ne peuvent exercer ni les compétences de l'assemblée des électeurs ni celles du conseil communal, visées à l'art. 21 de la présente loi.
6. Le statut communal peut prévoir que les présidents des conseils de circonscription participent aux séances du conseil communal, sans droit de vote.

TITRE V  
ORGANISATION DES BUREAUX  
ET DU PERSONNEL

Art. 44  
(Personnel)

1. Le personnel des collectivités locales fait partie du secteur unique de la fonction publique, visé à la LR n° 45/1995, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 17/1996.
2. Les conventions collectives régionales afférentes au personnel qui fait partie du secteur unique de la fonction publique sont conclues selon les procédures visées au 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 37 de la LR n° 45/1995.

Art. 45  
(Autonomie organisationnelle)

1. Sans préjudice des dispositions du premier alinéa de l'art. 48 et de l'art. 52 de la présente loi, les communes pourvoient à déterminer leurs effectifs et à organiser et gérer le personnel dans le cadre de leur autonomie normative et organisationnelle, dans le respect des principes visés à la présente loi, à la LR n° 45/1995 et aux conventions de travail, dans les seules limites de leur potentiel budgétaire et des exigences afférentes aux fonctions, aux services et aux tâches qui leur sont attribués.

Art. 46

(Organizzazione degli uffici e del personale)

1. Gli enti locali disciplinano con apposito regolamento, in conformità con lo statuto comunale, l'ordinamento generale degli uffici e dei servizi, in base a criteri di autonomia, flessibilità, funzionalità ed economicità di gestione e secondo principi di professionalità e responsabilità.
2. I segretari comunali e gli altri dirigenti dirigono gli uffici ed i servizi secondo le modalità dettate dagli statuti comunali e dai regolamenti, sulla base del principio della separazione tra funzioni di direzione politica e funzioni di direzione amministrativa di cui agli art. 4 e 5 della l.r. 45/1995.
3. Spettano ai segretari comunali e agli altri dirigenti tutti i compiti, compresa l'adozione di atti che impegnino l'amministrazione verso l'esterno, che la legge, lo statuto comunale o i regolamenti espressamente non riservino agli organi di governo dell'ente, nel rispetto del principio della separazione tra funzioni di direzione politica e funzioni di direzione amministrativa di cui agli art. 4 e 5 della l.r. 45/1995. In particolare, spettano, nei settori di propria competenza, tutti i compiti di attuazione degli obiettivi e dei programmi definiti con gli atti di indirizzo adottati dall'organo politico, secondo le modalità stabilite dallo statuto o dai regolamenti dell'ente.
4. Nei Comuni privi di personale di livello dirigenziale, oltre al segretario comunale, e in relazione alla complessità organizzativa dell'ente, il regolamento può prevedere che la responsabilità degli uffici e dei servizi sia affidata anche ai dipendenti appartenenti ad una qualifica funzionale per l'accesso alla quale sia prescritto il diploma di laurea.
5. La Giunta comunale, entro trenta giorni dall'approvazione del bilancio, procede all'assegnazione di specifiche quote di bilancio a ciascun soggetto responsabile di uffici e servizi, salvo quanto riservato agli organi di governo dell'ente ai sensi del comma 3.
6. Compete ai responsabili degli uffici e dei servizi il potere di spesa sulle quote di bilancio assegnate dalla Giunta comunale.
7. I criteri, le modalità di conferimento e di revoca degli incarichi dirigenziali e di responsabili di uffici e servizi sono stabiliti dal regolamento, secondo i principi stabiliti dal titolo II, capo II, della l.r. 45/1995.

Art. 47<sup>33</sup>

Art. 46

(Organisation des bureaux et du personnel)

1. Par règlement ad hoc, en conformité avec le statut communal, les collectivités locales gèrent l'organisation générale des bureaux et des services, sur la base des critères d'autonomie, de flexibilité, de bon fonctionnement et de rentabilité de la gestion et suivant des principes de professionnalisme et de responsabilité.
2. Les secrétaires communaux et les autres dirigeants dirigent les bureaux et les services selon les modalités fixées par les statuts communaux et par les règlements, sur la base du principe de la séparation entre les fonctions de direction politique et celles de direction administrative visé aux art. 4 et 5 de la LR n° 45/1995.
3. Toutes les tâches que la loi, le statut communal ou les règlements ne réservent pas expressément aux organes de gouvernement de la collectivité, sont du ressort des secrétaires communaux et des autres dirigeants, y compris l'adoption des actes qui engagent l'administration envers l'extérieur, dans le respect du principe de la séparation entre les fonctions de direction politique et les fonctions de direction administrative visée aux articles 4 et 5 de la LR n° 45/1995. En particulier, sont du ressort du secrétaire communal et des dirigeants, dans les secteurs qui leur incombent, toutes les tâches afférentes à la réalisation des objectifs et des programmes définis par les actes d'orientation de l'organe politique, suivant les modalités établies par le statut ou par les règlements de la collectivité.
4. Dans les communes dépourvues de personnel appartenant à la catégorie de direction, excepté le secrétaire communal, et suivant la complexité de l'organisation de la collectivité, le règlement peut prévoir que la responsabilité des bureaux et des services soit confiée, également, aux personnels appartenant à un grade fonctionnel dont l'accès nécessite la possession d'une maîtrise.
5. Dans un délai de trente jours à compter de l'approbation du budget, la junte communale attribue des quotes-parts du budget à chacun des responsables des bureaux et des services, sans préjudice des quotes-parts réservées aux organes de gouvernement de la collectivité, au sens du troisième alinéa du présent article.
6. Il appartient aux responsables des bureaux et des services d'engager les dépenses sur la base des quotes-parts que la junte communale leur a attribuées.
7. Les critères, les modalités d'attribution et de révocation des fonctions de directeur et de responsable des bureaux et des services sont établis par le règlement, selon les principes visés au deuxième chapitre du titre II de la LR n° 45/1995.

Art. 47<sup>33</sup>

Art. 48 <sup>34</sup>

(Personale con qualifica dirigenziale)

1. Nei Comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti, nelle Comunità montane e nel Consorzio dei Comuni della Valle d'Aosta ricadenti nel Bacino imbrifero montano della Dora Baltea (BIM) possono essere istituiti posti di qualifica dirigenziale da ricoprirsi con le modalità di cui alla l.r. 45/1995.

Art. 49 <sup>35</sup>

(Segretari dei Comuni e delle Comunità montane)

1. Ai segretari dei Comuni e delle Comunità montane si applicano, in quanto compatibili con la presente legge, le disposizioni di cui alla l.r. 46/1998 e al regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 (Ordinamento dei segretari dei Comuni e delle Comunità montane della Valle d'Aosta).

Art. 49bis <sup>36</sup>

(Pareri, visti e attestazioni)

1. Su ogni proposta di deliberazione degli enti locali deve essere espresso il parere di legittimità del responsabile preposto all'ufficio o del servizio competente, se appartenente alla qualifica dirigenziale, ovvero, qualora questo manchi, del segretario.
2. Il segretario, i responsabili degli uffici e dei servizi e il responsabile del servizio finanziario esprimono altresì i pareri, i visti e le attestazioni previste dalla normativa regionale vigente in materia finanziaria e contabile, nonché dallo statuto e dai regolamenti dell'ente.

Art. 50

(Formazione del personale)

1. La Regione e gli altri enti facenti parte del comparto di cui all'art. 44 utilizzano la formazione e l'aggiornamento professionale quali strumenti per la valorizzazione delle capacità e delle attitudini individuali, del più efficace e qualificato espletamento dell'attività lavorativa.

Art. 51

(Strumenti per la formazione del personale)

1. Ai fini di cui all'art. 50, gli enti facenti parte del comparto di cui all'art. 44 possono avvalersi dell'Agenzia del lavoro di cui all'art. 12 della legge regionale 17 febbraio 1989, n. 13 (Riorganizzazione degli interventi regionali di promozione all'occupazione) per la formazione del personale e dei dirigenti pubblici.
2. La Giunta regionale, d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali, definisce gli indirizzi della formazione del personale, le modalità organizzative, le ri-

Art. 48 <sup>34</sup>

(Personnel de direction)

1. Dans les Communes ayant plus de 3 000 habitants, dans les Communautés de montagne et dans le cadre du Consortium des Communes de la Vallée d'Aoste faisant partie du bassin de la Doire Baltée (BIM), des postes relevant de la catégorie de direction peuvent être institués, qui sont pourvus selon les modalités visées à la LR n° 45/1995.

Art. 49 <sup>35</sup>

(Secrétaires des Communes et des Communautés de montagne)

1. Aux secrétaires des Communes et des Communautés de montagne sont appliquées, pour autant qu'elles soient compatibles avec la présente loi, les dispositions de la LR n° 46/1998 et du règlement régional n° 4 du 17 août 1999 (Dispositions concernant les secrétaires des Communes et des Communautés de montagne de la Vallée d'Aoste).

Art. 49 bis <sup>36</sup>

(Avis, visas et attestations)

1. Toute proposition de délibération d'une collectivité locale doit être soumise à l'avis de légalité soit du responsable du bureau ou du service compétent, si celui-ci appartient à la catégorie de direction, soit du secrétaire de ladite collectivité.
2. Le secrétaire, les responsables des bureaux et des services et le responsable du service des finances doivent, par ailleurs, exprimer les avis et accorder les visas et attestations prévus par la réglementation régionale en vigueur en matière de finances et de comptabilité, ainsi que par les statuts et les règlements de la collectivité.

Art. 50

(Formation du personnel)

1. La Région et les autres établissements qui font partie du secteur visé à l'art. 44 de la présente loi font appel à la formation et au recyclage du personnel en tant que moyens visant à la valorisation des capacités et des aptitudes personnelles ainsi qu'à l'exercice le plus efficace et qualifié de l'activité professionnelle.

Art. 51

(Moyens de formation du personnel)

1. Pour les objectifs visés à l'art. 50 de la présente loi, les établissements qui font partie du secteur visé à l'art. 44 peuvent faire appel à l'Agence de l'emploi visée à l'art. 12 de la loi régionale n° 13 du 17 février 1989, portant réorganisation des mesures régionales de promotion de l'emploi, en vue de la formation du personnel et des dirigeants.
2. Le Gouvernement régional, après entente avec le conseil permanent des collectivités locales, fixe les orientations de la formation du personnel, les modalités d'organisa-



sorse ad essa destinate e le modalità di compartecipazione finanziaria degli enti locali.

Art. 52  
(Limite complessivo di personale)

1. Il conferimento di funzioni regionali ai Comuni, ai sensi della parte I, titolo III, non può comportare un aumento della dotazione organica complessiva degli enti facenti parte del comparto di cui all'art. 44.

Art. 52bis<sup>37</sup>  
(Pubblicazione degli atti)

1. *Le deliberazioni degli enti locali sono pubblicate all'albo dell'ente entro otto giorni dalla data della loro adozione. La durata della pubblicazione è di quindici giorni, salvo specifiche disposizioni di legge.*
2. *Le deliberazioni degli enti e degli organismi strumentali degli enti locali sono pubblicate all'albo dell'ente locale. Le deliberazioni delle Associazioni dei Comuni sono pubblicate all'albo del Comune in cui ha sede l'Associazione.*

Art. 52ter<sup>38</sup>  
(Esecutività degli atti)

1. *Le deliberazioni di cui all'articolo 52bis diventano esecutive dal primo giorno di pubblicazione.*

Art. 53  
(Notificazione degli atti)

1. Le notificazioni degli atti del Comune o, su richiesta degli interessati aventi diritto, di altri atti sono eseguite da dipendenti comunali incaricati con formale provvedimento del Sindaco o tramite servizio postale secondo le norme relative alle notificazioni giudiziarie.
2. Gli incaricati di cui al comma 1, nello svolgimento delle relative mansioni, rivestono la qualifica di pubblico ufficiale e provvedono, secondo le norme del codice di procedura civile, o secondo particolari disposizioni, nel caso in cui trattasi di atti inerenti la materia tributaria, alla notificazione degli atti propri dell'ente di appartenenza e di altri enti pubblici che ne facciano richiesta.
3. Le modalità di svolgimento del servizio di notificazione, ivi compresa l'introduzione di eventuali tariffe, sono stabilite con apposito regolamento comunale.

Art. 54  
(Responsabilità)

1. Per gli amministratori e per il personale degli enti locali si osservano le disposizioni vigenti in materia di responsabilità degli impiegati civili dello Stato, nonché la l.r. 45/1995.

tion, les ressources y affectées et les modalités de participation financière des collectivités locales.

Art. 52  
(Plafond des effectifs)

1. L'attribution de fonctions régionales aux communes, au sens du titre III de la 1<sup>ère</sup> partie de la présente loi, ne peut comporter, globalement, d'augmentation des effectifs dans les établissements qui font partie du secteur visé à l'art. 44 de la présente loi.

Art. 52 bis<sup>37</sup>  
(Publication des actes)

1. *Les délibérations des collectivités locales sont publiées aux tableaux d'affichage respectifs dans un délai de huit jours à compter de la date de leur adoption. La durée de ladite publication est de quinze jours, sauf si des dispositions législatives fixent des délais différents.*
2. *Les délibérations des établissements et des organismes opérationnels qui dépendent des collectivités locales sont publiées aux tableaux d'affichage de celles-ci. Les délibérations des associations de Communes sont publiées au tableau d'affichage de la Commune où est situé le siège social de l'association concernée.*

Art. 52 ter<sup>38</sup>  
(Applicabilité des actes)

1. *Les délibérations visées à l'article 52 bis sont applicables à compter du premier jour de leur publication.*

Art. 53  
(Notification des actes)

1. Il est procédé à la notification des actes de la commune ou d'autres actes, sur la demande des ayants droit, par le biais des agents de cette dernière chargés par acte formel du syndic ou par le biais du service postal, suivant les dispositions sur les notifications judiciaires.
2. Les fonctionnaires visés au premier alinéa du présent article, dans l'exercice de leurs fonctions, ont la qualité d'officier public et pourvoient, suivant les dispositions du code de procédure civile ou selon des dispositions particulières, s'il est question d'actes inhérents aux impôts, à la notification des actes de la collectivité ou d'autres établissements publics qui le demandent.
3. Un règlement communal exprès établit les modalités de déroulement du service de notification, y compris les tarifs éventuels.

Art. 54  
(Responsabilité)

1. Aux administrateurs et personnels des collectivités locales sont appliquées les dispositions en matière de responsabilité des employés de l'État et la LR n° 45/1995.

TITOLO VI  
FINANZE E CONTABILITÀ

Art. 55  
(Trasferimenti finanziari agli enti locali)

1. I trasferimenti finanziari della Regione agli enti locali sono disciplinati dalla legge regionale.

Art. 56  
(Esercizio associato delle funzioni comunali)

1. Nei casi di esercizio associato delle funzioni comunali attraverso le Comunità montane, di cui all'art. 83, i Comuni trasferiscono alle Comunità montane le risorse finanziarie necessarie all'esercizio di tali funzioni.

Art. 57  
(Trasferimento di funzioni regionali)

1. La copertura finanziaria dei trasferimenti di funzioni regionali di cui alla parte I, titolo III, è assicurata in sede di legge finanziaria regionale.

Art. 58  
(Norme in materia finanziaria e contabile)

1. Le norme in materia finanziaria e contabile degli enti locali della Valle d'Aosta sono stabilite dalla legge regionale.

Art. 59  
(Procedure contrattuali)

1. Le modalità relative alle procedure contrattuali sono stabilite dal regolamento dell'ente locale.
2. Gli enti locali si attengono alle procedure previste dalla normativa dell'Unione europea recepita o comunque vigente nell'ordinamento giuridico italiano.

PARTE III  
RAPPORTI TRA REGIONE  
ED ENTI LOCALI

TITOLO I  
CONSIGLIO PERMANENTE  
DEGLI ENTI LOCALI

Art. 60  
(Istituzione)

1. Al fine di favorire la partecipazione degli enti locali alla politica regionale ed al fine di dare attuazione alla presente legge, è istituito il Consiglio permanente degli enti locali quale organismo di rappresentanza degli enti loca-

TITRE VI  
FINANCES ET COMPTABILITÉ

Art. 55  
(Transferts financiers aux collectivités locales)

1. Les transferts financiers de la Région au profit des collectivités locales sont réglementés par loi régionale.

Art. 56  
(Exercice associé des fonctions communales)

1. Dans les cas d'exercice associé des fonctions communales par les communautés de montagne, au sens de l'art. 83 de la présente loi, les communes transfèrent aux communautés de montagne les ressources financières nécessaires à l'exercice desdites fonctions.

Art. 57  
(Transfert de fonctions régionales)

1. La couverture financière du transfert des fonctions régionales visées au titre III de la 1<sup>ère</sup> partie est assurée lors de l'approbation de la loi régionale de finances.

Art. 58  
(Dispositions en matière de finances et de comptabilité)

1. Les dispositions en matière de finances et de comptabilité des collectivités locales de la Vallée d'Aoste sont établies par loi régionale.

Art. 59  
(Procédures contractuelles)

1. Les modalités afférentes aux procédures contractuelles sont établies par le règlement de la collectivité locale.
2. Les collectivités locales se conforment aux procédures prévues par la législation de l'Union européenne telle qu'elle est formellement accueillie dans le système juridique italien ou, de toute manière, en vigueur dans ledit système.

TROISIÈME PARTIE  
RAPPORTS ENTRE LA RÉGION  
ET LES COLLECTIVITÉS LOCALES

TITRE I<sup>ER</sup>  
CONSEIL PERMANENT  
DES COLLECTIVITÉS LOCALES

Art. 60  
(Institution)

1. Afin de promouvoir la participation des collectivités locales à la politique régionale et de donner application à la présente loi, est institué le conseil permanent des collectivités locales en tant qu'organisme représentant les

li della Valle d'Aosta, dotato di autonomia funzionale e organizzativa.

*Art. 61<sup>39</sup>*  
(Composizione)

1. Il Consiglio permanente degli enti locali è composto dai Sindaci, dai Presidenti delle Comunità montane e dal Presidente del BIM ed è presieduto da uno dei suoi membri.

*Art. 62<sup>40</sup>*  
(Costituzione)

1. Il Consiglio permanente degli enti locali è costituito e insediato con decreto del Presidente della Regione.

*Art. 63*  
(Regolamento)

1. Il Consiglio adotta, a maggioranza assoluta dei suoi componenti, il proprio regolamento, che ne disciplina il funzionamento e l'organizzazione, per quanto non previsto dalla presente legge.
- Ibis. Il regolamento di cui al comma 1 può prevedere l'istituzione di un organo esecutivo al quale il Consiglio può delegare, in tutto o in parte, funzioni allo stesso attribuite ai sensi della presente legge.<sup>41</sup>*

*Art. 64*  
(Personale)

1. Per il proprio funzionamento, il Consiglio permanente degli enti locali si avvale del personale degli enti di cui all'art. 1, comma 1, della l.r. 45/1995, come modificato dall'art. 1 della l.r. 17/1996.
2. Il regolamento di cui all'art. 63 disciplina altresì le modalità di utilizzo del personale di cui al comma 1, ivi compresa la ripartizione delle spese ad esso relative.

*Art. 65<sup>42</sup>*  
(Funzioni e competenze del Consiglio permanente degli enti locali)

1. Il Consiglio permanente degli enti locali formula pareri e proposte sull'attuazione della presente legge e, più in generale, sui rapporti tra Regione ed enti locali.
2. In particolare, il Consiglio:
  - a) esamina argomenti di interesse generale per i Comuni e gli altri enti locali della regione;
  - b) propone qualsiasi iniziativa d'interesse generale per gli enti locali, nonché rivolge alla Regione proposte ed istanze, alle quali l'amministrazione regionale deve dare tempestiva risposta;

collectivités locales de la Vallée d'Aoste, doté de l'autonomie fonctionnelle et organisationnelle.

*Art. 61<sup>39</sup>*  
(Composition)

1. Le Conseil permanent des collectivités locales se compose des syndics, des présidents des Communautés de montagne et du président du BIM ; il est présidé par l'un de ses membres.

*Art. 62<sup>40</sup>*  
(Constitution)

1. Le Conseil permanent des collectivités locales est constitué et installé par arrêté du président de la Région.

*Art. 63*  
(Règlement)

1. Le conseil adopte son règlement, à la majorité absolue de ses membres, par lequel il régit son fonctionnement et son organisation, pour autant qu'il n'est pas prévu par la présente loi.
- I bis. Le règlement visé au premier alinéa peut prévoir la création d'un organe d'exécution auquel le Conseil peut déléguer la totalité ou une partie des fonctions qui lui sont attribuées au sens de la présente loi.<sup>41</sup>*

*Art. 64*  
(Personnel)

1. Pour son fonctionnement, le conseil permanent des collectivités locales fait appel au personnel des établissements visés au 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 45/1995, tel qu'il a été modifié par l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 17/1996.
2. Le règlement visé à l'art. 63 de la présente loi régit également les modalités d'utilisation du personnel visé au premier alinéa du présent article, y compris la répartition des dépenses y afférentes.

*Art. 65<sup>42</sup>*  
(Fonctions et compétences du Conseil permanent des collectivités locales)

1. Le Conseil permanent des collectivités locales formule des avis et des propositions sur l'application de la présente loi et, plus en général, sur les rapports entre la Région et les collectivités locales.
2. Notamment, il appartient audit Conseil :
  - a) D'examiner les questions d'une portée générale intéressant les Communes et les autres collectivités locales de la Région ;
  - b) De proposer toute initiative d'une portée générale intéressant les collectivités locales et d'adresser à la Région des propositions et des instances, auxquelles

- c) *esprime parere su tutti i progetti di legge presentati al Consiglio regionale che interessino gli enti locali;*
  - d) *esprime parere su proposte di provvedimenti amministrativi a carattere generale o regolamentare che interessino gli enti locali, e ad esso sottoposte dal Consiglio regionale o dalla Giunta regionale secondo le rispettive competenze;*
  - e) *provvede alla nomina o alla designazione di rappresentanti degli enti locali su richiesta della Regione o di altri enti;*
  - f) *svolge ogni altra funzione attribuitagli dalla legge.*
3. *Al fine di consentire al Consiglio permanente degli enti locali l'espletamento delle sue funzioni, la Presidenza del Consiglio regionale provvede a trasmettere copia di tutti i progetti di legge e di regolamento regionali presentati.*
4. *I pareri del Consiglio permanente degli enti locali sono espressi entro trenta giorni dalla richiesta, fatti salvi eventuali termini diversi stabiliti dalle leggi regionali. In caso di decorrenza del termine senza che il parere sia stato comunicato, è facoltà dell'amministrazione richiedente di procedere indipendentemente dall'acquisizione del parere.*

Art. 66

(Partecipazione degli enti locali ai processi decisionali dell'Amministrazione regionale).

1. Al fine di garantire la partecipazione degli enti locali ai processi decisionali dell'Amministrazione regionale di interesse degli stessi, nonché per assicurare il concorso del sistema delle autonomie alla formazione dei disegni di legge regionali di grande riforma in materia di enti locali, agli obiettivi della programmazione regionale e ai provvedimenti a carattere generale che interessano gli enti locali stessi, il *Presidente della Regione*<sup>4</sup> convoca riunioni con il Consiglio permanente degli enti locali, anche su richiesta dello stesso Consiglio.
2. Nelle riunioni di cui al comma 1:
- a) si promuovono intese ed accordi;
  - b) si promuove il coordinamento della programmazione regionale e comunale;
  - c) si concorre alla determinazione dei criteri di ripartizione delle risorse finanziarie che la legge regionale assegna ai Comuni ed agli altri enti locali;
  - d) si favoriscono le iniziative per il miglioramento del livello di efficienza dei servizi pubblici locali;
  - e) si promuovono le forme di collaborazione tra gli enti locali e tra questi e la Regione.
3. Le riunioni di cui al comma 1 sono obbligatoriamente convocate dal *Presidente della Regione*<sup>4</sup> quando sono

- celle-ci se doit de répondre dans les plus brefs délais ;*
- c) *D'exprimer des avis sur tous les projets de loi présentés au Conseil régional qui intéressent les collectivités locales ;*
  - d) *D'exprimer des avis sur les propositions d'actes administratifs à caractère général ou réglementaire qui intéressent les collectivités locales et que lui soumet le Conseil régional ou le Gouvernement régional, chacun en ce qui le concerne ;*
  - e) *De pourvoir à la nomination ou à la désignation des représentants des collectivités locales, sur demande de la Région ou d'autres collectivités ;*
  - f) *D'exercer toute autre fonction lui étant attribuée aux termes de la loi.*

3. *Afin de permettre au Conseil permanent des collectivités locales d'exercer ses fonctions, la Présidence du Conseil régional se charge de lui transmettre un exemplaire de tous les projets de loi et de règlement présentés.*
4. *Le Conseil permanent des collectivités locales exprime son avis dans un délai de trente jours à compter de la date de la demande y afférente, sauf si les lois régionales prévoient des délais différents. Si le Conseil ne formule pas son avis dans le délai fixé, l'administration requérante a la faculté d'agir indépendamment de la formulation de l'avis en cause.*

Art. 66

(Participation des collectivités locales aux processus décisionnels de l'Administration régionale)

1. Afin d'assurer la participation des collectivités locales aux processus décisionnels de l'Administration régionale dans les domaines qui intéressent lesdites collectivités, ainsi que d'assurer le concours du système des autonomie à la formation des projets de lois régionales de grande envergure en matière de réforme des collectivités locales, aux objectifs de la planification régionale et aux mesures d'un caractère général qui intéressent lesdites collectivités, le *président de la Région*<sup>4</sup> convoque des séances avec ledit conseil permanent des collectivités locales, même sur la demande de celui-ci.
2. Les séances visées au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article ont pour but de :
- a) Établir des ententes et accords ;
  - b) Promouvoir la coordination entre les planifications régionale et communale ;
  - c) Déterminer les critères de répartition des ressources financières attribuées par loi régionale aux communes et aux autres collectivités locales ;
  - d) Encourager toutes les initiatives susceptibles d'améliorer l'efficacité des services publics locaux ;
  - e) Mettre en œuvre des formes de collaboration entre les collectivités locales et entre celles-ci et la Région.
3. Le *président de la Région*<sup>4</sup> doit obligatoirement convoquer les réunions visées au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article

depositati il disegno di legge finanziaria regionale e i disegni di legge regionali concernenti il bilancio annuale e pluriennale della Regione.

4. Partecipano alle riunioni di cui al comma 1, gli Assessori regionali competenti per materia e i responsabili delle strutture dirigenziali interessate.
5. Le riunioni di cui al comma 1 sono presiedute dal *Presidente della Regione*<sup>4</sup> o da un Assessore da questi delegato.
6. Il *Presidente della Regione*<sup>4</sup> svolge annualmente, contestualmente alla presentazione del bilancio di previsione, un rapporto sulle attività previste dal presente articolo.

Art. 67  
(Intese ed accordi)

1. La Regione e gli enti locali, in attuazione del principio di leale collaborazione e nel perseguimento di obiettivi di funzionalità, economicità ed efficacia dell'azione amministrativa, possono concludere accordi al fine di coordinare l'esercizio delle rispettive competenze e svolgere attività di interesse comune. Gli accordi si perfezionano con l'espressione dell'assenso della Giunta regionale e del Consiglio permanente degli enti locali.
2. Le intese si perfezionano con l'espressione dell'assenso della Giunta regionale e del Consiglio permanente degli enti locali. Quando un'intesa espressamente prevista da una legge regionale non è raggiunta entro trenta giorni dalla richiesta al Consiglio, la Giunta regionale provvede con deliberazione motivata.
3. In caso di motivata urgenza la Giunta regionale può provvedere senza l'osservanza delle disposizioni del comma 2. I provvedimenti adottati sono sottoposti all'esame del Consiglio permanente degli enti locali nei successivi quindici giorni. La Giunta regionale è tenuta ad esaminare le osservazioni del Consiglio permanente degli enti locali ai fini di eventuali deliberazioni successive.

Art. 68<sup>43</sup>  
(Ambito di applicazione)

1. Le disposizioni di cui al presente titolo si applicano a tutte le forme di partecipazione degli enti locali ai processi decisionali della Regione, previste da leggi regionali, quali intese, accordi, pareri e consultazioni.

TITOLO II  
CONTROLLI

Art. 69<sup>33</sup>

lors du dépôt du projet de loi de finances régional et des projets de loi afférents aux budgets annuel et pluriannuel de la Région.

4. Les assesseurs régionaux compétents en la matière et les responsables des structures de direction intéressées participent aux réunions visées au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article.
5. Les réunions visées au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article sont présidées par le *président de la Région*<sup>4</sup> ou par l'assesseur délégué.
6. Chaque année le *président de la Région*<sup>4</sup>, lors de la présentation du budget prévisionnel, fait le compte rendu des activités visées au présent article.

Art. 67  
(Ententes et accords)

1. La Région et les collectivités locales, en application du principe de la loyale collaboration et afin d'assurer le bon fonctionnement, l'économie et l'efficacité de l'action administrative, peuvent conclure des accords visant à coordonner l'exercice des compétences respectives et à effectuer des activités d'un intérêt commun. Les accords se perfectionnent par l'approbation du Gouvernement régional et du conseil permanent des collectivités locales.
2. Les ententes se perfectionnent par l'approbation du Gouvernement régional et du conseil permanent des collectivités locales. Lorsque l'entente expressément prévue par une loi régionale n'est pas conclue dans un délai de trente jours à compter de la demande présentée au conseil, le Gouvernement y pourvoit par délibération motivée.
3. Dans les cas urgents et motivés, le Gouvernement régional peut agir sans observer les dispositions visées au 2<sup>e</sup> alinéa du présent article. Les actes adoptés sont soumis à l'examen du conseil permanent des collectivités locales sous quinze jours. Le Gouvernement régional se doit d'examiner les remarques du conseil permanent des collectivités locales en vue d'éventuelles délibérations à venir.

Art. 68<sup>43</sup>  
(Domaine d'application)

1. Les dispositions visées au présent titre s'appliquent à toutes les formes de participation des collectivités locales au processus de décision de la Région prévues par des lois régionales, à savoir les ententes, les accords, les avis et les consultations.

TITRE II  
CONTRÔLES

Art. 69<sup>33</sup>

Art. 69bis <sup>44</sup>  
(Attività di consulenza)

1. *L'amministrazione regionale assicura lo svolgimento di attività di consulenza a favore degli enti locali e ne disciplina le modalità di esercizio con deliberazione della Giunta regionale, da adottarsi previo parere del Consiglio permanente degli enti locali.*

Art. 70 <sup>45</sup>  
(Scioglimento dei Consigli comunali)

1. *Ai sensi dell'articolo 43, comma secondo, dello Statuto speciale, i Consigli comunali sono sciolti con deliberazione della Giunta regionale, sentito il Consiglio regionale, nei seguenti casi:*
  - a) *quando compiono atti contrari alla Costituzione o per gravi e persistenti violazioni di legge;*
  - b) *quando, in conseguenza di una modificazione territoriale, si sia verificata una variazione di almeno un quarto della popolazione del Comune;*
  - c) *quando non possa essere assicurato il normale funzionamento degli organi e dei servizi per le seguenti cause:*
    - 1) *contestuali dimissioni, impedimento permanente, rimozione, decadenza o decesso del Sindaco e del Vicesindaco;*
    - 2) *dimissioni, impedimento permanente, rimozione, decadenza o decesso del Sindaco, nel caso in cui il Vicesindaco eletto non sia più in carica o del Vicesindaco, nel caso in cui quest'ultimo abbia assunto la carica di Sindaco;*
    - 3) *approvazione della mozione di sfiducia di cui all'articolo 30quater;*
    - 4) *mancata nomina della Giunta da parte del Consiglio, entro trenta giorni dalla proposta del Sindaco, nel caso in cui lo statuto preveda tale modalità di nomina;*
    - 5) *mancata approvazione degli indirizzi generali di governo da parte del Consiglio, entro trenta giorni dalla proposta del Sindaco;*
    - 6) *cessazione dalla carica per dimissioni contestuali, ovvero rese anche con atti separati purché contemporaneamente presentati al protocollo dell'ente, della maggioranza dei componenti assegnati al Consiglio;*
    - 7) *riduzione del Consiglio comunale, per impossibilità di surroga, alla metà dei componenti assegnati al Consiglio;*
  - d) *quando non sia approvato nei termini il bilancio di previsione.*
2. *Nell'ipotesi di cui al comma 1, lettera d), trascorso il termine entro il quale il bilancio deve essere approvato, senza che sia stato predisposto dalla Giunta il relativo schema, il Presidente della Regione assegna alla stessa un termine per la sua predisposizione, decorso il quale nomina un commissario, affinché lo predisponga d'ufficio per sottoporlo al Consiglio. In tal caso e, comunque,*

Art. 69 bis <sup>44</sup>  
(Fonctions de conseil)

1. *L'Administration régionale remplit des fonctions de conseil en faveur des collectivités locales. Les modalités y afférentes sont réglementées par une délibération du Gouvernement régional adoptée sur avis du Conseil permanent des collectivités locales.*

Art. 70 <sup>45</sup>  
(Dissolution du Conseil communal)

1. *Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 43 du Statut spécial, le Conseil communal est dissous par délibération du Gouvernement régional, le Conseil régional entendu, dans les cas suivants :*
  - a) *Lorsqu'il accomplit des actes contraires à la Constitution ou commet des violations graves et répétées de la loi ;*
  - b) *Lorsqu'une modification territoriale comporte une variation d'au moins un quart de la population de la Commune ;*
  - c) *Lorsque le fonctionnement normal des organes et des services ne saurait être assuré pour les raisons suivantes :*
    - 1) *Démission, empêchement permanent, cessation de fonction, démission d'office ou décès simultané du syndic et du vice-syndic ;*
    - 2) *Démission, empêchement permanent, cessation de fonction, démission d'office ou décès du syndic, lorsque le vice-syndic élu n'exerce plus ses fonctions, ou du vice-syndic, lorsque ce dernier remplit les fonctions de syndic ;*
    - 3) *Approbation de la motion de censure visée à l'art. 30 quater ;*
    - 4) *Non-nomination de la Junte de la part du Conseil dans les trente jours qui suivent la proposition du syndic, si les statuts prévoient cette modalité de nomination ;*
    - 5) *Non-approbation des orientations politiques générales de la part du Conseil dans les trente jours qui suivent la proposition du syndic ;*
    - 6) *Cessation de fonction de la majorité des conseillers attribués à la Commune pour démission présentée au moyen d'un seul acte ou d'actes distincts déposés simultanément au bureau de l'enregistrement de la collectivité ;*
    - 7) *Réduction du Conseil communal à la moitié de ses membres, du fait de l'impossibilité de remplacer les conseillers ayant cessé leurs fonctions ;*
  - d) *Lorsque le budget prévisionnel n'est pas approuvé dans les délais fixés.*
2. *Dans le cas visé à la lettre d) du premier alinéa du présent article, si le délai dans lequel le budget doit être approuvé s'écoule sans que la Junte ait élaboré le schéma y afférent, le président de la Région fixe un délai dans lequel celle-ci doit y pourvoir. Si la Junte n'obtempère pas, le président de la Région nomme un commissaire chargé d'élaborer d'office le schéma en cause et*

quando il Consiglio non abbia approvato nei termini lo schema di bilancio predisposto dalla Giunta, il Presidente della Regione assegna, previa diffida, al Consiglio, con lettera notificata a tutti i consiglieri, un termine non superiore a trenta giorni per la sua approvazione, decorso il quale si sostituisce, mediante apposito commissario, all'amministrazione inadempiente. Del provvedimento sostitutivo è data comunicazione alla Giunta regionale, che avvia la procedura per lo scioglimento del Consiglio.

3. Con decreto del Presidente della Regione, successivo allo scioglimento, si procede alla nomina di un commissario che esercita le funzioni conferitegli con il medesimo provvedimento.
4. Il provvedimento di scioglimento del Consiglio comunale è pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione e sulla Gazzetta ufficiale della Repubblica italiana. Dell'adozione del provvedimento di scioglimento è data immediata comunicazione al Consiglio regionale e al Ministero dell'interno per la successiva comunicazione al Parlamento, ai sensi dell'articolo 141, comma 6, del d.lgs. 267/2000.
5. Lo scioglimento e la sospensione dei Consigli comunali per gravi motivi di ordine pubblico, nonché lo scioglimento conseguente a fenomeni di infiltrazione e di condizionamento di tipo mafioso sono disciplinati dalla normativa statale vigente.
6. I consiglieri cessati dalla carica per effetto dello scioglimento, salvo che nei casi di cui al comma 5, continuano a esercitare, fino alla nomina dei successori, gli incarichi esterni loro eventualmente attribuiti.

Art. 70bis<sup>46</sup>  
(Estensione agli altri enti locali)

1. Le disposizioni di cui all'articolo 70 si applicano, in quanto compatibili, agli altri enti locali di cui alla presente legge.

Art. 70ter<sup>47</sup>  
(Rimozione e sospensione  
degli amministratori locali)

1. Alla rimozione e alla sospensione degli amministratori locali si applicano le disposizioni statali vigenti in materia di ordinamento degli enti locali.
2. Il parere previsto dall'articolo 5, comma 1, del decreto legislativo 27 aprile 1992, n. 282 (Armonizzazione delle disposizioni della legge 8 giugno 1990, n. 142, con l'ordinamento della Regione Valle d'Aosta), è reso dal Consiglio regionale.

de le soumettre au Conseil. Dans ce cas, et en tout état de cause lorsque le Conseil n'approuve pas dans le délai fixé le schéma de budget élaboré par la Junte, le président de la Région – après avoir sommé le Conseil de remplir ses obligations, par une lettre notifiée à tous les conseillers – fixe un délai de trente jours maximum pour l'approbation du budget. Ce délai passé inutilement, le président remplace l'administration défaillante par un commissaire, ce dont le Gouvernement régional est informé, afin qu'il engage la procédure de dissolution du Conseil communal.

3. Un arrêté du président de la Région pris suite à la dissolution du Conseil nomme un commissaire qui exerce les fonctions que ce même arrêté lui attribue.
4. L'acte portant dissolution du Conseil communal est publié au Bulletin officiel de la Région et au Journal officiel de la République italienne. L'adoption de l'acte portant dissolution du Conseil est immédiatement communiquée au Conseil régional et au Ministère de l'intérieur qui en informe le Parlement, au sens du sixième alinéa de l'art. 141 du décret législatif n° 267/2000.
5. La dissolution et la suspension des Conseils communaux pour de graves raisons d'ordre public, ainsi que la dissolution de ceux-ci suite à des phénomènes d'infiltration ou d'influence mafieuse sont réglementées par les dispositions nationales en vigueur.
6. Sauf dans les cas visés au cinquième alinéa du présent article, les conseillers ayant cessé leurs fonctions du fait de la dissolution du Conseil continuent d'exercer leurs mandats auprès d'autres organismes, et ce, jusqu'à la nomination de leurs successeurs.

Art. 70 bis<sup>46</sup>  
(Extension de dispositions  
aux autres collectivités locales)

1. Les dispositions de l'art. 70 s'appliquent, pour autant qu'elles sont compatibles, aux autres collectivités locales visées à la présente loi.

Art. 70 ter<sup>47</sup>  
(Cessation de fonction et suspension  
des élus locaux)

1. La cessation de fonction et la suspension des élus locaux sont régies par les dispositions nationales en vigueur en matière d'ordre juridique des collectivités locales.
2. L'avis visé au premier alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 282 du 27 avril 1992 (Harmonisation des dispositions de la loi n° 142 du 8 juin 1990 avec l'ordre juridique de la Région Vallée d'Aoste) est formulé par le Conseil régional.

PARTE IV  
MODALITÀ E STRUMENTI

TITOLO I  
FORME DI COLLABORAZIONE

CAPO I  
COMUNITÀ MONTANA

Art. 71  
(Definizione)

1. Le Comunità montane sono enti locali finalizzati all'esercizio in modo associato delle funzioni comunali nonché dei servizi di base dei cittadini, in relazione alla migliore esecuzione dei compiti del livello di governo locale, sotto il profilo dell'efficienza, dell'efficacia, dell'economicità e dell'aderenza alle condizioni socio-territoriali.
2. Le Comunità montane rappresentano altresì lo strumento di attuazione della politica regionale per la montagna.
3. Ai fini degli interventi speciali per la montagna stabiliti dall'Unione europea o dalle leggi statali e regionali, l'intero territorio della regione è considerato montano.

Art. 72  
(Programmazione)

1. Le Comunità montane formulano proposte e indirizzi nell'ambito della pianificazione territoriale dell'area di interesse comprensoriale e del coordinamento dei servizi a loro affidati.
2. Adottano, altresì, propri programmi pluriennali di carattere sia generale sia settoriale e promuovono il coordinamento dell'attività programmatoria dei Comuni.

Art. 73  
(Individuazione)

1. La Comunità montana associa i Comuni che condividono un territorio e obiettivi di sviluppo comune. Tutti i Comuni della Valle d'Aosta, ad eccezione di Aosta, appartengono ad una Comunità montana, *concorrendone al finanziamento*<sup>48</sup>.
2. I limiti amministrativi delle Comunità montane coincidono con i limiti esterni dei Comuni membri.
3. In sede di prima applicazione della presente legge, le Comunità montane sono le seguenti:
  - a) Valdigne – Mont Blanc: Courmayeur, La Salle, La Thuile, Morgex, Pré-Saint-Didier;

QUATRIÈME PARTIE  
MODALITÉS ET MOYENS

TITRE I<sup>ER</sup>  
FORMES DE COLLABORATION

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
COMMUNAUTÉ DE MONTAGNE

Art. 71  
(Définition)

1. On entend par communautés de montagne les collectivités locales qui ont pour but l'exercice associé des fonctions communales et des services de base, en vue de fournir des prestations plus efficaces au niveau du gouvernement local, du point de vue de l'efficience et du bon rendement et de répondre de manière adéquate aux conditions sociales du territoire.
2. Les communautés de montagne représentent également le moyen de réalisation de la politique régionale de la montagne.
3. Aux fins des interventions spéciales au profit de la montagne établies par l'Union européenne ou par les lois de l'État et de la Région, tout le territoire de la région est considéré comme territoire de montagne.

Art. 72  
(Planification)

1. Les communautés de montagne expriment des propositions et des orientations dans le cadre de la planification territoriale de leur ressort et de la coordination des services qui leur sont attribués.
2. Elles adoptent également des programmes pluriannuels d'un caractère tant général que sectoriel et favorisent la coordination de l'activité de planification des communes.

Art. 73  
(Détermination)

1. La communauté de montagne regroupe les communes qui partagent le même territoire et les mêmes objectifs de développement. Toutes les communes de la Vallée d'Aoste, à l'exception d'Aoste, appartiennent à une communauté de montagne *dont elles assurent le cofinancement*<sup>48</sup>.
2. Les limites administratives des communautés de montagne coïncident avec les limites extérieures des communes membres.
3. Lors de la première application de la présente loi, les communautés de montagne sont les suivantes :
  - a) Valdigne – Mont-Blanc : Courmayeur, La Salle, La Thuile, Morgex, Pré-Saint-Didier ;



- b) Grand Paradis: Arvier, Avise, Aymavilles, Cogne, Introd, Rhêmes-Notre-Dame, Rhêmes-Saint-Georges, Sarre, Saint-Nicolas, Saint-Pierre, Valgrisenche, Valsavarenche, Villeneuve;
  - c) Grand Combin: Allein, Bionaz, Doues, Etroubles, Gignod, Ollomont, Oyace, Roisan, Saint-Oyen, Saint-Rhémy-en-Bosses, Valpelline;
  - d) Mont Emilius: Brissogne, Charvensod, Fénis, Gressan, Jovençon, Nus, Pollein, Quart, Saint-Christophe, Saint-Marcel;
  - e) Monte Cervino: Antey-Saint-André, Chambave, Chamois, Châtillon, Emarèse, La Magdeleine, Pontey, Saint-Denis, Saint-Vincent, Torgnon, Valtourneche, Verrayes;
  - f) Évançon: Arnad, Ayas, Brusson, Challand-Saint-Anselme, Challand-Saint-Victor, Champdepraz, Issogne, Montjovet, Verrès;
  - g) *Monte Rosa*<sup>49</sup>: Bard, Champorcher, Donnas, Fontainemore, Hône, Lillianes, Perloz, Pontboset, Pont-Saint-Martin;
  - h) Walser-Alta valle del Lys: Issime, Gaby, Gressoney-La-Trinité, Gressoney-Saint-Jean.
4. Lo statuto delle Comunità montane determina l'eventuale variazione delle denominazioni di cui al comma 3.

Art. 74  
(Modificazioni territoriali)

- 1. L'appartenenza di un Comune ad una Comunità montana può essere modificata con decreto del *Presidente della Regione*<sup>4</sup> se il Comune risulta confinante con altra Comunità montana, a seguito di deliberazioni del Consiglio del Comune interessato nonché dei Consigli delle Comunità interessate, adottate a maggioranza assoluta dei componenti assegnati.
- 2. Con analoga procedura possono essere istituite nuove Comunità montane o se ne può attuare la fusione e la modificazione.
- 3. Ai fini di cui ai commi 1 e 2, lo statuto comunale può prevedere la consultazione diretta della popolazione.

Art. 75<sup>50</sup>  
(Organi)

- 1. Sono organi della Comunità montana: il Consiglio della Comunità, la Giunta della Comunità e il Presidente, disciplinati dagli articoli 76, 77, 78, 79, 80, 81 e 89.
- 2. A decorrere dalle elezioni generali comunali del 2005, sono organi della Comunità montana: il Consiglio dei Sindaci, il Presidente e l'Assemblea dei Consiglieri, disciplinati dagli articoli 81bis, 81ter, 81quater, 81quinquies e 89bis.
- 3. Quanto previsto al comma 2 non si applica solo nel ca-

- b) Grand-Paradis : Arvier, Avise, Aymavilles, Cogne, Introd, Rhêmes-Notre-Dame, Rhêmes-Saint-Georges, Sarre, Saint-Nicolas, Saint-Pierre, Valgrisenche, Valsavarenche, Villeneuve ;
  - c) Grand-Combin : Allein, Bionaz, Doues, Etroubles, Gignod, Ollomont, Oyace, Roisan, Saint-Oyen, Saint-Rhémy-en-Bosses, Valpelline ;
  - d) Mont-Emilius : Brissogne, Charvensod, Fénis, Gressan, Jovençon, Nus, Pollein, Quart, Saint-Christophe, Saint-Marcel ;
  - e) Mont-Cervin : Antey-Saint-André, Chambave, Chamois, Châtillon, Emarèse, La Magdeleine, Pontey, Saint-Denis, Saint-Vincent, Torgnon, Valtourneche, Verrayes ;
  - f) Évançon : Arnad, Ayas, Brusson, Challand-Saint-Anselme, Challand-Saint-Victor, Champdepraz, Issogne, Montjovet, Verrès ;
  - g) *Mont-Rose*<sup>49</sup> : Bard, Champorcher, Donnas, Fontainemore, Hône, Lillianes, Perloz, Pontboset, Pont-Saint-Martin ;
  - h) Walser-Haute Vallée du Lys : Issime, Gaby, Gressoney-La-Trinité, Gressoney-Saint-Jean.
4. Le statut des communautés de montagne établit tout changement de dénominations visées au 3<sup>e</sup> alinéa du présent article.

Art. 74  
(Modifications du territoire)

- 1. Un arrêté du *président de la Région*<sup>4</sup> peut sanctionner qu'une commune appartient à une communauté de montagne différente, si ladite commune confine à cette communauté de montagne, sur délibérations du conseil communal de la commune concernée et des conseils des communautés intéressées, adoptées à la majorité absolue des membres attribués.
- 2. Par une procédure analogue, de nouvelles communautés de montagne peuvent être instituées ou peuvent fusionner ou encore se modifier.
- 3. Pour les objectifs visés aux 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> alinéas du présent article, le statut communal peut disposer la consultation directe de la population.

Art. 75<sup>50</sup>  
(Organes)

- 1. Les organes de la Communauté de montagne sont le Conseil, la Junte et le président. Lesdits organes sont réglementés par les art. 76, 77, 78, 79, 80, 81 et 89 de la présente loi.
- 2. À compter des élections générales communales de 2005, les organes de la Communauté de montagne seront les suivants : le Conseil des syndics, le président et l'Assemblée des conseillers. Lesdits organes seront régis par les art. 81 bis, 81 ter, 81 quater, 81 quinquies et 89 bis de la présente loi.
- 3. Les dispositions du deuxième alinéa du présent article

so in cui non oltre il sessantesimo giorno antecedente la data delle elezioni generali comunali del 2005 la maggioranza qualificata, cioè i due terzi arrotondati per eccesso, dei Consigli comunali dei Comuni membri della Comunità montana di appartenenza si esprima in senso contrario.

4. Nel caso di cui al comma 3, gli organi della Comunità montana rimangono quelli previsti al comma 1 fino a decisione diversa da parte dei Consigli comunali, da esercitarsi con le modalità di cui al comma 3 e i cui effetti avranno decorrenza dalle prime elezioni generali comunali successive.

Art. 76  
(Composizione e durata in carica  
del Consiglio della Comunità)

1. Fanno parte del Consiglio della Comunità montana il Sindaco o il Vicesindaco di ciascun Comune, oltre a due rappresentanti di ciascun Comune, designati uno dalla maggioranza e uno dalla minoranza del Consiglio comunale.
2. Il Consiglio dura in carica cinque anni.
3. Ogni Comune provvede a nominare i propri rappresentanti in seno al Consiglio della Comunità montana in coincidenza con il rinnovo del Consiglio comunale.

Art. 77  
(Competenze del Consiglio della Comunità)

1. Il Consiglio è l'organo di indirizzo e di controllo politico-amministrativo.
2. Il Consiglio ha competenza rispetto ai seguenti atti fondamentali:
  - a) esame della condizione degli eletti;
  - b) statuto dell'ente;
  - c) statuto delle aziende speciali e delle istituzioni;
  - d) regolamento del Consiglio;
  - e) bilancio preventivo, relazione previsionale e programmatica;
  - f) rendiconto;
  - g) costituzione, modificazione e soppressione delle forme di collaborazione di cui alla parte IV, titolo I;
  - h) atti di programmazione e di indirizzo;
  - i) convenzioni di cui agli articoli 86 e 87;
  - j) determinazione delle indennità e dei gettoni di presenza degli amministratori.<sup>51</sup>
3. Nel rispetto del principio della separazione tra funzioni di direzione politica e direzione amministrativa, lo statuto della Comunità montana può attribuire al Consiglio la competenza di ulteriori atti.

ne s'applicano unicamente se, nei sessanta giorni che precedono la data delle elezioni generali comunali del 2005, la maggioranza qualificata – a savoir les deux tiers arrondis à l'entier supérieur – des Conseils des Communes faisant partie de la Communauté de montagne donne un avis contraire.

4. Dans le cas visé au troisième alinéa du présent article, les organes de la Communauté de montagne restent ceux prévus au premier alinéa jusqu'à une décision contraire des Conseils communaux, qui doit être prise suivant les modalités visées au troisième alinéa et dont les effets courent à compter des premières élections générales communales suivantes.

Art. 76  
(Composition et durée  
du conseil de la communauté)

1. Font partie du conseil de la communauté de montagne le syndic ou le vice-syndic de chaque commune et deux représentants de chaque commune, désignés l'un par la majorité et l'autre par la minorité du conseil communal.
2. Le conseil reste en fonction cinq ans.
3. Chaque commune nomme ses représentants au sein du conseil de la communauté de montagne lors du renouvellement du conseil communal.

Art. 77  
(Compétences du conseil de la communauté)

1. Le conseil de la communauté est l'organe d'orientation et de contrôle politique et administratif.
2. Le Conseil est compétent pour ce qui est des actes fondamentaux suivants :
  - a) Actes découlant de la vérification de la condition des élus ;
  - b) Statuts de la collectivité ;
  - c) Statuts des agences spéciales et des institutions ;
  - d) Règlement du Conseil ;
  - e) Budget prévisionnel et rapport prévisionnel et programmatique ;
  - f) Comptes ;
  - g) Actes de constitution, de modification et de suppression des formes de collaboration visées au titre I<sup>er</sup> de la IV<sup>e</sup> partie de la présente loi ;
  - h) Actes de planification et d'orientation ;
  - i) Actes d'adoption des conventions visées aux art. 86 et 87 de la présente loi ;
  - j) Actes de fixation des indemnités et des jetons de présence à verser aux élus locaux.<sup>51</sup>
3. Dans le respect du principe de la séparation entre les fonctions de direction politique et de direction administrative, le statut de la communauté de montagne peut établir que d'autres actes reviennent au conseil.

Art. 78

(Composizione della Giunta della Comunità)

1. *La Giunta della Comunità è composta dal Presidente e da un numero di assessori, scelti tra i consiglieri della Comunità montana, stabilito dallo statuto.*<sup>52</sup>
  2. Le modalità di nomina della Giunta sono stabilite dallo statuto della Comunità montana.
  3. Per l'organizzazione ed il funzionamento della Giunta della Comunità si applicano le disposizioni di cui all'art. 24.
- 3bis. Lo statuto può prevedere che la Giunta sia composta da membri di diritto. In tal caso, lo statuto provvede ad individuarli o a stabilire i criteri per la loro individuazione da parte dei Comuni membri.*<sup>53</sup>

Art. 79

(Competenze della Giunta della Comunità)

1. La Giunta della Comunità compie tutti gli atti che la legge e lo statuto non riservino al Consiglio o al Presidente e che non rientrino nelle competenze dei dirigenti ai sensi della presente legge e della l.r. 45/1995.

Art. 80

(Presidente della Comunità montana di cui all'articolo 75, comma 1)<sup>54</sup>

1. Esercita la funzione di Presidente della Comunità montana uno dei membri del Consiglio eletto a maggioranza assoluta dei membri assegnati al Consiglio stesso.
2. Lo statuto della Comunità montana può prevedere la rotazione del Presidente tra i componenti del Consiglio.
3. Il Presidente firma gli atti non di competenza dei dirigenti e rappresenta legalmente la Comunità montana.
4. Un vicepresidente, eletto con la medesima procedura di cui al comma 1, sostituisce il Presidente in caso di assenza o impedimento.

Art. 81

(Incompatibilità e ineleggibilità)

1. Ai consiglieri delle Comunità montane si applicano le norme di incompatibilità e di ineleggibilità previste per i consiglieri comunali dalla legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 (Elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e del consiglio comunale), e successive modificazioni.
2. Ai Presidenti e Vicepresidenti delle Comunità montane si applicano le norme di incompatibilità e di ineleggibilità

Art. 78

(Composition de la junte de la communauté)

1. *La junte de la communauté est composée du président et d'un nombre d'assesseurs, choisis parmi les conseillers de la communauté de montagne, établi par le statut.*<sup>52</sup>
  2. Les modalités de nomination de la junte sont établies par le statut de la communauté de montagne.
  3. Pour l'organisation et le fonctionnement de la junte de la communauté, sont appliquées les dispositions visées à l'art. 24 de la présente loi.
- 3 bis. Les statuts peuvent prévoir que la Junte se compose de membres de droit. Dans ce cas, ils établissent quels sont ces membres ou fixent les critères que le Communes appartenant à la Communauté de montagne doivent suivre pour la détermination de ceux-ci.*<sup>53</sup>

Art. 79

(Compétences de la junte de la communauté)

1. La junte de la communauté de montagne se charge de tous les actes que la loi ou le statut ne réservent pas au conseil ou au président et qui ne sont pas du ressort des dirigeants, au sens de la présente loi et de la LR n° 45/1995.

Art. 80

(Président de la Communauté de montagne visé au premier alinéa de l'art. 75)<sup>54</sup>

1. Le président de la communauté de montagne est l'un des membres du conseil élu à la majorité absolue des membres dudit conseil.
2. Le statut de la communauté de montagne peut établir que pour la charge de président l'on applique le principe du roulement entre les membres du conseil.
3. Le président signe les actes qui ne relèvent pas des dirigeants et représente légalement la communauté de montagne.
4. Le vice-président, élu selon la procédure visée au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article, remplace le président en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci.

Art. 81

(Incompatibilité et inéligibilité)

1. Aux conseillers des communautés de montagne sont appliquées les dispositions sur l'incompatibilité et l'inéligibilité prévues pour les conseillers communaux par la loi régionale n° 4 du 9 février 1995, portant élection directe du syndic, du vice-syndic et du conseil communal, modifiée.
2. Aux présidents et vice-présidents des communautés de montagne sont appliquées les dispositions sur l'incom-

lità previste per il Sindaco ed il Vicesindaco dalla l.r. 4/1995.

3. *Non possono far parte della Giunta della Comunità il coniuge, i parenti e gli affini di primo grado del Presidente.*<sup>55</sup>

*Art. 81bis*<sup>56</sup>  
(Consiglio dei Sindaci)

1. *Il Consiglio dei Sindaci è composto dai Sindaci dei Comuni membri o da un loro delegato scelto fra i componenti della Giunta comunale.*
2. *Il Consiglio dei Sindaci compie tutti gli atti che lo statuto non riserva al Presidente e che non rientrino nella competenza dei dirigenti ai sensi dell'articolo 46.*

3. *Spetta in ogni caso al Consiglio dei Sindaci l'approvazione dei seguenti atti:*

- a) *esame della condizione dei componenti del Consiglio;*
- b) *statuto dell'ente;*
- c) *statuto delle aziende speciali e delle istituzioni;*
- d) *regolamenti;*
- e) *bilancio preventivo, relazione previsionale e programmatica;*
- f) *rendiconto;*
- g) *costituzione, modificazione e soppressione delle forme di collaborazione di cui alla parte IV, titolo I;*
- h) *convenzioni di cui agli articoli 86 e 87;*
- i) *individuazione delle forme di gestione dei servizi pubblici locali di cui all'articolo 113;*
- j) *atti di programmazione e indirizzo;*
- k) *dotazione organica del personale;*
- l) *partecipazione a società di capitali;*
- m) *criteri generali per la determinazione delle tariffe per la fruizione dei beni e dei servizi;*
- n) *acquisti e alienazioni di beni immobili;*
- o) *determinazione delle indennità e dei gettoni di presenza degli amministratori.*

4. *Ai membri del Consiglio dei Sindaci si applicano le norme sull'ineleggibilità ed incompatibilità previste per il Sindaco e il Vicesindaco dalla l.r. 4/1995, in quanto compatibili.*

*Art. 81ter*<sup>57</sup>  
(Presidente della Comunità montana  
di cui all'articolo 75, comma 2)

1. *Esercita la funzione di Presidente della Comunità montana uno dei membri del Consiglio dei Sindaci eletto a maggioranza assoluta dei componenti del Consiglio, entro trenta giorni dalle elezioni generali comunali.*
2. *Fermo restando quanto disposto dal comma 1, le moda-*

patibilità et l'inéligibilité prévues pour le syndic et le vice-syndic par la LR n° 4/1995.

3. *Le conjoint, les parents et les alliés du premier degré du président ne peuvent faire partie de la Junte de la Communauté.*<sup>55</sup>

*Art. 81 bis*<sup>56</sup>  
(Conseil des syndics)

1. *Le Conseil des syndics se compose des syndics des Communes appartenant à la Communauté ou de leurs délégués choisis parmi les membres de la Junte communale.*
2. *Le Conseil des syndics prend tous les actes que les statuts n'attribuent pas au président et qui ne relèvent pas de la compétence des dirigeants au sens de l'art. 46 de la présente loi.*

3. *En tout état de cause, le Conseil des syndics est compétent dans les domaines suivants :*

- a) *Examen de la condition des membres du Conseil ;*
- b) *Statuts de la collectivité ;*
- c) *Statuts des agences spéciales et des institutions ;*
- d) *Règlements ;*
- e) *Budget prévisionnel et rapport prévisionnel et programmatique ;*
- f) *Comptes ;*
- g) *Constitution, modification et suppression des formes de collaboration visées au titre I<sup>er</sup> de la IV<sup>e</sup> partie de la présente loi ;*
- h) *Conventions visées aux art. 86 et 87 de la présente loi ;*
- i) *Choix des modes de gestion des services publics locaux visé à l'art. 113 de la présente loi ;*
- j) *Actes de planification et d'orientation ;*
- k) *Organigramme ;*
- l) *Prise de participations dans des sociétés de capitaux ;*
- m) *Critères généraux de détermination des tarifs pour l'utilisation de biens et de services ;*
- n) *Achats et aliénations de biens immeubles ;*
- o) *Fixation des indemnités et des jetons de présence à verser aux élus locaux.*

4. *Pour autant qu'elles soient compatibles, les dispositions en matière d'inéligibilité et d'incompatibilité prévues par la LR n° 4/1995 pour le syndic et le vice-syndic s'appliquent aux membres du Conseil des syndics.*

*Art. 81 ter*<sup>57</sup>  
(Président de la Communauté de montagne  
visé au deuxième alinéa de l'art. 75)

1. *Les fonctions de président de la Communauté de montagne sont exercées par l'un des membres du Conseil des syndics élu à la majorité absolue de ces derniers dans les trente jours qui suivent les élections générales communales.*
2. *Sans préjudice des dispositions du premier aliéna du*

lità di elezione e di revoca del Presidente sono stabilite dallo statuto.

3. Lo statuto della Comunità montana può prevedere la rotazione della presidenza tra i componenti del Consiglio.
4. Il Presidente rappresenta la Comunità montana, convoca e presiede il Consiglio dei Sindaci.
5. Lo statuto può prevedere che un vicepresidente, eletto con le modalità stabilite per l'elezione del Presidente, sostituisca il Presidente in caso di assenza o di impedimento temporaneo.

Art. 81<sup>quater</sup> <sup>58</sup>  
(Assemblea dei consiglieri)

1. I consiglieri dei Comuni facenti parte della Comunità montana costituiscono l'Assemblea dei consiglieri, organo consultivo della Comunità montana.
2. Il Consiglio dei Sindaci, prima dell'approvazione del bilancio preventivo, della relazione previsionale e programmatica, nonché del rendiconto della Comunità montana, è tenuto a convocare l'Assemblea dei consiglieri al fine di acquisirne il parere in merito. L'Assemblea è legalmente costituita quale che sia il numero dei presenti. Il parere dell'Assemblea non è vincolante.
3. Lo statuto della Comunità montana può stabilire ulteriori materie sulle quali l'Assemblea è chiamata a svolgere una funzione consultiva, definendo le modalità di esercizio di tale funzione.

Art. 81<sup>quinquies</sup> <sup>59</sup>  
(Diritti dei consiglieri comunali)

1. I consiglieri dei Comuni facenti parte della Comunità montana hanno libero accesso agli uffici della Comunità e hanno diritto di ottenere gli atti e le notizie utili all'espletamento del loro mandato, nonché di essere informati sull'attività del Consiglio dei Sindaci.
2. Essi hanno inoltre diritto di presentare al Consiglio dei Sindaci interrogazioni, interpellanze e mozioni.
3. I consiglieri che hanno presentato interrogazioni, interpellanze e mozioni hanno diritto di partecipare alle adunanze del Consiglio dei Sindaci per la discussione delle stesse, con diritto di parola, ma senza diritto di voto.

Art. 82  
(Funzioni di derivazione regionale)

1. Le funzioni conferite dalla Regione ai Comuni ai sensi della parte I, titolo III, sono, di norma, esercitate dai

présent article, les modalités d'élection et de révocation du président sont fixées par les statuts.

3. Les statuts de la Communauté de montagne peuvent prévoir que les fonctions de président soient remplies à tour de rôle par les membres du Conseil.
4. Le président représente la Communauté et convoque et préside le Conseil des syndics.
5. Les statuts peuvent prévoir qu'un vice-président, élu suivant les modalités prévues pour le président, remplace ce dernier en cas d'absence ou d'empêchement temporaire.

Art. 81<sup>quater</sup> <sup>58</sup>  
(Assemblée des conseillers)

1. Les conseillers des Communes faisant partie de la Communauté de montagne constituent l'Assemblée des conseillers, qui est un organe consultatif de la Communauté.
2. Avant l'approbation du budget prévisionnel, du rapport prévisionnel et programmatique, ainsi que des comptes de la Communauté de montagne, le Conseil des syndics est tenu de convoquer l'Assemblée des conseillers afin de recueillir son avis en la matière. L'Assemblée siège valablement quel que soit le nombre des présents. L'avis de l'Assemblée n'est pas contraignant.
3. Les statuts de la Communauté de montagne peuvent établir d'autres domaines dans lesquels l'Assemblée est appelée à exercer ses fonctions de consultation et définissent les modalités d'exercice desdites fonctions.

Art. 81<sup>quinquies</sup> <sup>59</sup>  
(Droits des conseillers communaux)

1. Les conseillers des Communes faisant partie de la Communauté de montagne ont libre accès aux bureaux de la Communauté et ont le droit d'obtenir tous actes et renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions, ainsi que le droit d'être informés au sujet de l'activité du Conseil des syndics.
2. Ils ont par ailleurs le droit de présenter au Conseil des syndics des questions, des interpellations et des motions.
3. Les conseillers qui présentent des questions, des interpellations et des motions ont le droit de participer, avec voix consultative, aux débats y afférents, pendant les séances du Conseil des syndics.

Art. 82  
(Fonctions transférées par la Région)

1. Les fonctions attribuées par la Région aux communes aux termes du titre III de la 1<sup>ère</sup> partie de la présente loi

Comuni in forma associata attraverso le Comunità montane.

Art. 83

(Esercizio associato delle funzioni comunali)

1. Le funzioni di competenza comunale che, per le loro caratteristiche tecniche e dimensionali, non possono essere svolte in modo ottimale dai Comuni sono da questi esercitate attraverso le Comunità montane.
2. In particolare, possono essere esercitate in forma associata le seguenti funzioni:
  - a) gestione del personale;
  - b) gestione degli appalti;
  - c) sistema informativo territoriale;
  - d) polizia locale;
  - e) realizzazione e gestione degli acquedotti;
  - f) servizi scolastici;
  - g) servizi socio-assistenziali;
  - h) raccolta di rifiuti solidi urbani;
  - i) realizzazione e gestione di impianti di fognatura e depurazione;
  - l) viabilità di rilievo intercomunale;
  - m) servizio di sgombero della neve;
  - n) localizzazione, realizzazione e gestione degli impianti di telecomunicazione;
  - o) gestione dei sentieri e della viabilità montana;
  - p) gestione del patrimonio boschivo e silvo-pastorale;
  - q) realizzazione e gestione degli impianti ricreativo-sportivi di interesse turistico e di rilevanza sovracomunale;
  - r) servizi di protezione civile.
3. L'esercizio in forma associata delle funzioni di cui al comma 2 comprende anche, ove necessario, la competenza della Comunità montana allo svolgimento delle relative procedure espropriative e di asservimento per pubblica utilità.

Art. 84<sup>60</sup>

(Ruolo della Regione)

1. Con deliberazioni della Giunta regionale, da adottarsi d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali e previo parere delle commissioni consiliari competenti, sono individuate le funzioni di cui all'articolo 83, che devono essere esercitate obbligatoriamente in forma associata da parte delle Comunità montane, nonché eventuali soglie e parametri, riferiti alle singole funzioni, che costituiscono presupposto per l'esercizio delle funzioni stesse da parte delle Comunità montane.

Art. 85<sup>61</sup>

(Ruolo dei Comuni)

1. Entro i termini stabiliti dalle deliberazioni di cui all'articolo 84, il Consiglio comunale delibera l'esercizio, attraverso le Comunità montane, delle singole funzioni comunali che, sulla base di quanto stabilito dalle sud-

sont généralement exercées par celles-ci sous une forme associée par le biais des communautés de montagne.

Art. 83

(Exercice associé des fonctions communales)

1. Les fonctions du ressort des communes ne pouvant être exercées de manière satisfaisante par ces dernières, du fait de leurs caractéristiques techniques et quantitatives, sont exercées par celles-ci en forme associée par le biais des communautés de montagne.
2. Notamment, les fonctions suivantes peuvent être exercées en forme associée :
  - a) Gestion du personnel ;
  - b) Gestion des marchés publics ;
  - c) Système territorial d'information ;
  - d) Police locale ;
  - e) Réalisation et gestion des réseaux d'adduction d'eau ;
  - f) Services scolaires ;
  - g) Services d'aide sociale ;
  - h) Collecte des ordures ménagères ;
  - i) Réalisation et gestion des réseaux des égouts et des installations d'épuration ;
  - l) Voirie à l'échelon intercommunal ;
  - m) Service de déblaiement de la neige ;
  - n) Localisation, réalisation et gestion des installations de télécommunication ;
  - o) Gestion des sentiers et de la voirie de montagne ;
  - p) Gestion du patrimoine forestier et sylvo-pastoral ;
  - q) Réalisation et gestion des installations sportives et de loisirs d'intérêt touristique et à l'échelon supracommunal ;
  - r) Services de protection civile.
3. L'exercice, en forme associée, des fonctions visées au 2<sup>e</sup> alinéa du présent article comporte également, le cas échéant, que les procédures d'expropriation et de déclaration d'utilité publique y afférentes soient du ressort de la communauté de montagne.

Art. 84<sup>60</sup>

(Rôle de la Région)

1. Par des délibérations prises de concert avec le Conseil permanent des collectivités locales et sur avis des commissions du Conseil régional compétentes, le Gouvernement régional établit les fonctions visées à l'art. 83 qui doivent obligatoirement être exercées à l'échelon supracommunal par les Communautés de montagne, ainsi que les seuils et les paramètres y afférents, qui représentent une condition nécessaire pour que les Communautés de montagne puissent exercer les fonctions en cause.

Art. 85<sup>61</sup>

(Rôle des Communes)

1. Dans les délais fixés par les délibérations visées à l'art. 84, le Conseil communal délibère l'exercice, par le biais de la Communauté de montagne, des fonctions communales qui, au sens desdites délibérations, doivent

*dette deliberazioni, devono essere esercitate obbligatoriamente in forma associata.*

2. *Decorsi inutilmente i termini di cui al comma 1, provvede, previa diffida ad adempiere entro un congruo termine, il Presidente della Regione, mediante la nomina di un commissario. I provvedimenti del commissario sono adottati previo parere del Consiglio permanente degli enti locali.*

Art. 86  
(Convenzioni)

1. I rapporti finanziari e organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni comunali sono regolati da apposite convenzioni tra i Comuni e le Comunità montane interessate.
2. Nelle convenzioni di cui al comma 1 sono stabilite anche le modalità di trasferimento del personale, nel rispetto dei principi fissati dalla legislazione regionale vigente.

Art. 87  
(Delega temporanea di funzioni)

1. La Comunità montana svolge comunque, con carattere sussidiario e temporaneo, funzioni di competenza regionale o comunale quando la Regione o un Comune ne facciano richiesta e quando sia stato definito l'oggetto e siano stati stabiliti la durata e i rispettivi obblighi di carattere finanziario e organizzativo.

Art. 88  
(Autonomia statutaria)

1. *Ogni Comunità montana adotta il proprio statuto, secondo le modalità di cui all'articolo 33.* <sup>62</sup>
2. Oltre a quanto disposto dal presente capo, si applicano, in quanto compatibili, le disposizioni di cui alla parte II, titolo III.

Art. 89  
(Regolamento per il funzionamento  
del Consiglio della Comunità)

1. Il funzionamento del Consiglio della Comunità è disciplinato da un regolamento al quale si applicano le disposizioni di cui all'art. 20.

Art. 89bis <sup>63</sup>  
(Regolamento per il funzionamento  
del Consiglio dei Sindaci)

1. *Il funzionamento del Consiglio dei Sindaci è disciplinato da un regolamento al quale si applicano le disposizioni di cui all'articolo 20, in quanto compatibili.*
2. *Il regolamento di cui al comma 1 disciplina l'esercizio dei diritti dei Consiglieri comunali di cui all'articolo 81*

*obligatoirement être exercées à l'échelon supracommunal.*

2. *Le délai visé au premier alinéa du présent article passé inutilement, le président de la Région somme le Conseil de remplir ses obligations dans un délai raisonnable. En cas de non-respect dudit délai, il nomme un commissaire dont les actes sont adoptés sur avis du Conseil permanent des collectivités locales.*

Art. 86  
(Conventions)

1. Les rapports financiers et organisationnels liés à l'exercice des fonctions communales sous forme associée sont réglés par des conventions entre les communes et les communautés de montagne intéressées.
2. Les conventions visées au premier alinéa du présent article fixent entre autres les modalités de mutation du personnel, dans le respect des principes établis par la législation régionale en vigueur.

Art. 87  
(Délégation temporaire de fonctions)

1. La communauté de montagne exerce en tout état de cause, à titre subsidiaire et temporaire, des fonctions qui relèvent de la Région ou de la commune, si la Région ou une commune le demande, si l'objet en a été défini et si la durée et les obligations de nature financière et organisationnelle respectives ont été fixées.

Art. 88  
(Autonomie statutaire)

1. *Chaque Communauté de montagne adopte ses statuts suivant les modalités visées à l'art. 33 de la présente loi.* <sup>62</sup>
2. En sus des dispositions visées au présent chapitre, sont appliquées les dispositions visées au titre III de la deuxième partie de la présente loi, pour autant qu'elles sont compatibles.

Art. 89  
(Règlement pour le fonctionnement  
du conseil de la communauté de montagne)

1. Le fonctionnement du conseil de la communauté de montagne est régi par un règlement auquel s'appliquent les dispositions visées à l'art. 20 de la présente loi.

Art. 89 bis <sup>63</sup>  
(Règlement du Conseil des syndics)

1. *Le fonctionnement du Conseil des syndics est régi par un règlement auquel s'appliquent les dispositions visées à l'art. 20, pour autant qu'elles soient compatibles.*
2. *Le règlement visé au premier alinéa du présent article régit l'exercice des droits des conseillers communaux*

*quinquies e prevede i casi e le modalità di convocazione del Consiglio dei Sindaci allargato alle Giunte e/o ai Consigli dei Comuni membri della Comunità montana, anche su richiesta di tali organi, nonché dell'Assemblea dei consiglieri di cui all'articolo 81quater.*

3. *Le sedute del Consiglio sono pubbliche, salvo i casi stabiliti dal regolamento.*

Art. 90

(Istituti di partecipazione e di democrazia diretta)

1. Alle Comunità montane si applicano, in quanto compatibili, le disposizioni di cui alla parte II, titolo IV, capo I.

Art. 91

(Uffici e personale)

1. La Comunità montana dispone di propri uffici e personale. Ad essi si applica, in quanto compatibile, la disciplina di cui alla parte II, titolo V.
2. La Comunità montana presta assistenza tecnica ai Comuni membri che la richiedano e che non dispongano delle necessarie risorse tecniche e di personale, con servizi appositi volti all'attuazione di procedimenti amministrativi, alla realizzazione di studi e ricerche, allo svolgimento di azioni che richiedano competenze tecniche specialistiche altrimenti non disponibili.
3. *La Comunità montana, per l'attuazione di programmi o progetti speciali, può richiedere alla Regione o ai Comuni l'attribuzione di personale qualificato necessario per una durata determinata. La definizione delle modalità organizzative e finanziarie relative è precisata in apposita convenzione tra la Comunità montana, la Regione o i Comuni.*<sup>64</sup>

Art. 92<sup>33</sup>

CAPO II  
ASSOCIAZIONE DEI COMUNI

Art. 93<sup>65</sup>  
(Definizione)

1. *Le Associazioni dei Comuni sono organismi strumentali dei Comuni, che si associano liberamente per lo svolgimento di compiti e servizi che per natura e dimensioni non siano affidabili alla Comunità montana. Le Associazioni dei Comuni hanno personalità giuridica di diritto pubblico.*
2. *Possono essere membri di una Associazione dei Comuni anche comunità locali interne ad altro Stato ad essa*

*visés à l'art. 81 quinquies et fixe les cas et les modalités de convocation du Conseil des syndics élargi aux Juntas et/ou aux Conseils des Communes faisant partie de la Communauté de montagne, sur demande entre autres de ces organes, ainsi que de l'Assemblée des conseillers visée à l'art. 81 quater.*

3. *Les séances du Conseil sont publiques, sauf dans les cas prévus par le règlement.*

Art. 90

(Instituts de participation et de démocratie directe)

1. Les dispositions visées au chapitre 1<sup>er</sup> du titre IV de la deuxième partie de la présente loi s'appliquent, pour autant qu'elles sont compatibles, aux communautés de montagne.

Art. 91

(Bureaux et personnel)

1. La communauté de montagne a ses propres bureaux et son propre personnel. Auxdits bureaux et personnel sont appliquées les dispositions visées au titre V de la deuxième partie de la présente loi, pour autant qu'elles sont compatibles.
2. La communauté de montagne fournit son assistance technique aux communes membres qui la demandent et qui ne disposent pas des ressources humaines ou techniques nécessaires. Ladite assistance consiste en la mise en place de services ad hoc visant la réalisation de procédures administratives, d'études et de recherches, ainsi que d'actions nécessitant des compétences techniques spécialisées qui autrement ne seraient pas disponibles.
3. *La communauté de montagne, en vue de réaliser des programmes ou des projets particuliers, peut demander à la Région ou aux communes l'affectation du personnel qualifié nécessaire pendant une période déterminée. Les modalités organisationnelles et financières y afférentes sont précisées dans une convention ad hoc entre la communauté de montagne, la Région ou les communes.*<sup>64</sup>

Art. 92<sup>33</sup>

CHAPITRE II  
ASSOCIATION DE COMMUNES

Art. 93<sup>65</sup>  
(Définition)

1. *Les associations des Communes sont les organismes opérationnels des Communes qui s'associent librement en vue d'exercer les tâches et d'assurer les services qui, du fait de leur nature et de leur envergure, ne peuvent être confiés à la Communauté de montagne. Les associations des Communes disposent de la personnalité juridique de droit public.*
2. *Peuvent faire partie d'une association de Communes les communautés locales appartenant à un autre État mais*



contermini, nel rispetto degli accordi internazionali e delle leggi vigenti.

3. Al fine di costituire un'Associazione, i Comuni stipulano tra loro apposito accordo, nel quale sono stabiliti il fine, la decorrenza e la durata dell'Associazione, nonché le modalità di partecipazione finanziaria ed organizzativa dei Comuni membri, ivi comprese le forme di utilizzo del personale.
4. Alle Associazioni dei Comuni si applicano le norme dettate per gli enti locali, in quanto compatibili.
5. Ai fini dell'applicazione della normativa statale in materia fiscale, le Associazioni dei Comuni sono equiparate ai Consorzi di cui all'articolo 31 del d.lgs. 267/2000.

Art. 94<sup>66</sup>  
(Organi)

1. Sono organi dell'Associazione dei Comuni:
  - a) il Consiglio;
  - b) il Presidente.
2. Il Consiglio è composto dai Sindaci o dai Vicesindaci dei Comuni membri. Il titolare della carica è individuato dal Sindaco con proprio atto, ferma restando la possibilità di reciproca sostituzione in caso di assenza o impedimento.
3. Il Presidente è nominato dal Consiglio tra i propri membri. Lo statuto può prevedere la rotazione della presidenza tra i membri del Consiglio.

Art. 95<sup>67</sup>  
(Competenze del Consiglio)

1. Il Consiglio compie tutti gli atti che non rientrino nelle competenze dei dirigenti ai sensi dell'articolo 46 e che lo statuto non riservi al Presidente.
2. Spetta, comunque, al Consiglio l'approvazione dei seguenti atti:
  - a) regolamenti;
  - b) bilancio preventivo;
  - c) rendiconto;
  - d) individuazione delle forme di gestione dei servizi pubblici locali di cui all'articolo 113;
  - e) atti di programmazione e di indirizzo;
  - f) statuto delle aziende e delle istituzioni.

Art. 96  
(Sede)

1. L'Associazione dei Comuni ha sede, anche a rotazione, presso uno dei Comuni membri.

limitrophes avec ces dernières, conformément aux accords internationaux et aux lois en vigueur en la matière.

3. Aux fins de la constitution d'une association, les Communes passent entre elles un accord, établissant les buts, la date de constitution et la durée de l'association, ainsi que les modalités de participation financière et organisationnelle des Communes membres, y compris les formes d'utilisation du personnel.
4. Pour ce qui est des associations des Communes, il est fait application des dispositions relatives aux collectivités locales, pour autant qu'elles soient compatibles.
5. Aux fins de l'application des dispositions nationales en matière de fiscalité, les associations des Communes sont assimilées aux consortiums visés à l'art. 31 du décret législatif n° 267/2000.

Art. 94<sup>66</sup>  
(Organes)

1. Les organes de l'association des Communes sont les suivants :
  - a) Le Conseil ;
  - b) Le président.
2. Font partie du Conseil le syndic ou, sur décision de ce dernier, le vice-syndic des Communes membres de l'association, sans préjudice de la possibilité, pour le syndic et le vice-syndic, de se remplacer mutuellement en cas d'absence ou d'empêchement.
3. Le président est nommé par le Conseil parmi ses membres. Les statuts peuvent prévoir que les fonctions de président soient remplies à tour de rôle par les membres du Conseil.

Art. 95<sup>67</sup>  
(Compétences du Conseil)

1. Le Conseil se charge de tous les actes autres que ceux relevant des dirigeants au sens de l'art. 46, ou du président aux termes des statuts.
2. En tout état de cause, Le Conseil est compétent à l'effet de prendre les actes indiqués ci-après :
  - a) Règlements ;
  - b) Budget prévisionnel ;
  - c) Comptes ;
  - d) Actes portant détermination des modes de gestion des services publics locaux visés à l'art. 113 de la présente loi ;
  - e) Actes de planification et d'orientation ;
  - f) Statuts des agences et des institutions.

Art. 96  
(Siège)

1. Les associations de communes siègent, même par roulement, auprès de l'une des communes membres.

Art. 97  
(Uffici e personale)

1. <sup>68</sup>
2. L'Associazione si avvale degli uffici e del personale dei Comuni membri.

Art. 98 <sup>69</sup>  
(Statuto)

1. *Lo statuto dell'Associazione dei Comuni, approvato contestualmente all'accordo, disciplina, in particolare, le modalità di nomina del Presidente, le attribuzioni degli organi, l'organo di revisione, l'organizzazione dell'Associazione e le modalità di informazione sull'attività svolta dall'Associazione.*

CAPO III  
CONSORZIO DEI COMUNI  
DELLA VALLE D'AOSTA RICADENTI  
NEL BACINO IMBRIFERO MONTANO  
DELLA DORA BALTEA

Art. 99  
(Definizione)

1. Il Consorzio dei Comuni della Valle d'Aosta ricadenti nel Bacino imbrifero montano della Dora Baltea (BIM), costituito con decreto del *Presidente della Regione* <sup>4</sup> n. 328 in data 29 ottobre 1955, è un ente locale che esercita funzioni proprie per contribuire al progresso socio-economico della popolazione valdostana.
2. A tal fine il BIM utilizza il fondo comune consorziale costituito dai sovracani idroelettrici previsti dalla legge 27 dicembre 1953, n. 959 (Norme modificatrici del T.U. delle leggi sulle acque e sugli impianti elettrici) e dalla legge 22 dicembre 1980, n. 925 (Nuove norme relative ai sovracani in tema di concessioni di derivazioni d'acqua per produzione di forza motrice).

Art. 100  
(Delega di funzioni)

1. La Regione ed i Comuni possono delegare al BIM l'esercizio di funzioni e di compiti di rilevanza regionale o sovracomunale.
2. I rapporti finanziari e organizzativi connessi allo svolgimento delle funzioni delegate sono regolati da apposite convenzioni tra gli enti interessati, nelle quali sono stabilite anche le modalità di trasferimento del personale, nel rispetto dei principi fissati dalla legislazione regionale vigente.

Art. 101  
(Organi)

1. Sono organi del BIM:

Art. 97  
(Bureaux et personnel)

1. <sup>68</sup>
2. L'association fait appel aux bureaux et au personnel des communes membres.

Art. 98 <sup>69</sup>  
(Statuts)

1. *Les statuts des associations des Communes, approuvés parallèlement à l'accord, régissent notamment les modalités de nomination du président, les compétences des organes, l'organe de révision, l'organisation de l'association et les modalités d'information au sujet de l'activité de cette dernière.*

CHAPITRE III  
CONSORTIUM DES COMMUNES  
DE LA VALLÉE D'AOSTE  
APPARTENANT AU BASSIN  
DE LA DOIRE BALTEE

Art. 99  
(Définition)

1. Le consortium des communes de la Vallée d'Aoste – Bassin de la Doire Baltée (BIM), constitué par arrêté du *président de la Région* <sup>4</sup> n° 328 en date du 29 octobre 1955, est une collectivité locale qui exerce des fonctions propres afin de contribuer au progrès socio-économique de la population valdôtaine.
2. Pour ces fins, le BIM utilise le fonds commun du consortium constitué par les superredevances relatives aux concessions hydroélectriques visées à la loi n° 959 du 27 décembre 1953, portant modifications du texte unique des lois sur les eaux et sur les installations hydroélectriques, et à la loi n° 925 du 22 décembre 1980, portant nouvelles dispositions sur les superredevances afférentes aux concessions de dérivation d'eau pour la production de force motrice.

Art. 100  
(Délégation de fonctions)

1. La Région et les communes peuvent déléguer au BIM l'exercice de fonctions et de tâches à l'échelon régional ou supracommunal.
2. Les rapports financiers et organisationnels liés à l'exercice des fonctions déléguées sont réglés par des conventions ad hoc entre les collectivités intéressées, qui établissent également les modalités de mutation du personnel, dans le respect des principes fixés par la législation régionale en vigueur.

Art. 101  
(Organes)

1. Les organes du BIM sont :

- a) l'Assemblea, composta da un rappresentante di ogni Comune consorziato da eleggersi dal Consiglio comunale tra i suoi componenti;
- b) la Giunta;
- c) il Presidente.

Art. 102  
(Norme di rinvio)

1. Al BIM si applicano, in quanto compatibili, le norme previste per le Comunità montane.

CAPO IV  
ALTRE FORME DI COLLABORAZIONE

Art. 103  
(Collaborazione nell'ambito del diritto privato)

1. Per l'esercizio di funzioni, per l'erogazione di servizi o per la realizzazione di progetti di sviluppo gli enti locali possono collaborare tra loro, con altri enti pubblici o con altri soggetti sulla base del diritto privato.
2. Le facoltà di cui al comma 1 possono essere esercitate anche con soggetti pubblici o privati di Stati o collettività contermini alla Valle d'Aosta in conformità con gli accordi vigenti relativi alla cooperazione frontaliera. Esse possono essere altresì esercitate con altre collettività locali di Stati membri dell'Unione europea, nei limiti della legislazione vigente.

Art. 104  
(Convenzioni)

1. Per l'esercizio di funzioni, l'erogazione di servizi o la realizzazione di progetti di sviluppo che non necessitino della costituzione di un soggetto dotato di personalità giuridica, gli enti locali possono stipulare tra loro, con altri enti pubblici o con altri soggetti apposite convenzioni.
2. Le convenzioni devono stabilire l'oggetto, i fini, la durata, le modalità di partecipazione dei contraenti, i loro rapporti organizzativi e finanziari nonché i reciproci obblighi e garanzie.

Art. 105  
(Accordi di programma)

1. Per la definizione e l'attuazione di opere, di interventi o di programmi di intervento che richiedono, per la loro completa realizzazione, l'azione integrata e coordinata di Comuni, della Regione, nonché di altri soggetti pubblici, o comunque di due o più tra i soggetti predetti, il *Presidente della Regione*<sup>4</sup> o il Sindaco, in relazione alla competenza primaria o prevalente sull'opera o sugli interventi o sui programmi di intervento, promuovono la conclusione di un accordo di programma, anche su richiesta di uno o più dei soggetti interessati, per assicura-

- a) L'assemblée, composée d'un représentant de chacune des communes qui font partie du consortium, élu par le conseil communal parmi ses membres ;
- b) La junte ;
- c) Le président.

Art. 102  
(Dispositions de renvoi)

1. Les dispositions prévues pour les communautés de montagne s'appliquent au BIM, pour autant qu'elles sont compatibles.

CHAPITRE IV  
AUTRES FORMES DE COLLABORATION

Art. 103  
(Collaboration dans le domaine du droit privé)

1. En vue de l'exercice de fonctions, de la fourniture de services ou de la réalisation de projets de développement, les collectivités locales peuvent collaborer entre elles, avec d'autres organismes publics ou avec d'autres sujets sur la base du droit privé.
2. La collaboration visée au premier alinéa du présent article peut avoir lieu, également, avec des sujets de droit public ou privé appartenant aux États ou collectivités qui confinent avec la Vallée d'Aoste, conformément aux accords en vigueur en matière de coopération transfrontalière. Elle peut d'ailleurs concerner les autres collectivités locales des États membres de l'Union européenne, dans les limites fixées par la législation en vigueur.

Art. 104  
(Conventions)

1. Les collectivités locales peuvent passer entre elles, avec des établissements publics ou avec d'autres sujets, des conventions ad hoc en vue de l'exercice de fonctions, de la fourniture de services ou de la réalisation de projets de développement qui ne nécessitent pas la constitution d'un sujet doté de personnalité morale.
2. Lesdites conventions doivent établir l'objet, les finalités, la durée, les modalités de participation des contractants, leurs rapports organisationnels et financiers ainsi que les obligations et les garanties réciproques.

Art. 105  
(Accords de programme)

1. Afin de définir et de réaliser des travaux, des actions ou des programmes d'intervention qui nécessitent, pour leur complète réalisation, l'action intégrée et coordonnée des communes, de la Région, et des autres personnes publiques ou, de toute façon, de deux ou plusieurs parmi lesdits sujets, le *président de la Région*<sup>4</sup> ou le syndic, compte tenu du sujet dont relèvent essentiellement les travaux, les actions et les programmes, favorise la conclusion d'un accord de programme, sur la demande également d'un ou de plusieurs sujets concernés.

- re il coordinamento delle azioni e per determinarne i tempi, le modalità, il finanziamento ed ogni altro connesso adempimento.
2. L'accordo può prevedere altresì procedimenti di arbitrato, nonché interventi surrogatori di eventuali inadempienze dei soggetti partecipanti.
  3. Per verificare la possibilità di concordare l'accordo di programma, il *Presidente della Regione*<sup>4</sup> o il Sindaco convocano una conferenza tra i rappresentanti di tutte le amministrazioni interessate.
  4. L'accordo, consistente nel consenso unanime del *Presidente della Regione*<sup>4</sup>, dei Sindaci e degli altri soggetti interessati, è approvato con atto formale del *Presidente della Regione*<sup>4</sup> o del Sindaco ed è pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione. L'accordo, qualora adottato con decreto del *Presidente della Regione*<sup>4</sup>, produce gli effetti dell'intesa di cui all'art. 51 del decreto del Presidente della Repubblica 22 febbraio 1982, n. 182 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Valle d'Aosta per la estensione alla regione delle disposizioni del D.P.R. 24 luglio 1977, n. 616 e della normativa relativa agli enti soppressi con l'art. 1bis del D.L. 18 agosto 1978, n. 481, convertito nella L. 21 ottobre 1978, n. 641), determinando le eventuali e conseguenti variazioni degli strumenti urbanistici e sostituendo le concessioni edilizie, sempre che vi sia l'assenso del Comune interessato.
  5. Ove l'accordo comporti variazione degli strumenti urbanistici, l'adesione del Sindaco allo stesso deve essere ratificata dal Consiglio comunale entro trenta giorni a pena di decadenza.
  6. Per l'approvazione di progetti di opere pubbliche comprese nei programmi dell'amministrazione e per le quali siano immediatamente utilizzabili i relativi finanziamenti si procede, ove del caso, a norma dei commi 1, 2, 3, 4 e 5. L'approvazione dell'accordo di programma comporta la dichiarazione di pubblica utilità, indifferibilità ed urgenza delle medesime opere; tale dichiarazione cessa di avere efficacia se le opere non hanno avuto inizio entro tre anni.
  7. La vigilanza sull'esecuzione dell'accordo di programma e gli eventuali interventi sostitutivi sono svolti da un collegio presieduto dal *Presidente della Regione*<sup>4</sup> o dal Sindaco e composto dai rappresentanti degli enti locali interessati.
  8. Trovano altresì applicazione le disposizioni di legge statale relative agli accordi di programma ai quali partecipano amministrazioni statali o enti pubblici nazionali.
  9. È fatta salva la disciplina di cui agli art. 26, 27 e 28 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle
- Lesdits accords de programme visent à assurer la coordination des actions et à déterminer les délais, les modalités, le financement et tout autre accomplissement y afférent.
2. L'accord en question peut prévoir aussi des procédures d'arbitrage, ainsi que des interventions à effectuer à titre de subrogation en cas d'inexécution des participants.
  3. Pour vérifier si l'accord de programme est possible, le *président de la Région*<sup>4</sup> ou le syndic convoque une conférence entre les représentants de toutes les administrations intéressées.
  4. L'accord, qui doit obtenir le consentement unanime du *président de la Région*<sup>4</sup>, des syndicats et des autres sujets concernés, est approuvé par acte formel du *président de la Région*<sup>4</sup> ou du syndic et publié au Bulletin officiel de la Région. Si l'accord est approuvé par arrêté du *président de la Région*<sup>4</sup>, il produit les effets de l'entente visée à l'art. 51 du DPR n° 182 du 22 février 1982 (Dispositions d'application du Statut spécial de la Région Vallée d'Aoste en vue de l'application à la Vallée d'Aoste des dispositions du DPR n° 616 du 24 juillet 1977 et de celles relatives aux établissements supprimés par l'art. 1-bis du décret-loi n° 481 du 18 août 1978, converti en la loi n° 641 du 21 octobre 1978), détermine les variations éventuelles des documents d'urbanisme et remplace les permis de construire, si toutefois la commune intéressée y consent.
  5. Si l'accord entraîne la variation des documents d'urbanisme, l'adhésion du syndic audit accord doit être ratifiée par le conseil communal dans un délai de trente jours, sous peine de caducité.
  6. Pour l'approbation de projets de travaux publics compris dans les programmes de l'administration et pour lesquels les financements y afférents sont immédiatement disponibles, l'on procède, le cas échéant, au sens des alinéas 1, 2, 3, 4 et 5 du présent article. L'approbation de l'accord de programme comporte la déclaration d'utilité publique, au sens de laquelle lesdits travaux sont déclarés urgents et inajournables; ladite déclaration perd son efficacité si les travaux ne sont pas entrepris dans un délai de trois ans.
  7. La surveillance sur l'exécution de l'accord de programme et les actions subrogatoires éventuelles sont assurées par un conseil présidé par le *président de la Région*<sup>4</sup> ou par le syndic et composé des représentants des collectivités locales concernées.
  8. Les dispositions des lois de l'État afférentes aux accords de programme auxquels participent les administrations de l'État ou des organismes publics nationaux sont également appliquées.
  9. La présente loi est appliquée sans préjudice des dispositions visées aux art. 26, 27 et 28 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, portant dispositions en matière

d'Aosta).

CAPO V  
DISPOSIZIONI PER L'AREA DI AOSTA

Art. 106  
(Funzioni)

1. Il Comune di Aosta esercita direttamente sul suo territorio, attraverso i propri organi, tutte le funzioni comunali che, ai sensi della presente legge, sono esercitate in forma associata attraverso le Comunità montane.

Art. 107  
(Conseil de la plaine d'Aoste)

1. Il Comune di Aosta ed i Comuni che abbiano con esso rapporti di stretta integrazione costituiscono il Conseil de la plaine d'Aoste, di seguito denominato Conseil.
2. In sede di prima applicazione della presente legge, fanno parte del Conseil i Comuni di Aosta, Brissogne, Charvensod, Gignod, Gressan, Jovençon, Pollein, Quart, Roisan, Saint-Christophe, Saint-Pierre e Sarre.
3. Eventuali modificazioni della composizione del Conseil sono approvate dal Conseil stesso, su richiesta del Consiglio del Comune interessato.

Art. 108  
(Composizione)

1. Il Conseil è costituito dai Sindaci o dai Vicesindaci dei Comuni membri ed è coordinato dal Sindaco o dal Vicesindaco del Comune di Aosta.
2. Previa approvazione del Conseil possono partecipare alle riunioni, a titolo consultivo, il *Presidente della Regione*<sup>4</sup>, i Presidenti delle Comunità montane, i Sindaci e gli Assessori regionali eventualmente interessati alle materie all'ordine del giorno.
3. I soggetti di cui al comma 2 possono inoltre richiedere l'iscrizione di particolari argomenti all'ordine del giorno del Conseil.

Art. 109  
(Costituzione e sede)

1. Il Conseil è costituito e insediato con decreto del *Presidente della Regione*<sup>4</sup>.
2. Il Conseil ha sede presso il Comune di Aosta.

Art. 110  
(Attività del Conseil)

1. Il Conseil formula proposte e indirizzi nell'ambito della pianificazione territoriale dell'area di interesse dello stesso e del coordinamento dei servizi:

d'urbanisme et de planification territoriale de la Vallée d'Aoste.

CHAPITRE V  
DISPOSITIONS POUR LA ZONE D'AOSTE

Art. 106  
(Fonctions)

1. La commune d'Aoste exerce directement sur son territoire, par l'intermédiaire de ses organes, toutes les fonctions communales qui, au sens de la présente loi, sont exercées en forme associée par les communautés de montagne.

Art. 107  
(Conseil de la plaine d'Aoste)

1. La commune d'Aoste et les communes étroitement liées à celle-ci constituent le conseil de la plaine d'Aoste, dénommé ci-après conseil.
2. Lors de la première application de la présente loi, ledit conseil se compose des communes d'Aoste, Brissogne, Charvensod, Gignod, Gressan, Jovençon, Pollein, Quart, Roisan, Saint-Christophe, Saint-Pierre et Sarre.
3. Ledit conseil approuve toute modification afférente à sa composition, sur la demande du conseil de la commune intéressée.

Art. 108  
(Composition)

1. Le conseil est constitué par les syndics ou par les vice-syndics des communes membres et est coordonné par le syndic ou par le vice-syndic de la commune d'Aoste.
2. Sur approbation préalable du conseil, peuvent participer aux réunions, à titre consultatif, le *président de la Région*<sup>4</sup>, les présidents des communautés de montagne, les syndics et les assesseurs régionaux qui seraient intéressés aux matières à l'ordre du jour.
3. Les sujets visés au 2<sup>e</sup> alinéa du présent article peuvent demander, de surcroît, que des arguments particuliers soient inscrits à l'ordre du jour dudit conseil.

Art. 109  
(Constitution et siège)

1. Le conseil est constitué et installé par arrêté du *président de la Région*<sup>4</sup>.
2. Le conseil siège auprès de la commune d'Aoste.

Art. 110  
(Activité du conseil)

1. Le conseil exprime des propositions et des orientations dans le cadre de la planification territoriale de la zone intéressée par celui-ci et de la coordination des services :

- a) modalità di gestione coordinata o comune di reti e servizi di trasporto di interesse comune;
- b) coordinamento dei piani di traffico comunali;
- c) coordinamento degli strumenti urbanistici nonché dei processi di sviluppo comunali che determinano influenze reciproche, con individuazione delle azioni comuni di compensazione o armonizzazione nonché delle relative modalità di attuazione;
- d) coordinamento dei processi di sviluppo nell'ambito della distribuzione territoriale dei servizi commerciali, culturali, sanitari, di cura della persona e di accesso alle informazioni;
- e) modalità di gestione coordinata o comune di interventi di tutela idrogeologica, di rilevamento e prevenzione dell'inquinamento, di raccolta, distribuzione e depurazione delle acque, di smaltimento dei rifiuti, di tutela e valorizzazione dell'ambiente per la parte di interesse comune.

2. Il Conseil può svolgere compiti definiti su mandato dei suoi membri.

Art. 111  
(Personale)

1. Per l'esercizio delle proprie funzioni il Conseil si avvale degli uffici e del personale del Comune di Aosta.
2. Il Conseil nomina un proprio segretario, scelto tra il personale di cui al comma 1.

Art. 112  
(Regolamento)

1. Il Conseil adotta, a maggioranza assoluta dei suoi componenti, il proprio regolamento, che ne disciplina il funzionamento e l'organizzazione, per quanto non previsto dalla presente legge.

TITOLO II  
SERVIZI

Art. 113<sup>70</sup>  
(Servizi pubblici locali)

1. *Gli enti locali provvedono, anche in forma associata, alla disciplina e alla gestione dei servizi pubblici che abbiano per oggetto produzione di beni ed attività rivolte a realizzare fini sociali e a promuovere lo sviluppo economico, civile e culturale delle comunità locali.*
2. *I servizi riservati in via esclusiva ai Comuni sono stabiliti dalla legge regionale.*
3. *I servizi pubblici locali sono gestiti nelle seguenti forme:*
  - a) *in economia, quando per le modeste dimensioni o per*

- a) Modalités de gestion coordonnée ou commune de réseaux et de services de transport d'intérêt commun ;
- b) Coordination des plans des déplacements communaux ;
- c) Coordination des documents d'urbanisme ainsi que des processus communaux de développement qui comportent des influences réciproques, et détermination des actions communes de compensation ou d'harmonisation, ainsi que des modalités de réalisation y afférentes ;
- d) Coordination des processus de développement dans le cadre de la distribution territoriale des services commerciaux, culturels, sanitaires, de soins de la personne et d'accès aux informations ;
- e) Modalités de gestion coordonnée ou commune des actions de sauvegarde hydrogéologique, de relevé et de prévention de la pollution, de collecte, distribution et épuration des eaux, de traitement des déchets, de protection et de mise en valeur de l'environnement pour la partie d'intérêt commun.

2. Le conseil peut remplir des tâches spécifiques sur mandat de ses membres.

Art. 111  
(Personnel)

1. Pour l'exercice de ses fonctions, le conseil fait appel aux bureaux et aux personnels de la commune d'Aoste.
2. Le conseil nomme son secrétaire, choisi parmi les personnels visés au premier alinéa du présent article.

Art. 112  
(Règlement)

1. Le conseil adopte, à la majorité absolue de ses membres, son règlement, qui en régit le fonctionnement et l'organisation, pour les parties qui ne sont pas visées à la présente loi.

TITRE II  
SERVICES

Art. 113<sup>70</sup>  
(Services publics locaux)

1. *Les collectivités locales pourvoient à la réglementation et à la gestion, à l'échelle supracommunale, des services publics qui ont pour objet la production de biens et l'exercice d'activités visant à la réalisation d'objectifs d'ordre social et au développement économique, civil et culturel des communautés locales.*
2. *La loi régionale établit les services réservés à titre exclusif aux Communes.*
3. *Les services publics locaux peuvent être gérés selon les modes suivants :*
  - a) *En régie, au cas où les faibles dimensions ou les ca-*

- le caratteristiche del servizio non sia opportuno costituire un'istituzione o un'azienda;*
- b) in concessione a terzi, scelti tramite procedura ad evidenza pubblica, quando sussistano ragioni tecniche, economiche e di opportunità sociale;*
  - c) a mezzo di azienda speciale, per la gestione di servizi a rilevanza economica ed imprenditoriale;*
  - d) a mezzo di istituzione, per l'esercizio di servizi sociali e culturali senza rilevanza imprenditoriale;*
  - e) a mezzo di società di capitali a prevalente partecipazione pubblica locale, qualora si renda opportuna, in relazione alla natura del servizio da erogare, la partecipazione di altri soggetti pubblici o privati, nonché a mezzo di società a prevalente capitale privato, qualora la scelta dei soci sia stata effettuata tramite procedura ad evidenza pubblica.*
4. *L'affidamento del servizio può essere accompagnato dalla delega di funzioni amministrative strettamente connesse con lo svolgimento dello stesso.*
5. *In ogni caso è disciplinato con regolamento l'esercizio da parte dell'ente locale o dell'Associazione dei Comuni delle funzioni di disciplina, indirizzo e vigilanza, da esercitarsi anche mediante appositi uffici, nei confronti dei soggetti ai quali è affidato il servizio pubblico.*
6. *L'ente locale o l'Associazione dei Comuni conclude con i soggetti affidatari di servizi pubblici appositi contratti di servizio in cui sono stabiliti:*
- a) la durata del rapporto;*
  - b) gli aspetti economici;*
  - c) le caratteristiche dell'attività;*
  - d) i criteri per lo svolgimento del servizio;*
  - e) gli obiettivi quantitativi e qualitativi da conseguire;*
  - f) le forme di partecipazione dell'ente locale o dell'Associazione dei Comuni;*
  - g) le eventuali funzioni amministrative connesse;*
  - h) le modalità di verifica del conseguimento dei risultati;*
  - i) le conseguenze di inadempimenti e disfunzioni;*
  - j) i casi, le modalità e le condizioni del recesso anticipato;*
  - k) i diritti degli utenti ed il rispetto dei contratti collettivi di lavoro.*
7. *La Giunta regionale può autorizzare l'adozione di ulteriori forme di gestione di servizi pubblici su motivata domanda degli enti locali richiedenti e per casi specifici, in particolare relativi ad attività di cooperazione frontaliere.*

Art. 114<sup>71</sup>  
(Aziende speciali)

1. *L'azienda speciale è un ente strumentale dell'ente loca-*

- ratteristiche des services ne justifieraient pas la constitution d'une institution ou d'une agence ad hoc ;*
- b) Par concession à des tiers, choisis par marché public, lorsque des raisons techniques, économiques ou d'opportunité sociale l'exigent ;*
  - c) Par une agence spéciale, pour ce qui est des services ayant une importance économique et fonctionnant dans des conditions analogues à celles des entreprises ;*
  - d) Par le biais d'une institution, pour ce qui est des services sociaux et culturels ne fonctionnant pas dans des conditions analogues à celles des entreprises ;*
  - e) Par une société de capitaux avec participation majoritaire de capitaux publics locaux, au cas où il serait opportun, du fait de la nature du service à fournir, de faire appel à la participation d'autres sujets publics ou privés, ou par une société avec participation majoritaire de capital privé, lorsque le choix des associés est effectué par marché public.*
4. *L'attribution du service peut s'accompagner de la délégation des fonctions administratives étroitement liées au fonctionnement de celui-ci.*
5. *Un règlement régit l'exercice par la collectivité locale ou l'association des Communes, s'il y a lieu par le biais de bureaux prévus à cet effet, des fonctions de réglementation, d'orientation et de surveillance relatives aux sujets à qui le service public a été attribué.*
6. *La collectivité locale ou l'association des Communes conclut avec les sujets à qui les services publics ont été attribués des contrats de service qui fixent :*
- a) La durée du rapport ;*
  - b) Les aspects économiques ;*
  - c) Les caractéristiques de l'activité ;*
  - d) Les critères de fonctionnement du service ;*
  - e) Les objectifs quantitatifs et qualitatifs à atteindre ;*
  - f) Les formes de participation de la collectivité locale ou de l'association des Communes ;*
  - g) Les fonctions administratives éventuelles y afférentes ;*
  - h) Les modalités de vérification des résultats ;*
  - i) Les conséquences de cas d'inexécution et de dysfonctionnement ;*
  - l) Les cas, les modalités et les conditions de résiliation ;*
  - m) Les droits des usagers et le respect des conventions collectives du travail.*
7. *Le Gouvernement régional peut autoriser d'autres modes de gestion des services publics sur la demande motivée des collectivités locales et pour des cas spécifiques afférents notamment à la coopération transfrontalière.*

Art. 114<sup>71</sup>  
(Agences spéciales)

1. *L'agence spéciale est un organisme opérationnel de la*

le o delle Associazioni dei Comuni, finalizzato alla gestione di servizi a rilevanza economico-imprenditoriale, dotato di personalità giuridica, di autonomia imprenditoriale e di proprio statuto approvato dall'organo rappresentativo dell'ente locale o dell'Associazione dei Comuni. Salvo quanto previsto dalla presente legge, la sua organizzazione e la sua attività sono disciplinate dallo statuto e dalle norme del codice civile, in quanto compatibili.

2. Lo statuto disciplina, in particolare, le finalità dell'azienda, gli organi, le loro competenze, le modalità di nomina e di revoca degli amministratori, l'organo di revisione, l'organizzazione dell'azienda, le modalità di informazione sull'attività svolta.
3. L'azienda speciale informa la sua attività a criteri di efficacia, efficienza ed economicità ed ha l'obbligo del pareggio del bilancio da perseguire attraverso l'equilibrio dei costi e dei ricavi, compresi i trasferimenti di risorse finanziarie.
4. L'ente locale o l'Associazione dei Comuni:
  - a) approva la relazione previsionale e programmatica, intesa come strumento programmatico generale che fissa le scelte ed individua gli obiettivi assunti dall'azienda;
  - b) approva il bilancio preventivo ed il rendiconto;
  - c) conferisce il capitale di dotazione;
  - d) determina le finalità e gli indirizzi;
  - e) nomina e revoca gli amministratori;
  - f) verifica i risultati della gestione;
  - g) provvede alla copertura degli eventuali costi sociali preventivamente determinati.
5. Lo statuto può prevedere che l'azienda partecipi alle procedure ad evidenza pubblica per l'affidamento di servizi pubblici da parte di altri enti locali, nonché l'estensione dell'attività dell'azienda al territorio di altri enti locali che si convenzionino con l'ente di riferimento.
6. I contratti del personale delle aziende speciali sono stipulati dall'Agenzia regionale per le relazioni sindacali di cui all'articolo 46 della l.r. 45/1995.

Art. 115 <sup>72</sup>  
(Istituzioni)

1. L'istituzione è un ente strumentale dell'ente locale o dell'Associazione dei Comuni finalizzato all'esercizio di servizi sociali e culturali, senza rilevanza imprenditoriale, dotato di personalità giuridica di diritto pubblico, di autonomia gestionale e di proprio statuto approvato dall'organo rappresentativo dell'ente locale o

collectivité locale ou des associations des Communes, visant à la gestion des services ayant une importance économique et fonctionnant dans des conditions analogues à celles des entreprises ; elle dispose de la personnalité morale, d'une autonomie de gestion et de statuts approuvés par l'organe représentatif de la collectivité locale ou de l'association des Communes. Sans préjudice des dispositions visées à la présente loi, son organisation et son activité sont régies par les dispositions des statuts et du code civil, pour autant qu'elles soient compatibles.

2. Les statuts régissent notamment les buts de l'agence, ses organes et leurs compétences, les modalités de nomination et de révocation des administrateurs, l'organe de révision, l'organisation et les modalités d'information au sujet de l'activité exercée par celle-ci.
3. L'activité de l'agence spéciale s'inspire des critères de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité et l'équilibre du budget (dépenses et recettes, y compris les virements) doit être assuré.
4. Il appartient à la collectivité locale ou à l'association des Communes :
  - a) D'approuver le rapport prévisionnel et programmatic, en tant qu'instrument de planification générale fixant les choix et déterminant les objectifs de l'agence ;
  - b) D'approuver le budget prévisionnel et les comptes de l'agence ;
  - c) De constituer le capital de l'agence ;
  - d) De déterminer les buts et les orientations de l'agence ;
  - e) De nommer et de révoquer les administrateurs de l'agence ;
  - f) De vérifier les résultats de la gestion de l'agence ;
  - g) De pourvoir à la couverture des éventuels coûts d'ordre social déterminés à l'avance.
5. Les statuts peuvent prévoir que l'agence participe aux marchés en vue de l'attribution des services publics des autres collectivités locales et que l'activité de celle-ci s'étende au territoire des autres collectivités locales, après passation d'une convention ad hoc.
6. Les contrats des personnels des agences spéciales sont signés par l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats visée à l'art. 46 de la LR n° 45/1995.

Art. 115 <sup>72</sup>  
(Institutions)

1. L'institution est un organisme opérationnel de la collectivité locale ou de l'association des Communes chargé de fournir des services sociaux et culturels ne fonctionnant pas dans des conditions analogues à celles des entreprises ; il est doté de la personnalité morale de droit public, de l'autonomie de gestion et de statuts approu-



dell'Associazione dei Comuni. Nel rispetto della presente legge, l'organizzazione e il funzionamento delle istituzioni sono disciplinati dallo statuto e dalle norme del codice civile in quanto compatibili.

2. Lo statuto disciplina, in particolare, le finalità dell'istituzione, gli organi e le loro attribuzioni, le modalità di nomina e di revoca degli amministratori, l'organo di revisione, l'organizzazione dell'istituzione, nonché le modalità di informazione sull'attività svolta.
3. L'istituzione uniforma la sua attività a criteri di efficacia, efficienza ed economicità; ha l'obbligo del pareggio di bilancio da perseguire attraverso l'equilibrio dei costi e dei ricavi, compresi i trasferimenti di risorse finanziarie.
4. L'ente locale o l'Associazione dei Comuni:
  - a) approva la relazione previsionale e programmatica, intesa come strumento programmatico generale che fissa le scelte ed individua gli obiettivi perseguiti dall'istituzione;
  - b) approva il bilancio preventivo ed il rendiconto;
  - c) conferisce il capitale di dotazione;
  - d) determina le finalità e gli indirizzi;
  - e) nomina e revoca gli amministratori;
  - f) verifica i risultati della gestione;
  - g) provvede alla copertura degli eventuali costi sociali preventivamente determinati.
5. Lo statuto può prevedere che l'istituzione eroghi i propri servizi anche a favore di altri enti locali che si convenzionano con l'ente di riferimento.
6. L'istituzione può avere personale proprio. In tal caso, i relativi contratti sono stipulati dall'Agenzia regionale per le relazioni sindacali di cui all'articolo 46 della l.r. 45/1995.

PARTE V  
DISPOSIZIONI FINALI E TRANSITORIE

CAPO I  
STATO DI ATTUAZIONE DELLA LEGGE

Art. 116  
(Relazione al Consiglio regionale)

1. Il *Presidente della Regione*<sup>4</sup> riferisce annualmente al Consiglio regionale, contestualmente alla presentazione del bilancio di previsione, sullo stato di attuazione della presente legge.

vés par l'organe de représentation de la collectivité locale ou de l'association des Communes. Dans le respect de la présente loi, l'organisation et le fonctionnement des institutions sont régis par les dispositions des statuts et du Code civil, pour autant qu'elles soient compatibles.

2. Les statuts régissent notamment les buts de l'institution, ses organes et leurs compétences, les modalités de nomination et de révocation des administrateurs, l'organe de révision, l'organisation et les modalités d'information au sujet de l'activité exercée par celle-ci.
3. L'activité de l'institution s'inspire des critères de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité et l'équilibre du budget (dépenses et recettes, y compris les virements) doit être assuré.
4. Il appartient à la collectivité locale ou à l'association des Communes :
  - a) D'approuver le rapport prévisionnel et programmatique, en tant qu'instrument de planification générale fixant les choix et déterminant les objectifs de l'institution ;
  - b) D'approuver le budget prévisionnel et les comptes de l'institution ;
  - c) De constituer le capital de l'institution ;
  - d) De déterminer les buts et les orientations de l'institution ;
  - e) De nommer et de révoquer les administrateurs de l'institution ;
  - f) De vérifier les résultats de la gestion de l'institution ;
  - g) De pourvoir à la couverture des éventuels coûts d'ordre social déterminés à l'avance.
5. Les statuts peuvent prévoir que l'institution fournisse ses prestations en faveur également d'autres collectivités locales ayant passé une convention avec la collectivité de référence.
6. L'institution peut avoir son propre personnel. Dans ce cas, les contrats y afférents sont passés par l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats visée à l'art. 46 de la LR n° 45/1995.

CINQUIÈME PARTIE  
DISPOSITIONS FINALES ET TRANSITOIRES

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
APPLICATION DE LA LOI

Art. 116  
(Rapport au Conseil régional)

1. Le *président de la Région*<sup>4</sup> présente un rapport annuel au Conseil régional sur l'application de la présente loi, parallèlement à la présentation du budget prévisionnel.

CAPO II  
ADOZIONE DI STATUTI E  
DI REGOLAMENTI COMUNALI

Art. 117  
(Termini per l'adozione dello statuto)

1. I Consigli comunali deliberano il nuovo statuto *entro il 30 giugno 2001*<sup>73</sup>.
2. Sino all'entrata in vigore dei nuovi statuti comunali, limitatamente alle materie e discipline ad essi espressamente demandate, continuano ad applicarsi gli statuti e le norme vigenti alla data di entrata in vigore della presente legge, in quanto con la stessa compatibili.
3. In particolare, fino all'adozione dei nuovi statuti, le competenze del Consiglio comunale rimangono stabilite dalla legge 8 giugno 1990, n. 142 (Ordinamento delle autonomie locali), e successive modificazioni.
4. Dopo l'entrata in vigore dei nuovi statuti comunali, sono abrogate tutte le disposizioni di legge, diverse da quelle contenute nella presente legge, che prevedano espressamente competenze a *specifici organi del Comune*<sup>74</sup>. Le relative competenze spettano all'organo individuato dallo statuto o, in assenza di espressa disposizione statutaria, alla Giunta comunale o ai dirigenti, nel rispetto del principio della separazione dei poteri.

Art. 118  
(Termine per l'adozione dei regolamenti)

1. I Comuni adottano i regolamenti previsti dalla presente legge entro un anno dall'entrata in vigore del nuovo statuto comunale adottato ai sensi della presente legge.

Art. 119<sup>75</sup>  
(Intervento sostitutivo)

1. *Qualora i Comuni non adottino lo statuto ed i regolamenti nei termini previsti dal presente capo, provvede, previa diffida ad adempiere entro un congruo termine, il Presidente della Regione, mediante la nomina di un commissario. I provvedimenti del commissario sono adottati previo parere del Consiglio permanente degli enti locali.*

CAPO III  
REVISIONE DELLE FORME ASSOCIATIVE  
E DEGLI ENTI STRUMENTALI

Art. 120  
(Revisione dei Consorzi e  
delle altre forme associative)

1. *Entro il 31 dicembre 2003*<sup>76</sup>, i Comuni provvedono, anche in deroga ai limiti di durata previsti dai relativi atti

CHAPITRE II  
ADOPTION DE STATUTS ET  
DE RÈGLEMENTS COMMUNAUX

Art. 117  
(Délais d'adoption des statuts)

1. Les conseils communaux délibèrent les nouveaux statuts *au plus tard le 30 juin 2001*<sup>73</sup>.
2. Jusqu'à la date d'entrée en vigueur des nouveaux statuts, pour ce qui est des matières et des disciplines relevant de ces derniers, sont appliqués les statuts et les dispositions appliquées à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, pour autant qu'ils sont compatibles avec celle-ci.
3. En particulier, jusqu'à l'adoption des nouveaux statuts, les compétences du conseil communal sont établies par la loi n° 142 du 8 juin 1990, portant organisation des autonomies locales, modifiée.
4. À compter de l'entrée en vigueur des nouveaux statuts communaux, toutes les dispositions, autres que celles visées à la présente loi, qui attribueraient expressément des compétences aux *organes particuliers de la commune*<sup>74</sup>, sont abrogées. Les compétences y afférentes sont du ressort de l'organe établi par le statut ou, à défaut d'une disposition précise du statut, de la junte communale ou des dirigeants, dans le respect du principe de la séparation des pouvoirs.

Art. 118  
(Délais d'adoption des règlements)

1. Les communes adoptent les règlements visés à la présente loi dans le délai d'un an à compter de la date de l'entrée en vigueur du nouveau statut communal adopté au sens de la présente loi.

Art. 119<sup>75</sup>  
(Subrogation)

1. *Au cas où les Communes n'adopteraient pas les statuts et les règlements dans les délais visés au présent chapitre, le président les somme d'y pourvoir dans un délai raisonnable. En cas de non-respect dudit délai, il nomme un commissaire dont les actes sont pris sur avis du Conseil permanent des collectivités locales.*

CHAPITRE III  
RÉVISION DES FORMES ASSOCIATIVES ET  
DES ÉTABLISSEMENTS EXERÇANT DES  
FONCTIONS POUR LE COMPTE DE LA COMMUNE

Art. 120  
(Révision des consortiums et  
des autres formes associatives)

1. Les communes, *au plus tard le 31 décembre 2003*<sup>76</sup>, pourvoient, par dérogation également aux limites de durée vi-

costitutivi, alla revisione dei Consorzi e delle altre forme associative in atto:

- a) attraverso il trasferimento delle funzioni e del relativo personale alle Comunità montane;
  - b) attraverso il trasferimento delle funzioni alle Associazioni dei Comuni, con assorbimento del personale nella dotazione organica dei Comuni facenti parte dell'Associazione;
  - c) mediante lo svolgimento delle funzioni attraverso le altre forme di collaborazione previste dagli art. 103, 104 e 105.
2. I rapporti finanziari e organizzativi derivanti dalla revisione delle forme associative sono regolati da apposite convenzioni tra i Comuni e le Comunità montane interessate.
  3. Nelle convenzioni di cui al comma 2 sono stabilite anche le modalità di trasferimento del personale nel rispetto dei principi fissati dalla legislazione regionale vigente.
  4. I Consorzi esistenti alla data di entrata in vigore della presente legge possono trasformarsi in Associazioni dei Comuni, nei termini di cui al comma 1, mantenendo il personale in servizio, in deroga a quanto previsto dall'art. 97, qualora dimostrino l'impraticabilità delle ipotesi di cui al comma 1.
  5. Nei casi di cui al comma 4, lo statuto dell'Associazione dei Comuni può prevedere l'istituzione di un organo esecutivo, indicandone le competenze, fermo restando quanto disposto dall'art. 95, comma 2, la composizione e le modalità di elezione.

*5bis. I contratti del personale delle Associazioni di cui al comma 4 sono stipulati dall'Agenzia regionale per le relazioni sindacali di cui all'articolo 46 della l.r. 45/1995.<sup>77</sup>*

Art. 121

(Revisione delle aziende speciali e delle istituzioni)

1. Entro il 31 dicembre 2003<sup>78</sup>, i Comuni provvedono all'adeguamento delle aziende speciali e delle istituzioni esistenti alle disposizioni di cui alla presente legge.

Art. 122

(Revisione del BIM)

1. Entro il 30 giugno 2001<sup>79</sup>, il BIM provvede all'adeguamento del proprio statuto ai principi di cui alla presente legge.

Art. 123

(Organi delle Comunità montane)

1. Fino alla ricostituzione degli organi delle Comunità

sées aux actes constitutifs y afférents, à la révision des consortiums et des autres formes associatives existantes :

- a) Par le transfert des fonctions et du personnel y afférent aux communautés de montagne ;
  - b) Par le transfert des fonctions aux associations de communes, entraînant la mutation du personnel au sein des effectifs des communes qui font partie de l'association des communes ;
  - c) Par l'exercice des fonctions au moyen des autres formes de collaboration visées aux art. 103, 104 et 105 de la présente loi.
2. Les rapports financiers et organisationnels découlant de la révision des formes associatives sont réglés par des conventions ad hoc entre les communes et les communautés de montagne intéressées.
  3. Les conventions visées au 2<sup>e</sup> alinéa du présent article établissent également les modalités de mutation du personnel, dans le respect des principes de la législation régionale en vigueur.
  4. Les consortiums existant à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi peuvent se transformer en associations de communes, au sens des dispositions visées au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article, en maintenant leurs effectifs, par dérogation aux dispositions visées à l'art. 97 de la présente loi, s'ils prouvent que les hypothèses visées au premier alinéa du présent article ne peuvent être appliquées.
  5. Dans les cas visés au 4<sup>e</sup> alinéa du présent article, le statut de l'association de communes peut établir l'institution d'un organe exécutif, sous réserve des dispositions du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 95 de la présente loi, en établissant les compétences, la composition et les modalités d'élection.

*5 bis. Les contrats des personnels des associations visées au quatrième alinéa du présent article sont passés par l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats visée à l'art. 46 de la LR n° 45/1995.<sup>77</sup>*

Art. 121

(Révision des agences spéciales et des institutions)

1. Les communes, au plus tard le 31 décembre 2003<sup>78</sup>, pourvoient à mettre en conformité les agences spéciales et les institutions avec les dispositions de la présente loi.

Art. 122

(Révision du BIM)

1. Au plus tard le 30 juin 2001<sup>79</sup>, le BIM pourvoit à mettre en conformité son statut avec les dispositions de la présente loi.

Art. 123

(Organes des communautés de montagne)

1. Jusqu'à la reconstitution des organes des communautés

montane susseguente alle prime elezioni comunali generali successive all'entrata in vigore della presente legge, restano in carica gli organi della Comunità montana previsti dalla legge regionale 2 novembre 1987, n. 91 (Norme concernenti le Comunità Montane), come modificata dalle leggi regionali 26 maggio 1993, n. 46, 6 maggio 1994, n. 16, 9 agosto 1994, n. 41.

2. Fino al termine di cui al comma 1, i limiti amministrativi delle Comunità montane rimangono quelli fissati dalla l.r. 91/1987, e successive modificazioni.

Art. 124  
(Funzioni delle Comunità montane)

1. Fino alla ricostituzione degli organi delle Comunità montane ai sensi dell'art. 123, le Comunità montane continuano ad esercitare le funzioni ad esse attribuite dalla l.r. 91/1987, e successive modificazioni, e da altre leggi regionali.
2. Fino al termine di cui al comma 1, le Comunità montane continuano ad esercitare le funzioni ad esse delegate dai Comuni e dalla Regione ai sensi degli art. 3 e 4 della l.r. 91/1987, e successive modificazioni.

Art. 125  
(Termini per l'adozione dello statuto e dei regolamenti)

1. *Gli organi della Comunità montana deliberano il nuovo statuto entro il 30 giugno 2001 ed i regolamenti previsti dalla presente legge entro un anno dall'entrata in vigore del nuovo statuto.*<sup>80</sup>

*Ibis. Sino all'entrata in vigore dei nuovi statuti delle Comunità montane, limitatamente alle materie e discipline ad essi espressamente demandate, continuano ad applicarsi gli statuti e le norme vigenti alla data di entrata in vigore della presente legge, in quanto con la stessa compatibili.*<sup>81</sup>

*Iter. Dopo l'entrata in vigore dei nuovi statuti delle Comunità montane, sono abrogate tutte le disposizioni di legge, diverse da quelle contenute nella presente legge, che prevedano espressamente competenze a specifici organi della Comunità montana<sup>82</sup>. Le relative competenze spettano all'organo individuato dallo statuto o, in assenza di espressa disposizione statutaria, alla Giunta della Comunità o ai dirigenti, nel rispetto del principio della separazione dei poteri.*<sup>81</sup>

Art. 126  
(Disciplina transitoria in materia di accordi di programma)

1. Le disposizioni di cui all'art. 105 non si applicano agli

de montagne qui aura lieu à la suite des premières élections communales générales après l'entrée en vigueur de la présente loi, les organes de la communauté de montagne visés à la loi régionale n° 91 du 2 novembre 1987, portant dispositions sur les communautés de montagne, telle qu'elle a été modifiée par les lois régionales n° 46 du 26 mai 1993, n° 16 du 6 mai 1994 et n° 41 du 9 août 1994, restent en fonction.

2. Jusqu'au délai visé au premier alinéa du présent article, les limites administratives des communautés de montagne sont celles établies par la LR n° 91/1987, modifiée.

Art. 124  
(Fonctions des communautés de montagne)

1. Jusqu'à la reconstitution des organes des communautés de montagne au sens de l'art. 123 de la présente loi, ces dernières continuent d'exercer les fonctions qui leur sont attribuées par la LR n° 91/1987, modifiée et par d'autres lois régionales.
2. Jusqu'au délai visé au premier alinéa du présent article, les communautés de montagne continuent d'exercer les fonctions qui leur sont déléguées par les communes et par la Région au sens des art. 3 et 4 de la LR n° 91/1987, modifiée.

Art. 125  
(Délais d'adoption du statut et des règlements)

1. *Les organes de la communauté de montagne adoptent les nouveaux statuts au plus tard le 30 juin 2001 et les règlements visés à la présente loi dans le délai d'un an à compter de la date de l'entrée en vigueur des nouveaux statuts.*<sup>80</sup>

*1 bis. Jusqu'à l'entrée en vigueur des nouveaux statuts des communautés de montagne et limitativement aux matières régies par ceux-ci, continuent d'être appliqués les statuts et les dispositions en vigueur à la date à laquelle la présente loi prend effet, pour autant qu'ils sont compatibles avec cette dernière.*<sup>81</sup>

*1 ter. Après l'entrée en vigueur des nouveaux statuts des communautés de montagne, les dispositions législatives – autres que celles contenues dans la présente loi – qui prévoient expressément l'attribution de compétences à des organes spécifiques desdites communautés<sup>82</sup> sont abrogées. Les compétences en question relèvent de l'organe identifié par le statut ou, à défaut de dispositions statutaires à ce sujet, de la Junte de la communauté ou encore des dirigeants, dans le respect du principe de la séparation des pouvoirs.*<sup>81</sup>

Art. 126  
(Réglementation transitoire en matière d'accords de programme)

1. Les dispositions visées à l'art. 105 de la présente loi ne

accordi di programma in atto e a quelli i cui procedimenti siano già formalmente iniziati alla data di entrata in vigore della presente legge.

*Art. 127<sup>83</sup>*  
(Intervento sostitutivo)

1. *Trascorsi inutilmente i termini di cui agli articoli 120, comma 1, 121, 122 e 125, provvede, previa diffida ad adempiere entro un congruo termine, il Presidente della Regione, mediante la nomina di un commissario. I provvedimenti del commissario sono adottati previo parere del Consiglio permanente degli enti locali.*

CAPO IV  
DISPOSIZIONI TRANSITORIE  
IN MATERIA DI CONTROLLI

Art. 128<sup>33</sup>

CAPO V  
DISPOSIZIONI ABROGATIVE

Art. 129  
(Abrogazioni)

1. La l.r. 91/1987 e la l.r. 16/1994 sono abrogate.
2. Gli art. 29 e 30 della l.r. 46/1993 sono abrogati.
3. Gli art. 25, 26, 27, 28, 29 e 30 della l.r. 41/1994 sono abrogati.

**NOTE:**

- <sup>1</sup> Parole così sostituite dall'articolo 1 della l.r. 8/2003.
- <sup>2</sup> Parole già sostituite dal comma 1 dell'articolo 9 della l.r. 1/2000, dal comma 1 dell'articolo 42 della l.r. 1/2001 e così nuovamente sostituite dal comma 1 dell'articolo 15 della l.r. 15/2001.
- <sup>3</sup> Parole aggiunte dall'articolo 2 della l.r. 8/2003.
- <sup>4</sup> Parole così sostituite dal comma 1 dell'articolo 67 della l.r. 8/2003.
- <sup>5</sup> Parole così sostituite dall'articolo 3 della l.r. 8/2003.
- <sup>6</sup> Parole aggiunte dall'articolo 4 della l.r. 8/2003.
- <sup>7</sup> Articolo così sostituito dall'articolo 5 della l.r. 8/2003.

s'appliquent pas aux accords de programme existants et à ceux dont les procédures auraient déjà formellement été entamées à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

*Art. 127<sup>83</sup>*  
(Subrogation)

1. *Si les délais visés au premier alinéa de l'art. 120 et aux articles 121, 122 et 125 de la présente loi ne sont pas respectés, le président de la Région somme les organes compétents de remplir leurs obligations dans un délai raisonnable. En cas de non-respect dudit délai, il nomme un commissaire dont les actes sont pris sur avis du Conseil permanent des collectivités locales.*

CHAPITRE IV  
DISPOSITIONS TRANSITOIRES  
EN MATIÈRE DE CONTRÔLES

Art. 128<sup>33</sup>

CHAPITRE V  
ABROGATIONS

Art. 129  
(Abrogations)

1. Les loi régionales n° 91/1987 et n° 16/1994 sont abrogées.
2. Les articles 29 et 30 de la LR n° 46/1993 sont abrogés.
3. Les articles 25, 26, 27, 28, 29 et 30 de la LR n° 41/1994 sont abrogés.

**NOTES:**

- <sup>1</sup> Mots résultant du remplacement effectué au sens de l'article 1 de la l.r. n° 8/2003.
- <sup>2</sup> Mots résultant du remplacement effectué au sens du premier alinéa de l'article 9 de la l.r. n° 1/2000, du premier alinéa de l'article 42 de la l.r. n° 1/2001, puis du premier alinéa de l'article 15 de la l.r. n° 15/2001.
- <sup>3</sup> Alinéa tel qu'il a été complété par l'article 2 de la l.r. n° 8/2003.
- <sup>4</sup> Mots résultant du remplacement effectué au sens du premier alinéa de l'article 67 de la l.r. n° 8/2003.
- <sup>5</sup> Mots résultant du remplacement effectué au sens de l'article 3 de la l.r. n° 8/2003.
- <sup>6</sup> Alinéa tel qu'il a été complété par l'article 4 de la l.r. n° 8/2003.
- <sup>7</sup> Article résultant du remplacement effectué au sens de l'article 5 de la l.r. n° 8/2003.

- |  |   |
|--|---|
| <p><sup>8</sup> Articolo inserito dall'articolo 6 della l.r. 8/2003.</p> <p><sup>9</sup> Articolo inserito dall'articolo 7 della l.r. 8/2003.</p> <p><sup>10</sup> Articolo inserito dall'articolo 8 della l.r. 8/2003.</p> <p><sup>11</sup> Comma così sostituito dall'articolo 9 della l.r. 8/2003.</p> <p><sup>12</sup> Articolo così sostituito dall'articolo 10 della l.r. 8/2003.</p> <p><sup>13</sup> Articolo inserito dall'articolo 11 della l.r. 8/2003.</p> <p><sup>14</sup> Articolo così sostituito dall'articolo 12 della l.r. 8/2003.</p> <p><sup>15</sup> Articolo così sostituito dall'articolo 13 della l.r. 8/2003.</p> <p><sup>16</sup> Parole aggiunte dall'articolo 14 della l.r. 8/2003.</p> <p><sup>17</sup> Comma abrogato dal comma 1 dell'articolo 15 della l.r. 8/2003.</p> <p><sup>18</sup> Periodo così sostituito dal comma 2 dell'articolo 15 della l.r. 8/2003.</p> <p><sup>19</sup> Comma così sostituito dal comma 3 dell'articolo 15 della l.r. 8/2003.</p> <p><sup>20</sup> Comma aggiunto dal comma 4 dell'articolo 15 della l.r. 8/2003.</p> <p><sup>21</sup> Articolo così sostituito dall'articolo 16 della l.r. 8/2003.</p> <p><sup>22</sup> Comma abrogato dall'articolo 17 della l.r. 8/2003.</p> <p><sup>23</sup> Articolo inserito dall'articolo 18 della l.r. 8/2003.</p> <p><sup>24</sup> Articolo inserito dall'articolo 19 della l.r. 8/2003.</p> <p><sup>25</sup> Articolo inserito dall'articolo 20 della l.r. 8/2003.</p> <p><sup>26</sup> Articolo così sostituito dall'articolo 21 della l.r. 8/2003.</p> <p><sup>27</sup> Articolo già modificato dal comma 1 dell'articolo 7 della l.r. 3/2003 e così sostituito dall'articolo 22 della l.r. 8/2003.</p> <p><sup>28</sup> Comma così sostituito dall'articolo 23 della l.r. 8/2003.</p> <p><sup>29</sup> Comma così sostituito dall'articolo 24 della l.r. 8/2003.</p> <p><sup>30</sup> Comma così sostituito dall'articolo 25 della l.r. 8/2003.</p> <p><sup>31</sup> Parole così sostituite dall'articolo 26 della l.r. 8/2003.</p> <p><sup>32</sup> Parole così sostituite dall'articolo 27 della l.r. 8/2003.</p> | <p><sup>8</sup> Article ajouté par l'article 6 de la l.r. n° 8/2003.</p> <p><sup>9</sup> Article ajouté par l'article 7 de la l.r. n° 8/2003.</p> <p><sup>10</sup> Article ajouté par l'article 8 de la l.r. n° 8/2003.</p> <p><sup>11</sup> Alinéa résultant du remplacement effectué au sens de l'article 9 de la l.r. n° 8/2003.</p> <p><sup>12</sup> Article résultant du remplacement effectué au sens de l'article 10 de la l.r. n° 8/2003.</p> <p><sup>13</sup> Article ajouté par l'article 11 de la l.r. n° 8/2003.</p> <p><sup>14</sup> Article résultant du remplacement effectué au sens de l'article 12 de la l.r. n° 8/2003.</p> <p><sup>15</sup> Article résultant du remplacement effectué au sens de l'article 13 de la l.r. n° 8/2003.</p> <p><sup>16</sup> Alinéa tel qu'il a été complété par l'article 14 de la l.r. n° 8/2003.</p> <p><sup>17</sup> Alinéa abrogé par le premier alinéa de l'article 15 de la l.r. n° 8/2003.</p> <p><sup>18</sup> Phrase résultant du remplacement effectué au sens du deuxième alinéa de l'article 15 de la l.r. n° 8/2003.</p> <p><sup>19</sup> Alinéa résultant du remplacement effectué au sens du troisième alinéa de l'article 15 de la l.r. n° 8/2003.</p> <p><sup>20</sup> Alinéa ajouté par le quatrième alinéa de l'article 15 de la l.r. n° 8/2003.</p> <p><sup>21</sup> Article résultant du remplacement effectué au sens de l'article 16 de la l.r. n° 8/2003.</p> <p><sup>22</sup> Alinéa abrogé par l'article 17 de la l.r. n° 8/2003.</p> <p><sup>23</sup> Article ajouté par l'article 18 de la l.r. n° 8/2003.</p> <p><sup>24</sup> Article ajouté par l'article 19 de la l.r. n° 8/2003.</p> <p><sup>25</sup> Article ajouté par l'article 20 de la l.r. n° 8/2003.</p> <p><sup>26</sup> Article résultant du remplacement effectué au sens de l'article 21 de la l.r. n° 8/2003.</p> <p><sup>27</sup> Article résultant du remplacement effectué au sens du premier alinéa de l'article 7 de la l.r. n° 3/2003, puis de l'article 22 de la l.r. n° 8/2003.</p> <p><sup>28</sup> Alinéa résultant du remplacement effectué au sens de l'article 23 de la l.r. n° 8/2003.</p> <p><sup>29</sup> Alinéa résultant du remplacement effectué au sens de l'article 24 de la l.r. n° 8/2003.</p> <p><sup>30</sup> Alinéa résultant du remplacement effectué au sens de l'article 25 de la l.r. n° 8/2003.</p> <p><sup>31</sup> Mots résultant du remplacement effectué au sens de l'article 26 de la l.r. n° 8/2003.</p> <p><sup>32</sup> Mots résultant du remplacement effectué au sens de l'article 27 de la l.r. n° 8/2003.</p> |
|--|---|

- |  |   |
|--|---|
| 33 Articolo abrogato dall'articolo 70 della l.r. 8/2003.   | 33 Article abrogé par l'article 70 de la l.r. n° 8/2003.  |
| 34 Articolo così sostituito dall'articolo 28 della l.r. 8/2003.  | 34 Article résultant du remplacement effectué au sens de l'article 28 de la l.r. n° 8/2003.                         |
| 35 Articolo così sostituito dall'articolo 29 della l.r. 8/2003.  | 35 Article résultant du remplacement effectué au sens de l'article 29 de la l.r. n° 8/2003.                         |
| 36 Articolo inserito dall'articolo 30 della l.r. 8/2003.   | 36 Article ajouté par l'article 30 de la l.r. n° 8/2003.  |
| 37 Articolo inserito dal comma 2 dell'articolo 7 della l.r. 3/2003.  | 37 Article ajouté par le deuxième alinéa de l'article 7 de la l.r. n° 3/2003.                                       |
| 38 Articolo inserito dal comma 3 dell'articolo 7 della l.r. 3/2003.  | 38 Article ajouté par le troisième alinéa de l'article 7 de la l.r. n° 3/2003.                                      |
| 39 Articolo così sostituito dall'articolo 31 della l.r. 8/2003.  | 39 Article résultant du remplacement effectué au sens de l'article 31 de la l.r. n° 8/2003.                         |
| 40 Articolo così sostituito dall'articolo 32 della l.r. 8/2003.  | 40 Article résultant du remplacement effectué au sens de l'article 32 de la l.r. n° 8/2003.                         |
| 41 Comma inserito dall'articolo 33 della l.r. 8/2003.  | 41 Alinéa ajouté par l'article 33 de la l.r. n° 8/2003.   |
| 42 Articolo così sostituito dall'articolo 34 della l.r. 8/2003.  | 42 Article résultant du remplacement effectué au sens de l'article 34 de la l.r. n° 8/2003.                         |
| 43 Articolo così sostituito dall'articolo 35 della l.r. 8/2003.  | 43 Article résultant du remplacement effectué au sens de l'article 35 de la l.r. n° 8/2003.                         |
| 44 Articolo inserito dall'articolo 36 della l.r. 8/2003.   | 44 Article ajouté par l'article 36 de la l.r. n° 8/2003.  |
| 45 Articolo così sostituito dall'articolo 37 della l.r. 8/2003.  | 45 Article résultant du remplacement effectué au sens de l'article 37 de la l.r. n° 8/2003.                         |
| 46 Articolo inserito dall'articolo 38 della l.r. 8/2003.   | 46 Article ajouté par l'article 38 de la l.r. n° 8/2003.  |
| 47 Articolo inserito dall'articolo 39 della l.r. 8/2003.   | 47 Article ajouté par l'article 39 de la l.r. n° 8/2003.  |
| 48 Parole aggiunte dall'articolo 40 della l.r. 8/2003.   | 48 Alinéa tel qu'il a été complété par l'article 40 de la l.r. n° 8/2003.   |
| 49 Leggasi «Mont Rose» ai sensi della deliberazione del Consiglio della Comunità montana 26 febbraio 2003, n. 5. | 49 Dénomination prévue aux sens de la Délibération du conseil de la communauté de montagne n° 5 du 26 février 2003. |
| 50 Articolo così sostituito dall'articolo 41 della l.r. 8/2003.  | 50 Article résultant du remplacement effectué au sens de l'article 41 de la l.r. n° 8/2003.                         |
| 51 Comma così sostituito dall'articolo 42 della l.r. 8/2003.   | 51 Alinéa résultant du remplacement effectué au sens de l'article 42 de la l.r. n° 8/2003.                          |
| 52 Comma così modificato dal comma 1 dell'articolo 43 della l.r. 8/2003.   | 52 Alinéa résultant du remplacement effectué au sens du premier alinéa de l'article 43 de la l.r. n° 8/2003.        |
| 53 Comma inserito dal comma 2 dell'articolo 43 della l.r. 8/2003.  | 53 Alinéa ajouté par le deuxième alinéa de l'article 43 de la l.r. n° 8/2003.                                       |
| 54 Rubrica così sostituita dall'articolo 44 della l.r. 8/2003.   | 54 Titre remplacé par l'article 44 de la l.r. n° 8/2003.  |
| 55 Comma così sostituito dall'articolo 45 della l.r. 8/2003.   | 55 Alinéa résultant du remplacement effectué au sens de l'article 45 de la l.r. n° 8/2003.                          |
| 56 Articolo inserito dall'articolo 46 della l.r. 8/2003.   | 56 Article ajouté par l'article 46 de la l.r. n° 8/2003.  |
| 57 Articolo inserito dall'articolo 47 della l.r. 8/2003.   | 57 Article ajouté par l'article 47 de la l.r. n° 8/2003.  |
| 58 Articolo inserito dall'articolo 48 della l.r. 8/2003.   | 58 Article ajouté par l'article 48 de la l.r. n° 8/2003.  |

- <sup>59</sup> Articolo inserito dall'articolo 49 della l.r. 8/2003.
- <sup>60</sup> Articolo già modificato dal comma 2 dell'articolo 42 della l.r. 1/2001 e dal comma 2 dell'articolo 15 della l.r. 15/2001 e così sostituito dall'articolo 50 della l.r. 8/2003.
- <sup>61</sup> Articolo così sostituito dall'articolo 51 della l.r. 8/2003.
- <sup>62</sup> Comma così sostituito dall'articolo 52 della l.r. 8/2003.
- <sup>63</sup> Articolo inserito dall'articolo 53 della l.r. 8/2003.
- <sup>64</sup> Comma così modificato dall'articolo 54 della l.r. 8/2003.
- <sup>65</sup> Articolo già modificato dal comma 1 dell'articolo 10 della l.r. 25/2002 e così sostituito dall'articolo 55 della l.r. 8/2003.
- <sup>66</sup> Articolo così sostituito dall'articolo 56 della l.r. 8/2003.
- <sup>67</sup> Articolo così sostituito dall'articolo 57 della l.r. 8/2003.
- <sup>68</sup> Comma abrogato dall'articolo 58 della l.r. 8/2003.
- <sup>69</sup> Articolo così sostituito dall'articolo 59 della l.r. 8/2003.
- <sup>70</sup> Articolo così sostituito dall'articolo 60 della l.r. 8/2003.
- <sup>71</sup> Articolo così sostituito dall'articolo 61 della l.r. 8/2003.
- <sup>72</sup> Articolo così sostituito dall'articolo 62 della l.r. 8/2003.
- <sup>73</sup> Parole già sostituite dal comma 2 dell'articolo 9 della l.r. 1/2000 e così nuovamente sostituite dal comma 3 dell'articolo 42 della l.r. 1/2001.
- <sup>74</sup> Ai sensi del comma 1 dell'articolo 68 della l.r. 8/2003 per «specifici organi del Comune» debbono intendersi esclusivamente il Consiglio comunale e la Giunta comunale
- <sup>75</sup> Articolo così sostituito dall'articolo 63 della l.r. 8/2003.
- <sup>76</sup> Parole già sostituite dal comma 4 dell'articolo 42 della l.r. 1/2001, dal comma 1 dell'articolo 11 della l.r. 38/2001 e così nuovamente sostituite dal comma 2 dell'articolo 10 della l.r. 25/2002.
- <sup>77</sup> Comma aggiunto dall'articolo 64 della l.r. 8/2003.
- <sup>78</sup> Parole già sostituite dal comma 5 dell'articolo 42 della l.r. 1/2001, dal comma 2 dell'articolo 11 della l.r. 38/2001 e così nuovamente sostituite dall'articolo 65 della l.r. 8/2003.
- <sup>79</sup> Parole così sostituite dal comma 6 dell'articolo 42 della l.r. 1/2001.
- <sup>59</sup> Article ajouté par l'article 49 de la l.r. n° 8/2003.
- <sup>60</sup> Article résultant du remplacement effectué au sens du deuxième alinéa de l'article 42 de la l.r. n° 1/2001 et du deuxième alinéa de l'article 15 de la l.r. n° 15/2001, et puis de l'article 50 de la l.r. n° 8/2003.
- <sup>61</sup> Article résultant du remplacement effectué au sens de l'article 51 de la l.r. n° 8/2003.
- <sup>62</sup> Alinéa résultant du remplacement effectué au sens de l'article 52 de la l.r. n° 8/2003.
- <sup>63</sup> Article ajouté par l'article 53 de la l.r. n° 8/2003.
- <sup>64</sup> Alinéa résultant du remplacement effectué au sens de l'article 54 de la l.r. n° 8/2003.
- <sup>65</sup> Article résultant du remplacement effectué au sens du premier alinéa de l'article 10 de la l.r. n° 25/2002, puis de l'article 55 de la l.r. n° 8/2003.
- <sup>66</sup> Article résultant du remplacement effectué au sens de l'article 56 de la l.r. n° 8/2003.
- <sup>67</sup> Article résultant du remplacement effectué au sens de l'article 57 de la l.r. n° 8/2003.
- <sup>68</sup> Alinéa abroge par l'article 58 de la l.r. n° 8/2003.
- <sup>69</sup> Article résultant du remplacement effectué au sens de l'article 59 de la l.r. n° 8/2003.
- <sup>70</sup> Article résultant du remplacement effectué au sens de l'article 60 de la l.r. n° 8/2003.
- <sup>71</sup> Article résultant du remplacement effectué au sens de l'article 61 de la l.r. n° 8/2003.
- <sup>72</sup> Article résultant du remplacement effectué au sens de l'article 62 de la l.r. n° 8/2003.
- <sup>73</sup> Mots résultant du remplacement effectué au sens du deuxième alinéa de l'article 9 de la l.r. n° 1/2000, puis du troisième alinéa de l'article 42 de la l.r. n° 1/2001.
- <sup>74</sup> Aux termes du premier alinéa de l'article 68 de la l.r. n° 8/2003 l'on entend par « organes particulier de la commune » exclusivement le Conseil communal et la Junte communale.
- <sup>75</sup> Article résultant du remplacement effectué au sens de l'article 63 de la l.r. n° 8/2003.
- <sup>76</sup> Mots résultant du remplacement effectué au sens du quatrième alinéa de l'article 42 de la l.r. n° 1/2001, du premier alinéa de l'article 11 de la l.r. n° 38/2001, puis du deuxième alinéa de l'article 10 de la l.r. n° 25/2002.
- <sup>77</sup> Alinéa ajouté par l'article 64 de la l.r. n° 8/2003.
- <sup>78</sup> Mots résultant du remplacement effectué au sens du cinquième alinéa de l'article 42 de la l.r. n° 1/2001, du deuxième alinéa de l'article 11 de la l.r. n° 38/2001, puis de l'article 65 de la l.r. n° 8/2003.
- <sup>79</sup> Mots résultant du remplacement effectué au sens du sixième alinéa de l'article 42 de la l.r. n° 1/2001.



<sup>80</sup> Comma già modificato dal comma 3 dell'articolo 9 della l.r. 1/2000 e così sostituito dal comma 7 dell'articolo 42 della l.r. 1/2001.

<sup>81</sup> Commi aggiunti dal comma 4 dell'articolo 9 della l.r. 1/2000.

<sup>82</sup> Ai sensi del comma 2 dell'articolo 68 della l.r. 8/2003 per «specifici organi della Comunità montana» debbono intendersi esclusivamente il Consiglio comunale e la Giunta della Comunità montana.

<sup>83</sup> Articolo così sostituito dall'articolo 66 della l.r. 8/2003.

<sup>80</sup> Alinéa résultant du remplacement effectué au sens du troisième alinéa de l'article 9 de la l.r. n° 1/2000, puis du septième alinéa de l'article 42 de la l.r. n° 1/2001.

<sup>81</sup> Alinéas ajoutés par le quatrième alinéa de l'article 9 de la l.r. n° 1/2000.

<sup>82</sup> Aux termes du deuxième alinéa de l'article 68 de la l.r. n° 8/2003 l'on entend par «organes spécifiques de la Communauté de montagne» exclusivement le Conseil et la Junte de la Communauté de montagne.

<sup>83</sup> Article résultant du remplacement effectué au sens de l'article 66 de la l.r. n° 8/2003.